ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Ἐν Ἀθήναις τῇ 2 Ἰουνίου 1955	ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ	Ἀριθμὸς φύλλου 140

ΝΟΜΟΣ ὑπ' ἀρ. 3251.

Περὶ κυρώσεως τῆς ὑπ' ἀριθ. 102 Διεθνοῦς Συμβάσεως τῆς ἀφορώσης «τὰ ἐλάχιστα ὅρια κοινωνικῆς ἀσφαλείας».

ΠΑΥΛΟΣ

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀποφασίζομεν καὶ διατάσσομεν :

Ἄρθρον πρῶτον.

Κυροῦται ἡ ὑπ' ἀριθ. 102 Σύμβασις «περὶ ἐλαχίστων ὁρίων τῆς κοινωνικῆς ἀσφαλείας» ψηφισθεῖσα ἐν Γενεύῃ τῷ 1952 ὑπὸ τῆς Διεθνοῦς Συνδιασκέψεως Ἐργασίας κατὰ τὴν 35ην Σύνοδον αὐτῆς, ἔχουσα οὕτω ἐν Ἑλληνικῇ μεταφράσει καὶ Γαλλικῷ πρωτοτύπῳ :

ΣΥΜΒΑΣΙΣ 102.

ΑΦΟΡΩΣΑ ΤΑ ΕΛΑΧΙΣΤΑ ΟΡΙΑ ΤΗΣ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Ἡ Διεθνὴς Συνδιάσκεψις τῆς Διεθνοῦς Ὀργανώσεως τῆς Ἐργασίας.

Συγκληθεῖσα ἐν Γενεύῃ ὑπὸ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας καὶ συνελθοῦσα αὐτόθι τὴν 4ην Ἰουνίου 1952, εἰς τὴν 35ην σύνοδον αὐτῆς.

Ἀφοῦ ἀπεφάσισε τὴν ἀποδοχὴν διαφόρων προτάσεων σχετικῶν μὲ τὰ ἐλάχιστα ὅρια κοινωνικῆς ἀσφαλείας, ζήτημα περιλαμβανόμενον εἰς τὸ 5ον θέμα τῆς ἡμερησίας διατάξεως.

Ἀφοῦ ἀπεφάσισεν ὅτι αἱ προτάσεις αὗται δέον νὰ λάβουν τὸν τύπον Διεθνοῦς Συμβάσεως.

Ἀποδέχεται σήμερον τὴν 28ην Ἰουνίου 1952 τὴν ὡς ἕπεται Σύμβασιν, ἥτις ἀποκαλεῖται Σύμβασις ἀφορῶσα τὴν κοινωνικὴν ἀσφάλειαν (ἐλάχιστα ὅρια), 1952.

ΜΕΡΟΣ I.

Γενικαὶ Διατάξεις.

Ἄρθρον 1.

1. Ἐν τῇ παρούσῃ συμβάσει.

α) ὁ ὅρος «καθωρισμένος» σημαίνει καθωρισμένος ὑπὸ τῆς ἐθνικῆς νομοθεσίας ἢ δυνάμει ταύτης.

β) ὁ ὅρος «διαμονὴ» δηλοῖ τὴν συνήθη διαμονὴν ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ Μέλους καὶ ὁ ὅρος «κάτοικος» δηλοῖ τὸ πρόσωπον τὸ διαμένον συνήθως ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ Μέλους.

γ) ὁ ὅρος «σύζυγος» δηλοῖ τὴν σύζυγον τὴν συντηρουμένην ὑπὸ τοῦ συζύγου της.

δ) ὁ ὅρος «χήρα» δηλοῖ τὴν γυναῖκα ἡ ὁποία συνετηρεῖτο ὑπὸ τοῦ ἀνδρός της κατὰ τὸν χρόνον τοῦ θανάτου του.

ε) ὁ ὅρος «τέκνον» δηλοῖ τὸ τέκνον κάτω τῆς ἡλικίας καθ' ἣν τερματίζεται ἡ ὑποχρεωτικὴ φοίτησις εἰς σχολεῖον ἢ τὸ κάτω τῶν 15 ἐτῶν τέκνον ὡς θέλει καθορισθεῖ.

στ) ὁ ὅρος «προϋποθέσεις» δηλοῖ εἴτε περίοδον εἰσφορᾶς, εἴτε περίοδον ἀπασχολήσεως, εἴτε περίοδον διαμονῆς, εἴτε οἱονδήποτε συνδυασμὸν τῶν περιόδων τούτων, ὡς θέλει καθορισθεῖ.

2. Εἰς τὰ ἄρθρα 10, 34 καὶ 49 διὰ τοῦ ὅρου «παροχαὶ» ἐννοεῖται εἴτε ἡ ἀμέσως παρεχομένη περίθαλψις εἴτε αἱ ἐμμέσως χορηγούμεναι παροχαὶ συνιστάμεναι εἰς ἀπόδοσιν τῶν εἰς ἃς ὑπεβλήθη, ὁ ἐνδιαφερόμενος, δαπανῶν.

Ἄρθρον 2.

Πᾶν Μέλος δι' ὃ ἡ παροῦσα Σύμβασις ἰσχύει δέον :

α) ὅπως ἐφαρμόσῃ.

I. Τὸ Μέρος I.

II. Τρία τοὐλάχιστον τῶν Μερῶν II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, καὶ X εἰς ἃ δέον νὰ συμπεριλαμβάνεται ἓν τοὐλάχιστον τῶν Μερῶν IV, V, VI, IX καὶ X.

III. Τὰς ἀντιστοιχούσας εἰς τὰ Μέρη XI, XII καὶ XIII διατάξεις.

IV. Τὸ Μέρος XI.

β) ὅπως καθορίσῃ εἰς τὴν ἐπικύρωσίν του διὰ ποῖα ἀπὸ τὰ Μέρη II ἕως X δέχεται τὰς ὑποχρεώσεις τὰς ἀπορρεούσας ἐκ τῆς Συμβάσεως.

Ἄρθρον 3.

1. Μέλος τοῦ ὁποίου ἡ οἰκονομικὴ κατάστασις καὶ τὰ ἰατρικὰ μέσα δὲν εἶναι ἐπαρκῶς ἀνεπτυγμένα δύναται, ἐὰν ἡ ἁρμοδία ἀρχὴ τὸ ἐπιθυμῇ καὶ ἐφ' ὅσον χρόνον κρίνει τοῦτο ἀναγκαῖον, νὰ ἐπιφυλάξῃ εἰς ἑαυτὸ τὸ δικαίωμα, διὰ δηλώσεως προσαρτωμένης εἰς τὴν ἐπικύρωσίν του, προσωρινῶν παρεκκλίσεων ὡς πρὸς τὰ ἑξῆς ἄρθρα, 9 (δ), 12 (2), 15 δ), 18 (2), 21 (γ), 27 δ), 33 β), 34 (3), 41 δ), 48 (γ), 55 δ) καὶ 61 δ).

2. Πᾶν Μέλος τὸ ὁποῖον κατέθεσε δήλωσιν συμφώνως πρὸς τὴν παραγρ. 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου, δέον ὅπως εἰς τὴν ἐτησίαν ἔκθεσιν ἐπὶ τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμβάσεως τὴν ὁποίαν ὑποχρεοῦται νὰ παρουσιάζῃ δυνάμει τοῦ ἄρθρου 22 τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου τῆς Διεθνοῦς Ὀργανώσεως Ἐργασίας, καταστήσῃ γνωστὸν περὶ ἑκάστης τῶν παρεκκλίσεων δι' ἃς τοῦτο ἐπεφύλαξε τὸ δικαίωμα.

α) εἴτε ὅτι οἱ λόγοι τοὺς ὁποίους εἶχε διὰ τὴν παρέκκλισιν ἐξακολουθοῦν νὰ ὑφίστανται.

β) εἴτε ὅτι παύει ἀπὸ ὡρισμένης ἡμερομηνίας καὶ πέραν τῆς ἐπιφυλάξεως ὡς πρὸς τὴν ἐν λόγῳ παρέκκλισιν.

Ἄρθρον 4.

1. Πᾶν μέλος ἐπικυροῦν τὴν παροῦσαν Σύμβασιν δύναται ἐν συνεχείᾳ νὰ γνωρίσῃ εἰς τὸν Γεν. Διευθυντὴν τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας ὅτι ἀποδέχεται τὰς ἐκ τῆς συμβάσεως ἀπορρεούσας ὑποχρεώσεις ἐν σχέσει πρὸς ἕν ἢ πλείονα τῶν Μερῶν II ἕως X ἅτινα δὲν ὡρίσθησαν εἰσέτι ἐν τῇ ἐπικυρώσει αὐτοῦ.

2. Αἱ ὑποχρεώσεις αἱ προβλεπόμεναι εἰς τὴν παρ. 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου θέλουν θεωρηθῇ ὡς ὀργανικὰ μέρη τῆς ἐπικυρώσεως καὶ θὰ ἔχουν τὴν αὐτὴν ἰσχὺν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς γνωστοποιήσεώς των.

Ἄρθρον 5.

Ὅσάκις, κατὰ τὴν ἐφαρμογὴν οἱουδήποτε ἐκ τῶν Μερῶν II ἕως X ἅτινα καλύπτονται διὰ τῆς ἐπικυρώσεως τῆς παρούσης Συμβάσεως, Μέλος τι ὑποχρεοῦται νὰ προστατεύῃ ὡρισμένας κατηγορίας προσώπων ἀποτελούσας ὡρισμένον τοὐλάχιστον ποσοστὸν τῶν μισθωτῶν ἢ τῶν κατοίκων, τὸ Μέλος τοῦτο ὀφείλει νὰ βεβαιωθῇ πρὶν ἢ ἀναλάβῃ τὴν ὑποχρέωσιν νὰ ἐφαρμόσῃ τὸ ἐν λόγῳ Μέρος, ὅτι τὸ περὶ οὗ πρόκειται ποσοστὸν ἔχει ἐπιτευχθῇ.

Ἄρθρον 6.

Προκειμένου νὰ ἐφαρμοσθοῦν τὰ Μέρη II, III, IV καὶ VIII (εἰς ὅ,τι ἀφορᾷ τὴν ἰατρικὴν περίθαλψιν), IX ἢ X τῆς παρούσης συμβάσεως Μέλος τι δύναται νὰ λάβῃ ὑπ' ὄψιν τὴν προστασίαν τὴν ἀπορρέουσαν ἐκ τῆς ἀσφαλίσεως, ἥτις μολονότι δὲν ἔχει καταστῇ ὑποχρεωτικὴ ὑπὸ τῆς ἐθνικῆς νομοθεσίας διὰ τὰ προστατευόμενα πρόσωπα,

α) ἐλέγχεται ὑπὸ τῶν δημοσίων ἀρχῶν ἢ διοικεῖται συμφώνως πρὸς ὡρισμένους κανόνας ἀπὸ κοινοῦ ὑπὸ τῶν ἐργοδοτῶν καὶ ἐργαζομένων,

β) καλύπτει σημαντικὸν ἀριθμὸν προσώπων τῶν ὁποίων ἡ ἐκ τῆς ἐργασίας πρόσοδος δὲν ὑπερβαίνει τὰς ἀπολαυὰς εἰδικευμένου ἄρρενος ἐργάτου,

γ) πληροῖ ὁμοῦ μετ' ἄλλων τυχὸν συντρεχόντων προστατευτικῶν θεσμῶν τὰς σχετικὰς πρὸς αὐτὴν διατάξεις τῆς Συμβάσεως.

ΜΕΡΟΣ II.

Ἰατρικὴ Περίθαλψις.

Ἄρθρον 7.

Πᾶν Μέλος δι' ὃ ἰσχύει τὸ παρὸν Μέρος τῆς Συμβάσεως δέον νὰ ἐξασφαλίζῃ τὴν χορήγησιν παροχῶν εἰς τὰ προστατευόμενα πρόσωπα, ὁσάκις ἡ κατάστασις αὐτῶν ἀπαιτεῖ ἰατρικὰς φροντίδας προληπτικοῦ ἢ θεραπευτικοῦ χαρακτῆρος συμφώνως πρὸς τὰ κατωτέρω ἄρθρα τοῦ ρηθέντος Μέρους.

Ἄρθρον 8.

Ὁ καλυπτόμενος κίνδυνος δέον ὅπως περιλαμβάνῃ πᾶσαν ἐξ οἱασδήποτε αἰτίας προερχομένην νοσηρὰν κατάστασιν, τὴν κύησιν, τὸν τοκετὸν καὶ τὰς συνεπείας τούτων.

Ἄρθρον 9.

Τὰ προστατευόμενα πρόσωπα δέον ὅπως περιλαμβάνουν:

α) εἴτε καθωρισμένας κατηγορίας μισθωτῶν ἀποτελούσας τὸ 50 ο]ο τοὐλάχιστον τοῦ συνόλου τῶν μισθωτῶν, ὡς ἐπίσης καὶ τὰς συζύγους καὶ τὰ τέκνα τῶν μισθωτῶν τῶν κατηγοριῶν τούτων,

β) εἴτε καθωρισμένας κατηγορίας τοῦ ἐργαζομένου πληθυσμοῦ ἀποτελούσας συνολικῶς τοὐλάχιστον το 20 ο]ο τοῦ συνόλου τῶν κατοίκων, ὡς ἐπίσης καὶ τὰς συζύγους καὶ τὰ τέκνα αὐτῶν,

γ) εἴτε καθωρισμένας κατηγορίας τῶν κατοίκων ἀποτελούσας συνολικῶς τὸ 50 ο]ο τοὐλάχιστον τοῦ συνόλου τῶν κατοίκων,

δ) ἐφ' ὅσον ἐγένετο δήλωσις ἐπιφυλύξεως κατ' ἐφαρμογὴν τοῦ ἄρθρου 3, ὡρισμένας κατηγορίας μισθωτῶν ἀποτελούσας συνολικῶς τὸ 50 ο]ο τοὐλάχιστον τοῦ σονόλου τῶν μισθωτῶν τῶν ἐργαζομένων εἰς βιομηχανικὰς ἐπιχειρήσεις αἵτινες ἀποσχολοῦν 20 τοὐλάχιστον ἄτομα, ὡς ἐπίσης καὶ τὰς συζύγους καὶ τέκνα τῶν μισθωτῶν τῶν κατηγοριῶν τούτων.

Ἄρθρον 10.

1. Εἰς τὰς παροχὰς δέον ὅπως περιλαμβάνωνται τοὐλάχιστον:

α) Εἰς πιριπτώσεις νοσηρᾶς καταστάσεως:

I) αἱ φροντίδες ἰατρῶν γενικῆς ἰατρικῆς, περιλαμβανομένων καὶ τῶν κατ' οἶκον ἐπισκέψεων,

II) αἱ φροντίδες ἰατρῶν εἰδικοτήτων αἱ παρεχόμεναι ἐν νοσοκομείοις εἰς πρόσωπα περιθαλπτόμενα ἐν αὐτοῖς ἢ μὴ καὶ αἱ φροντίδες ἰατρῶν εἰδικοτήτων, αἱ δυνάμεναι νὰ παρασχεθοῦν καὶ ἐκτὸς νοσοκομείων,

III) ἡ χορήγησις τῶν ἀναγκαίων φαρμακευτικῶν εἰδῶν ἐπὶ τῇ βάσει συνταγῆς ἰατροῦ ἢ ἄλλου εἰδήμονος,

IV) ἡ ἐν νοσοκομείῳ νοσηλεία ὁσάκις αὕτη τυγχάνει ἀναγκαία.

β) εἰς περίπτωσιν κυήσεως, τοκετοῦ καὶ τῶν συνεπειῶν τούτων:

I) ἡ πρὸ τοῦ τοκετοῦ, κατὰ τὸν τοκετὸν καὶ μετ' αὐτὸν περίθαλψις ἡ παρεχομένη ὑπὸ ἰατροῦ ἢ διπλωματούχου μαίας,

ΙΙ) ἡ νοσοκομειακὴ περίθαλψις ὁσάκις αὕτη εἶναι ἀναγκαία.

2. Ὁ δικαιοῦχος ἢ τὸ συντηροῦν αὐτὸν μέλος τῆς οἰκογενείας του, δύναται νὰ ὑποχρεωθῇ νὰ μετάσχῃ εἰς τὰς δαπάνας τῆς ἰατρικῆς περιθάλψεως τῆς παρεχομένης εἰς περίπτωσιν ἀσθενείας. Τὸ ποσοστὸν τῆς συμμετοχῆς ταύτης δέον νὰ εἶναι τοιοῦτον ὥστε νὰ μὴ συνεπάγεται πολὺ μεγάλην ἐπιβάρυνσιν.

3. Αἱ χορηγούμεναι συμφώνως πρὸς τὸ παρὸν ἄρθρον παροχαὶ δέον νὰ τείνουν εἰς τὴν συντήρησιν, ἀποκατάστασιν ἢ βελτίωσιν τῆς ὑγείας τοῦ προστατευμένου προσώπου, ὡς καὶ τῆς πρὸς ἐργασίαν ἱκανότητος καὶ εἰς τὴν δυνατότητα τῆς ἀντιμετωπίσεως τῶν ἀτομικῶν του ἀναγκῶν.

4. Αἱ χορηγοῦσαι τὰς παροχὰς ἁρμοδίαι κρατικαὶ ὑπηρεσίαι ἢ ἱδρύματα δέον ὅπως ἐνισχύσουν δι' ὅλων τῶν καταλλήλων μέσων τὰ προστατευόμενα πρόσωπα νὰ προσφεύγουν εἰς τὰς γενικὰς ὑπηρεσίας ὑγείας, αἵτινες τίθενται εἰς τὴν διάθεσίν των ὑπὸ τῶν δημοσίων ἀρχῶν ἢ ὑπὸ ἑτέρων ὀργανισμῶν ἀνεγνωρισμένων ὑπὸ τῶν δημοσίων ἀρχῶν.

Ἄρθρον 11.

Αἱ περὶ ὧν τὸ ἄρθρον 10 παροχαὶ δέον ὅπως, κατὰ τὴν ἐπέλευσιν τοῦ καλυπτομένου κινδύνου, ἐξασφαλίζωνται εἰς τὰ προστατευόμενα πρόσωπα τὰ πληροῦντα ἢ ταῦτα ἢ ὁ προστάτης τῆς οἰκογενείας αὐτῶν ὡρισμένας προϋποθέσεις ἀπαραιτήτους διὰ τὴν ἀποφυγὴν καταχρήσεων.

Ἄρθρον 12.

1. Αἱ περὶ ὧν τὸ ἄρθρον 10 παροχαὶ δέον νὰ χορηγοῦνται καθ' ὅλην τὴν διάρκειαν τοῦ καλυπτομένου κινδύνου, ἐξαιρέσει τῆς περιπτώσεως νοσηρᾶς καταστάσεως ὅτε ἡ διάρκεια τῶν παροχῶν δύναται νὰ περιορισθῇ εἰς 26 ἑβδομάδας κατὰ περίπτωσιν. Αἱ εἰς εἶδος παροχαὶ πάντως δὲν δύνανται νὰ διακοποῦν ἐφ' ὅσον καταβάλλεται ἐπίδομα ἀσθενείας.

Προσέτι δέον ὅπως ληφθοῦν μέτρα διὰ τὴν αὔξησιν τοῦ ὡς ἄνω ὁρίου εἰς περιπτώσεις ἀσθενειῶν διὰ τὰς ὁποίας ἀναγνωρίζεται ὑπὸ τῆς ἐθνικῆς νομοθεσίας ὅτι εἶναι ἀναγκαία παρατεταμένη περίθαλψις.

2. Ἐὰν ἐγένετο δήλωσις, κατ' ἐφαρμογὴν τοῦ ἄρθρου 3, ἡ διάρκεια τῶν παροχῶν δύναται νὰ περιορισθῇ εἰς 13 ἑβδομάδας κατὰ περίπτωσιν.

ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ.

Ἐπιδόματα ἀσθενείας

Ἄρθρον 13.

Πᾶν Μέλος δι' ὃ ἰσχύει τὸ παρὸν Μέρος τῆς Συμβάσεως δέον ὅπως ἐξασφαλίζῃ εἰς τὰ προστατευόμενα πρόσωπα τὴν χορήγησιν ἐπιδόματος ἀσθενείας, συμφώνως πρὸς τὰ κατωτέρω ἄρθρα τοῦ ρηθέντος Μέρους.

Ἄρθρον 14.

Ὁ καλυπτόμενος κίνδυνος δέον ὅπως περιλαμβάνῃ τὴν ἐκ νοσηρᾶς καταστάσεως προερχομένην ἀνικανότητα πρὸς ἐργασίαν καὶ συνεπαγομένην τὴν διακοπὴν τῆς ἐκ τῆς ἐργασίας προσόδου, ὡς αὕτη ὁρίζεται ὑπὸ τῆς ἐθνικῆς νομοθεσίας.

Ἄρθρον 15.

Τὰ προστατευόμενα πρόσωπα δέον ὅπως περιλαμβάνουν :

α) εἴτε καθωρισμένας κατηγορίας μισθωτῶν, ἀποτελούσας συνολικῶς τὸ 50 ο]ο τοὐλάχιστον τοῦ συνόλου τῶν μισθωτῶν,

β) εἴτε καθωρισμένας κατηγορίας τοῦ παραγωγικοῦ πληθυσμοῦ, ἀποτελούσας συνολικῶς τὸ 20 ο]ο τοὐλάχιστον τοῦ συνόλου τῶν κατοίκων,

γ) ὅλους τοὺς κατοίκους τῶν ὁποίων αἱ πρόσοδοι κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ἀσφαλιστικοῦ κινδύνου δὲν ὑπερβαίνουν ὡρισμένα ὅρια συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 67,

δ) εἴτε, εἰς περίπτωσιν δηλώσεως κατ' ἐφαρμογὴν τοῦ ἄρθρου 3, ὡρισμένας κατηγορίας μισθωτῶν ἀποτελούσας συνολικῶς τὸ 50 ο]ο τοὐλάχιστον τοῦ συνόλου τῶν μισθωτῶν τῶν ἐργαζομένων εἰς βιομηχανικὰς ἐπιχειρήσεις, αἵτινες ἀπασχολοῦν 20 τοὐλάχιστον πρόσωπα.

Ἄρθρον 16.

1. Ὁσάκις προστατεύονται κατηγορίαι μισθωτῶν ἢ κατηγορίαι ἐκ τοῦ παραγωγικοῦ πληθυσμοῦ, ἡ παροχὴ συνίσταται εἰς περιοδικὴν καταβολήν. ὑπολογιζομένην συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις εἴτε τοῦ ἄρθρου 65 εἴτε τοῦ ἄρθρου 66.

2. Ὁσάκις προστατεύονται ὅλοι οἱ κάτοικοι τῶν ὁποίων ἡ πρόσοδος κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ἀσφαλιστικοῦ κινδύνου δὲν ὑπερβαίνει ὡρισμένα ὅρια, ἡ παροχὴ συνίσταται εἰς περιοδικὴν καταβολὴν ὑπολογιζομένην συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 67.

Ἄρθρον 17.

Ἡ περὶ ἧς τὸ ἄρθρον 16 παροχὴ δέον ὅπως, διὰ τὸν καλυπτόμενον κίνδυνον, ἐξασφαλίζεται εἰς ἐκεῖνα τοὐλάχιστον τὰ προστατευόμενα πρόσωπα τὰ ὁποῖα πληροῦν τὰς προϋποθέσεις, αἵτινες ἐκρίθησαν ἀναγκαῖαι πρὸς ἀποτροπὴν καταχρήσεων.

Ἄρθρον 18.

1. Ἡ περὶ ἧς τὸ ἄρθρον 16 παροχὴ δέον ὅπως χορηγῆται καθ' ὅλην τὴν διάρκειαν τοῦ ἀσφαλιστικοῦ κινδύνου μὲ τὴν ἐπιφύλαξιν ὅτι ἡ διάρκεια τῆς παροχῆς θὰ δύναται νὰ περιορισθῇ εἰς 26 ἑβδομάδας κατὰ περίπτωσιν ἀσθενείας, καὶ νὰ ἀναστέλληται ἡ χορήγησις ταύτης διὰ τρεῖς πρώτας ἡμέρας τῆς διακοπῆς τοῦ ἐκ τῆς ἐργασίας εἰσοδήματος.

2. Εἰς περίπτωσιν δηλώσεως κατ' ἐφαρμογὴν τοῦ ἄρθρου 3, ἡ διάρκειαν τῆς παροχῆς δύναται νὰ περιορισθῇ :

α) εἴτε εἰς τοιαύτην περίοδον ὥστε ὁ συνολικὸς ἀριθμὸς τῶν ἡμερῶν διὰ τὰς ὁποίας παρέχεται τὸ ἐπίδομα ἀσθενείας κατὰ τὸ διάστημα ἑνὸς ἔτους νὰ μὴ εἶναι κατώτερον τοῦ διπλασίου τοῦ μέσου ἀριθοῦ τῶν προστατευομένων κατὰ τὸ αὐτὸ ἔτος πρόσωπων,

β) εἴτε εἰς 13 ἑβδομάδας κατὰ περίπτωσιν ἀσθενείας, μὲ τὴν δυνατότητα ὅπως ἀναστέλληται ἡ χορήγησις τῆς παροχῆς διὰ τὰς τρεῖς πρώτας ἡμέρας τῆς διακοπῆς τοῦ ἐκ τῆς ἐργασίας εἰσοδήματος.

ΜΕΡΟΣ IV.

Παροχαὶ Ἀνεργίας.

Ἄρθρον 19.

Πᾶν Μέλος δι' ὃ ἰσχύει τὸ παρὸν Μέρος τῆς Συμβάσεως δέον νὰ ἐξασφαλίζῃ εἰς τὰ προστατευόμενα πρόσωπα τὴν χορήγησιν παροχῶν ἀνεργίας, συμφώνως πρὸς τὰ κατωτέρω ἄρθρα τοῦ ρηθέντος Μέρους.

Ἄρθρον 20.

Ὁ καλυπτόμενος κίνδυνος δέον ὅπως περιλαμβάνῃ τὴν διακοπὴν τοῦ ἐκ τῆς ἐργασίας εἰσοδήματος, ὡς αὕτη καθορίζεται ὑπὸ τῆς ἐθνικῆς νομοθεσίας ὀφειλομένην εἰς τὴν ἀδυναμίαν ἐξευρέσεως καταλλήλου ἀπασχολήσεως ὑπὸ τοῦ ἱκανοῦ καὶ διαθεσίμου πρὸς ἐργασίαν προστατευομένου προσώπου.

Ἄρθρον 21.

Τὰ προστατευόμενα πρόσωπα δέον ὅπως περιλαμβάνουν :

α) εἴτε καθωρισμένας κατηγορίας μισθωτῶν, ἀποτελούσας συνολικῶς τὸ 50ο)ο τοὐλάχιστον τοῦ συνόλου τῶν μισθωτῶν,

β) εἴτε ὅλους τοὺς κατοίκους τῶν ὁποίων τὸ εἰσόδημα κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ κινδύνου δὲν ὑπερβαίνει τὰ ὡρισμένα ὅρια συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 67,

γ) εἴτε, ὁσάκις ἐγένετο δήλωσις ἐπιφυλάξεως κατ' ἐφαρμογὴν τοῦ ἄρθρου 3, καθωρισμένας κατηγορίας μισθωτῶν, κατ ἀναλογίαν συνολικῶς 50ο)ο τοὐλάχιστον τοῦ συνόλου τῶν μισθωτῶν τῶν ἐργαζομένων εἰς βιομηχανικὰς ἐπιχειρήσεις ἀπασχολούσας 20 τοὐλάχιστον πρόσωπα.

Ἄρθρον 22.

Εἰς ἃς περιπτώσεις προστατεύονται κατηγορίαι μισθωτῶν ἡ παροχὴ πρέπει νὰ συνίσταται εἰς ἐπίδομα ὑπολογιζόμενον συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις εἴτε τοῦ ἄρθρου 65 εἴτε τοῦ ἄρθρου 66.

2. Εἰς ἃς περιπτώσεις προστατεύονται ὅλοι οἱ κάτοικοι τῶν ὁποίων τὸ ἐπίδομα κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ κινδύνου δὲν ὑπερβαίνει ὡρισμένα ὅρια, ἡ παροχὴ πρέπει νὰ συνίσταται εἰς ἐπίδομα ὑπολογιζόμενον συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 67.

Ἄρθρον 23.

Ἡ περὶ ἧς τὸ ἄρθρον 22 παροχὴ δέον, διὰ τὸν καλυπτόμενον κίνδυνον, νὰ ἐξασφαλίζεται τοὐλάχιστον εἰς ἐκεῖνα τὰ προστατευόμενα πρόσωπα, ἅτινα πληροῦν τὰς χρονικὰς προϋποθέσεις τὰς κρινομένας ὡς ἀπαραιτήτους διὰ τὴν ἀποτροπὴν καταχρήσεων.

Ἄρθρον 24.

1. Ἡ περὶ ἧς τὸ ἄρθρον 22 παροχὴ δέον ὅπως χορηγῆται καθ' ὅλην τὴν διάρκειαν τοῦ ἀσφαλιστικοῦ κινδύνου, δυναμένης ὅμως τῆς διαρκείας τῆς χορηγήσεώς της νὰ περιορισθῇ :

α) ὁσάκις προστατεύονται κατηγορίαι μισθωτῶν, εἰς 13 ἑβδομάδας ἐντὸς περιόδου 12 μηνῶν ἢ

β) ὁσάκις προστατεύονται ὅλοι οἱ κάτοικοι τῶν ὁποίων ἡ πρόσοδος κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ κινδύνου δὲν ὑπερβαίνει καθωρισμένον ὅριον, εἰς 26 ἑβδομάδας ἐντὸς περιόδου 12 μηνῶν.

2. Εἰς ἣν περίπτωσιν ἡ διάρκεια τῆς παροχῆς κλιμακοῦται δυνάμει τῆς κειμένης νομοθεσίας ἀναλόγως τῶν καταβληθεισῶν εἰσφορῶν ἢ ἀναλόγως τῶν προγενεστέρως ληφθεισῶν παροχῶν ἐντὸς καθωρισμένης περιόδου, αἱ διατάξεις τοῦ ἐδαφίου α' τῆς παραγρ. 1 θεωροῦνται ὡς πληρωθεῖσαι ἐὰν ἡ μέση διάρκεια τῆς παροχῆς εἶναι 13 τοὐλάχιστον ἑβδομάδων ἐντὸς περιόδου 12 μηνῶν.

3. Ἡ παροχὴ δύναται νὰ μὴ καταβληθῇ διαρκούσης τῆς περιόδου ἀναμονῆς εἰς τὰς ἑπτὰ πρώτας ἡμέρας καθ' ἑκάστην περίπτωσιν διακοπῆς τοῦ ἐκ τῆς ἐργασίας εἰσοδήματος, τῶν πρὸ καὶ μετὰ τυχὸν προσωρινὴν ἀπασχόλησιν, μὴ ὑπερβαινουσαν ὡρισμένην διάρκειαν ἡμερῶν ἀνεργίας θεωρουμένων, ὡς ἀποτελουσῶν μέρος τῆς ἰδίας περιπτώσεως διακοπῆς τοῦ εἰσοδήματος.

4. Προκειμένου περὶ ἐποχιακῶς ἐργαζομένων, ἡ διάρκεια τῆς παροχῆς καὶ ὁ χρόνος ἀναμονῆς δύναται νὰπροσαρμοσθοῦν εἰς τοὺς ὅρους τῆς ἀπασχολήσεως.

ΜΕΡΟΣ V.

Παροχαὶ γήρατος.

Ἄρθρον 25.

Πᾶν Μέλος δι' ὃ ἰσχύει τὸ παρὸν Μέρος τῆς Συμβάσεως δέον ὅπως ἐξασφαλίζῃ εἰς τὰ προστατευόμενα πρόσωπα τὴν χορήγησιν παροχῶν γήρατος, συμφώνως πρὸς τὰ κατωτέρω ἄρθρα τοῦ ρηθέντος Μέρους.

Ἄρθρον 26.

1. Ἡ ἀσφαλιστικὴ προστασία παρέχεται ἀπὸ τῆς συμπληρώσεως καθωρισμένου ὁρίου ἡλικίας καὶ πέραν.

2. Ἡ τοιαύτη ἡλικία δὲν δύναται νὰ καθορισθῇ μείζων τῶν 65 ἐτῶν. Δύνανται ὅμως αἱ ἁρμόδιαι ἀρχαὶ νὰ καθορίσουν μεγαλυτέραν ἡλικίαν, λαμβανομένης ὑπ' ὄψιν τῆς ἱκανότητος πρὸς ἐργασίαν τῶν ἡλικιωμένων προσώπων εἰς τὴν περὶ ἧς πρόκειται χώραν.

3. Δύναται, ὑπὸ τῆς ἐθνικῆς νομοθεσίας, νὰ ὁρισθῇ ἀναστολὴ τῶν παροχῶν εἰς ἣν περίπτωσιν ὁ δικαιοῦχος ἀσκεῖ ὡρισμένας ἐπ' ἀμοιβῇ ἐργασίας ἢ μείωσις τῶν ἀσφαλιστικῶν παροχῶν εἰς ἣν περίπτωσιν τὸ ἐκ τῆς ἐργασίας εἰσόδημα τοῦ δικαιούχου ὑπερβαίνει ὡρισμένον ποσὸν ὡς καὶ μείωσις τῶν παροχῶν προνοίας ὅταν τὸ ἐκ τῆς ἐργασίας εἰσόδημα τοῦ δικαιούχου ἢ ἕτεροι πρόσοδοί του ἢ καὶ ἀμφότερα ὑπερβαίνουν ὡρισμένον ποσόν.

Ἄρθρον 27.

Εἰς τὰ προστατευόμενα πρόσωπα δέον ὅπως περιλαμβάνωνται :

α) εἴτε καθωρισμέναι κατηγορίαι μισθωτῶν, εἰς ἀναλογίαν 50ο)ο τοὐλάχιστον τοῦ συνόλου τῶν μισθωτῶν,

β) εἴτε καθωρισμέναι κατηγορίαι τοῦ ἐργαζομένου πληθυσμοῦ, εἰς ἀναλογίαν 20ο)ο τοὐλάχιστον τοῦ συνόλου τῶν κατοίκων,

γ) εἴτε ὅλοι οἱ κάτοικοι τῶν ὁποίων ἡ πρόσοδος κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ἀσφαλιστικοῦ κινδύνου δὲν ὑπερβαίνει ὅρια συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 67,

δ) εἴτε, ὁσάκις ἐγένετο δήλωσις κατ' ἐφαρμογὴν τοῦ ἄρθρου 3, ὡρισμέναι κατηγορίαι μισθωτῶν, εἰς ἀναλογίαν 50ο)ο τοὐλάχιστον τοῦ συνόλου τῶν μισθωτῶν τῶν ἐργαζομένων εἰς βιομηχανικὰς ἐπιχειρήσεις ἀπασχολούσας 20 τοὐλάχιστον ἄτομα.

Ἄρθρον 28.

Ἡ παροχὴ δέον νὰ συνίσταται εἰς περιοδικὴν χρηματικὴν καταβολὴν ὑπολογιζομένην ὡς ἀκολούθως :

α) συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις εἴτε τοῦ ἄρθρου 65, εἴτε τοῦ ἄρθρου 66, ὁσάκις προστατεύονται κατηγορίαι μισθωτῶν ἢ κατηγορίαι τοῦ ἐργαζομένου πληθυσμοῦ,

β) συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 67, ὁσάκις προστατεύονται ὅλοι οἱ κάτοικοι τῶν ὁποίων ἡ πρόσοδος κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ἀσφαλιστικοῦ κινδύνου δὲν ὑπερβαίνῃ καθωρισμένον ὅριον.

Ἄρθρον 29.

1. Ἡ περὶ ἧς τὸ ἄρθρον 28 παροχὴ δέον ὅπως διὰ τὸν καλυπτόμενον κίνδυνον χορηγῆται τοὐλάχιστον :

α) εἰς τὸν προστατευόμενον τὸν ἔχοντα διανύσει, πρὸ τῆς ἐπελεύσεως τοῦ κινδύνου, τάς, κατὰ καθωρισμένους κανόνας, χρονικὰς προϋποθέσεις δυναμένας νὰ ὁρισθοῦν εἴτε εἰς χρόνον εἰσφορῶν, ἢ ἀπασχολήσεως 30 ἐτῶν, εἴτε εἰς χρόνον διαμονῆς 20 ἐτῶν,

β) ἐφ' ὅσον προστατεύεται κατ' ἀρχὴν ἅπας ὁ ἐργαζόμενος πληθυσμός, εἰς τὸν προστατευόμενον τὸν συμπληρώσαντα καθωρισμένον χρόνον ὑπαγωγῆς εἰς τὴν ἀσφάλισιν καὶ ὑπὲρ οὗ κατεβλήθη κατὰ τὴν παραγωγικὴν περίοδον τῆς ζωῆς του, ὁ καθορισθεὶς μέσος ἐτήσιος ἀριθμὸς εἰσφορῶν.

2. Εἰς ἣν περίπτωσιν ἡ χορήγησις τῆς περὶ ἧς ἡ παράγραφος 1 παροχῆς ἐξαρτᾶται ἐκ τῆς συμπληρώσεως ἑνὸς ἐλαχίστου ἀριθμοῦ εἰσφορῶν ἢ χρόνου ἀπασχολήσεως, δέον ὅπως ἐξασφαλίζεται μειωμένη παροχὴ τοὐλάχιστον :

α) εἰς τὸν προστατευόμενον τὸν ἔχοντα διανύσει, πρὸ τῆς ἐπελεύσεως τοῦ κινδύνου, συμφώνως πρὸς καθωρισμένους κανόνας, περίοδον ὑπαγωγῆς εἰς τὴν ἀσφάλισιν ἢ καταβολῆς εἰσφορῶν ἢ ἀπασχολήσεως 15 ἐτῶν.

β) ὁσάκις, κατ' ἀρχήν, προστατεύεται ἅπας ὁ ἐργαζόμενος πληθυσμός, εἰς τὸν προστατευόμενον τὸν συμπληρώσαντα καθωρισμένον χρόνον ὑπαγωγῆς εἰς τὴν ἀσφάλισιν καὶ ὑπὲρ οὗ κατεβλήθη, κατὰ τὴν παραγωγικὴν περίοδον τῆς ζωῆς του, τὸ ἥμισυ τοῦ καθωρισθέντος μέσου ἐτησίου ἀριθμοῦ εἰσφορῶν κατὰ τὸ ἐδάφιον β' τῆς παραγρ. 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου.

3. Αἱ διατάξεις τῆς παραγρ. 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου θεωροῦνται ὡς ἐφηρμοσμέναι ὁσάκις παροχή, ὑπολογιζομένη συμφώνως πρὸς τὸ Μέρος XI, ἀλλὰ εἰς ποσοστὸν κατώτερον κατὰ 10 μονάδας τοῦ ἀναγραφομένου εἰς τὸν συνημμένον εἰς τὸ ρηθέν Μέρος πίνακα διὰ τὸν ἐν αὐτῷ ἀντίστοιχον δικαιοῦχον, ἐξασφαλίζηται τοὐλάχιστον εἰς πάντα προστατευόμενον συμπληρώσαντα κατὰ τοὺς καθωρισμένους κανόνας εἴτε 10 ἔτη εἰσφορῶν ἢ ἀπασχολήσεως, εἴτε 5 ἔτη διαμονῆς.

4. Τὸ ποσοστὸν τὸ ἀναγραφόμενον εἰς τὸν συνημμένον εἰς τὸ Μέρος XI πίνακα δύναται νὰ μειωθῇ ἀναλόγως ὁσάκις αἱ χρονικαὶ προϋποθέσεις διὰ τὴν ἀντιστοιχοῦσαν εἰς τὸ μειωμένον ποσοστὸν παροχὴν ὑπερβαίνουν τὰ 10 ἔτη, ἀλλὰ ὑπολείπονται τῶν 30 ἐτῶν εἰσφορῶν ἢ ἀπασχολήσεως. Ὁσάκις αἱ χρονικαὶ προϋποθέσεις ὑπερβαίνουν τὴν 15ετίαν χορηγεῖται μειωμένη παροχὴ συμφώνως πρὸς τὴν παράγρ. 2 τοῦ παρόντος ἄρρθου.

5. Εἰς ἃς περιπτώσεις ἡ χορήγησις τῆς περὶ ἧς αἱ παράγ. 1, 3 ἢ 4 τοῦ παρόντος ἄρθρου παροχῆς ἐξαρτᾶται ἐκ τῆς πραγματοποιήσεως ἐλαχίστου ἀριθμοῦ εἰσφορᾶς ἢ χρόνου ἀπασχολήσεως, δέον ὅπως ἐξασφαλίζεται μειωμένη παροχή, κατὰ τοὺς καθωρισμένους ὅρους, εἰς πάντα προστατευόμενον, ὅστις ἐκ μόνου τοῦ γεγονότος τῆς προκεχωρημένης ἡλικίας του κατὰ τὴν ἔναρξιν τῆς ἰσχύος τῶν διατάξεων τῶν ἐπιτρεπουσῶν τὴν ἐφαρμογὴν τοῦ παρόντος Μέρους τῆς Συμβάσεως, δὲν ἠδυνήθη νὰ ἐκπληρώσῃ τὰς κατὰ τὴν παράγραφον 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου, προϋποθέσεις, ἐκτὸς ἂν χορηγεῖται εἰς τὸ ἐν λόγῳ προστατευόμενον πρόσωπον παροχὴ συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῶν παραγράφων 1, 3 ἢ 4 τοῦ παρόντος ἄρθρου εἰς ἡλικίαν μεγαλυτέραν τῆς κανονικῆς.

Ἄρθρον 30.

Αἱ περὶ ὧν τὰ ἄρθρα 28 καὶ 29 παροχαὶ δέον ὅπως χορηγοῦνται καθ' ὅλην τὴν διάρκειαν τοῦ κινδύνου.

ΜΕΡΟΣ VI.

Παροχαὶ λόγῳ ἐργατικοῦ ἀτυχήματος καὶ ἐπαγγελματικῆς ἀσθενείας.

Ἄρθρον 31.

Πᾶν Μέλος δι' ὃ ἰσχύει τὸ παρὸν Μέρος τῆς Συμβάσεως δέον ὅπως ἐξασφαλίζῃ εἰς τὰ προστατευόμενα πρόσωπα τὴν χορήγησιν παροχῶν εἰς περίπτωσιν ἐργατικοῦ ἀτυχήματος καὶ ἐπαγγελματικῶν ἀσθενειῶν, συμφώνως πρὸς τὰ κατωτέρω ἄρθρα τοῦ ρηθέντος Μέρους.

Ἄρθρον 32.

Εἰς τοὺς καλυπτομένους κινδύνους δέον ὅπως περιλαμβάνωνται αἱ κατωτέρω περιπτώσεις, ἐφ' ὅσον αὗται ὀφείλονται εἰς ἐργατικὰ ἀτυχήματα καὶ καθωρισμένας ἐπαγγελματικὰς ἀσθενείας :

α) νοσηρὰ κατάστασις,

β) ἀνικανότης πρὸς ἐργασίαν ὀφειλομένη εἰς νοσηρὰν κατάστασιν καὶ συνεπαγομένη τὴν διακοπὴν τοῦ ἐκ τῆς ἐργασίας εἰσοδήματος, ὡς ὁρίζεται ὑπὸ τῆς ἐθνικῆς νομοθεσίας,

γ) πλήρης ἀπώλεια τῆς πρὸς ἐργασίαν ἱκανότητος ἢ μερικὴ ἀπώλεια ταύτης ἄνω ὡρισμένου βαθμοῦ, ἐφ' ὅσον πιθανολογεῖται ὡς διαρκὴς εἴτε πλήρης εἴτε μερικὴ ἀπώλεια ἢ ὡς ἀντίστοιχος μείωσις τῆς σωματικῆς ἀκεραιότητος,

δ) ἀπώλεια τῶν μέσων συντηρήσεως, ἣν ὑφίστανται ἡ χήρα ἢ τὰ τέκνα λόγῳ θανάτου τοῦ συντηροῦντος τὴν οἰκογένειαν. Ὡς πρὸς τὴν χήραν, τὸ δικαίωμα εἰς παροχὴν δύναται νὰ ἐξαρτηθῇ ἀπὸ τὸ κατὰ τὴν ἐθνικὴν νομοθεσίαν τεκμήριον ὅτι εἶναι ἀνίκανος νὰ συντηρηθῇ ἀφ' ἑαυτῆς.

Ἄρθρον 33.

Εἰς τὰ προστατευόμενα πρόσωπα δέον ὅπως περιλαμβάνωνται :

α) εἴτε ὡρισμέναι κατηγορίαι μισθωτῶν, εἰς ἀναλογίαν 50 ο]ο τοὐλάχιστον τοῦ συνόλου τῶν μισθωτῶν καὶ ἐπὶ παροχῶν λόγῳ θανάτου τοῦ προστάτου τῆς οἰκογενείας, καὶ αἱ σύζυγοι καὶ τὰ τέκνα αὐτῶν,

β) εἴτε, ὁσάκις ἐγένετο δήλωσις κατὰ τὸ ἄρθρον 3, ὡρισμέναι κατηγορίαι μισθωτῶν, ἐν ἀναλογίᾳ πρὸς τὸ 50ο]ο τοὐλάχιστον τοῦ συνόλου τῶν μισθωτῶν τῶν ἐργαζομένων εἰς βιομηχανικὰς ἐπιχειρήσεις ἀπασχολούσας 20 τοὐλάχιστον ἄτομα, καὶ ἐπὶ παροχῶν λόγῳ θανάτου τοῦ προστάτου τῆς οἰκογενείας, καὶ τὰς συζύγους καὶ τὰ τέκνα αὐτῶν.

Ἄρθρον 34.

1. Διὰ τὴν περίπτωσιν τῆς νοσηρᾶς καταστάσεως, αἱ παροχαὶ δέον ὅπως περιλαμβάνουν τάς, κατὰ τὰς παραγράφους 2 καὶ 3 τοῦ παρόντος ἄρθρου, ἰατρικὰς φροντίδας.

2. Εἰς τὰς ἰατρικὰς φροντίδας δέον ὅπως περιλαμβάνωνται :

α) ἡ περίθαλψις ἐν θεραπευτηρίῳ ἢ μὴ παρ' ἰατρῶν γενικῆς ἰατρικῆς καὶ εἰδικοτήτων, περιλαμβανομένων καὶ τῶν κατ' οἶκον ἐπισκέψεων,

β) ἡ ὀδοντιατρικὴ περίθαλψις,

γ) αἱ φροντίδες νοσοκόμων, εἴτε κατ' οἶκον εἴτε εἰς νοσοκομεῖον εἴτε εἰς ἕτερον θεραπευτήριον,

δ) ἡ συντήρησις εἰς νοσοκομεῖον, ἀναρρωτήριον, Σανατόριον ἢ ἕτερον θεραπευτήριον,

ε) αἱ ὀδοντικαὶ προθέσεις, φάρμακα, ἰατρικὸν καὶ χειρουργικὸν ὑλικόν, περιλαμβανομένων τῶν προθέσεων ἐν γένει καὶ τῆς συντηρήσεως αὐτῶν ὡς καὶ ὀμματουάλια,

στ) περίθαλψις παρεχομένη ὑπὸ προσώπου ἀσκοῦντος ἕτερον ἐπάγγελμα νομίμως ἀνεγνωρισμένου ὡς συναφοῦς πρὸς τὸ ἰατρικὸν ἐπάγγελμα, ὑπὸ τὴν ἐπίβλεψιν ἰατροῦ ἢ ὀδοντιάτρου.

3. Ὁσάκις ἐγένετο δήλωσις κατ' ἐφαρμογὴν τοῦ ἄρθρου 3, ἡ ἰατρικὴ περίθαλψις δὲν ὅπως περιλαμβάνῃ τοὐλάχιστον :

α) Περίθαλψιν παρ' ἰατρῶν γενικῆς ἰατρικῆς συμπεριλαμβανομένων καὶ τῶν κατ' οἶκον ἐπισκέψεων,

β) περίθαλψιν παρ' ἰατρῶν εἰδικοτήτων ἐν νοσοκομείοις, εἰς ἀσθενεῖς νοσηλευομένους ἐν αὐτοῖς ἢ εἰς περιπατητικοὺς τοιούτους καὶ περίθαλψιν παρ' ἰατρῶν εἰδικοτήτων δυναμένην νὰ παρασχεθῇ ἐκτὸς νοσοκομείου,

γ) τὴν χορήγησιν οὐσιωδῶν φαρμακευτικῶν εἰδῶν, ἐπὶ τῇ βάσει συνταγῆς ἰατροῦ ἢ ἑτέρου εἰδήμονος,

δ) τὴν νοσοκομειακὴν περίθαλψιν, ὁσάκις αὕτη τυγχάνει ἀναγκαία.

4. Αἱ ἰατρικαὶ φροντίδες χορηγούμεναι συμφώνως πρὸς τὰς προηγουμένας παραγράφους, δέον ὅπως τείνουν εἰς τὴν συντήρησιν, ἀποκατάστασιν ἢ βελτίωσιν τῆς ὑγείας τοῦ προστατευομένου προσώπου, ὡς καὶ τῆς ἱκανότητός του πρὸς ἐργασίαν καὶ ἀντιμετώπισιν τῶν ἀτομικῶν ἀναγκῶν του.

Ἄρθρον 35.

Αἱ κρατικαὶ ὑπηρεσίαι ἢ τὰ ἱδρύματα τὰ ἐπιφορτισμένα μὲ τὴν παροχὴν ἰατρικῶν φροντίδων δέον ὅπως συνεργάζωνται ὁσάκις κρίνεται σκόπιμον, μὲ τὰς γενικὰς ὑπηρεσίας ἐπαγγελματικῆς ἐκπαιδεύσεως, ἐπὶ τῷ τέλει τῆς ἀναπροσαρμογῆς, τῶν μειωμένης ἱκανότητος, προσώπων εἰς κατάλληλον ἐργασίαν.

2. Διὰ τῆς ἐθνικῆς νομοθεσίας δύνανται νὰ ἐξουσιοδοτηθοῦν αἱ ρηθεῖσαι ὑπηρεσίαι ἢ ἱδρύματα ὅπως λαμβάνουν μέτρα διὰ τὴν ἐπαγγελματικὴν μετεκπαίδευσιν τῶν μειωμένης ἱκανότητος προσώπων.

Ἄρθρον 36.

1. Διὰ τὴν ἀνικανότητα πρὸς ἐργασίαν, ἢ τὴν ὁλικὴν ἀπώλειαν τῆς πρὸς ἐργασίαν ἱκανότητος ὁσάκις ἡ ἀπώλεια αὕτη κρίνεται ὡς ὁριστική, ἢ τὴν ἀντίστοιχον μείωσιν τῆς σωματικῆς ἀκεραιότητος, ἢ τὸν θάνατον τοῦ προστάτου τῆς οἰκογενείας, ἡ παροχὴ συνίσταται εἰς περιοδικὴν καταβολὴν ὑπολογιζομένην συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις εἴτε τοῦ ἄρθρου 65, εἴτε τοῦ ἄρθρου 66.

2. Εἰς περίπτωσιν μερικῆς ἀπωλείας τῆς πρὸς ἐργασίαν ἱκανότητος ἐφ' ὅσον προβλέπεται ὅτι ἡ ἀπώλεια αὕτη θὰ εἶναι ὁριστική, ἢ εἰς περίπτωσινἀντιστοίχου μειώσεως τῆς σωματικῆς ἀκεραιότητος, ἡ χορηγητέα παροχὴ συνίσταται εἰς περιοδικὴν καταβολὴν ὁριζομένην κατ' ἀναλογίαν τῆς προβλεπομένης τοιαύτης εἰς περίπτωσιν ὁλικῆς ἀπωλείας τῆς πρὸς ἐργασίαν ἱκανότητος ἢ ἀντιστοίχου μειώσεως τῆς σωματικῆς ἀκεραιότητος.

3. Ἡ περιοδικὴ παροχὴ δύναται νὰ μετατραπῇ εἰς ἐφ' ἅπαξ καταβλητέαν παροχήν,

α) εἴτε ὁσάκις εἶναι ἐλάχιστος ὁ βαθμὸς τῆς ἀνικανότητος,

β) εἴτε ὁσάκις ἡ ἁρμοδία, ἀρχή, πείθεται περὶ τῆς κ - ταλλήλου χρησιμοποιήσεως τῆς ἐφ' ἅπαξ παροχῆς.

Ἄρθρον 37.

Αἱ περὶ ὧν τὰ ἄρθρα 34 καὶ 36 παροχαὶ δέον ὅπως διὰ τὸν καλυπτόμενον κίνδυνον, χορηγοῦνται τοὐλάχιστον εἰς τὰ προστατευόμενα πρόσωπα, ἅτινα ἀπησχολοῦντο ὡς μισθωτοὶ ἐντὸς τῆς ἐπικρατείας τοῦ Μέλους κατὰ τὸν χρόνον τοῦ ἀτυχήματος ἢ κατὰ τὸν χρόνον ἐκδηλώσεως τῆς ἀσθενείας, ἐφ' ὅσον ἡ ἀναπηρία ὀφείλεται εἰς ἐπαγγελματικὴν ἀσθένειαν, ἐὰν δὲ πρόκειται περὶ περιοδικῶν παροχῶν λόγῳ θανάτου τοῦ προστάτου τῆς οἰκογενείας, εἰς τὴν χήραν καὶ τὰ τέκνα αὐτοῦ.

Ἄρθρον 38.

Αἱ περὶ ὧν τὰ ἄρθρα 34 καὶ 36 παροχαὶ δέον ὅπως χορηγοῦνται καθ' ὅλην τὴν διάρκειαν τοῦ κινδύνου πλὴν τῆς περιπτώσεως τῆς ἀνικανότητος πρὸς ἐργασίαν, καθ' ἣν ἡ παροχὴ δύναται νὰ ἀναστέλληται διὰ τὰς τρεῖς πρώτας ἡμέρας εἰς ἑκάστην περίπτωσιν δικκοπῆς τοῦ ἐκ τῆς ἐργασίας εἰσοδήματος.

ΜΕΡΟΣ VII

Παροχαὶ πρὸς τὰς οἰκογενείας.

Ἄρθρον 39.

Πᾶν Μέλος δι' ὃ ἰσχύει τὸ παρὸν Μέρος τῆς Συμβάσεως δέον ὅπως ἐξασφαλίζῃ εἰς τὰ προστατευόμενα πρόσωπα τὴν χορήγησιν παροχῶν εἰς τὰς εἰκογενείας, συμφώνως πρὸς τὰ κατωτέρω ἄρθρα τοῦ ρηθέντος Μέρους.

Ἄρθρον 40.

Ὁ καλυπτόμενος κίνδυνος συνίσταται εἰς τὴν συντήρη-

σιν τῶν τέκνων ὡς θέλει καθορισθῇ.

Ἄρθρον 41.

Εἰς τὰ προστατευόμενα πρόσωπα δέον ὅπως περιλαμβάνωνται:

α) εἴτε καθωρισμέναι κατηγορίαι μισθωτῶν, εἰς ἀναλογίαν 50 ο]ο τοὐλάχιστον τοῦ συνόλου τῶν μισθωτῶν,

β) εἴτε καθωρισμέναι κατηγορίαι τοῦ ἐργαζομένου πληθυσμοῦ, εἰς ἀναλογίαν ἐν συνόλῳ 20 ο]ο τοὐλάχιστον τοῦ συνόλου τῶν κατοίκων,

γ) εἴτε ὅλοι οἱ κάτοικοι τῶν ὁποίων τὸ εἰσόδημα κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ἀσφαλιστικοῦ κινδύνου δὲν ὑπερβαίνει ὡρισμένον ὅριον,

δ) εἴτε ὁσάκις κατετέθη δήλωσις κατ' ἐφαρμογὴν τοῦ ἄρθρου 3 καθωρισμέναι κατηγορίαι μισθωτῶν, εἰς ἀναλογίαν 50 ο]ο τοὐλάχιστον τοῦ συνόλου τῶν μισθωτῶν τῶν ἐργαζομένων εἰς βιομηχανικὰς ἐπιχειρήσεις ἀπασχολούσας 20 τοὐλάχιστον ἄτομα.

Ἄρθρον 42.

Αἱ παροχαὶ δέον ὅπως συνίστανται:

α) εἴτε εἰς περιοδικὰς καταβολὰς χορηγουμένας εἰς πᾶν προστατευόμενον πρόσωπον τὸ ὁποῖον ἔχει συμπληρώσει καθωρισμένας χρονικὰς προϋποθέσεις,

β) εἴτε εἰς τὴν χορήγησιν εἰς τὰ τέκνα, ἢ διὰ τὰ τέκνα, τροφῆς, ἐνδυμάτων, κατοικίας, θερινῆς διαμονῆς ἢ οἰκοκυρικῆς βοηθείας,

γ) εἴτε εἰς τὸν συνδυασμὸν τῶν ὡς ἄνω α) καὶ β) παροχῶν.

Ἄρθρον 43.

Αἱ περὶ ὧν τὸ ἄρθρον 42 παροχαὶ δέον ὅπως ἐξασφαλίζωνται τοὐλάχιστον εἰς προστατευόμενα πρόσωπα ἔχοντα συμπληρώσει τὰς καθωρισμένας χρονικὰς προϋποθέσεις, αἵτινες δύνανται νὰ συνίστανται εἴτε εἰς τὴν καταβολὴν εἰσφορῶν ἢ ἀπασχόλησιν τριῶν μηνῶν, εἴτε εἰς ἐτησίαν διαμονὴν ὡς θέλει ὁρισθῇ.

Ἄρθρον 44.

Ἡ συνολικὴ ἀξία τῶν κατὰ τὸ ἄρθρον 42 χορηγουμένων παροχῶν εἰς τὰ προστατευόμενα πρόσωπα πρέπει νὰ εἶναι τοιαύτη ὥστε ν' ἀντιπροσωπευῃ:

α) εἴτε ποσοστὸν 3 ο]ο τοῦ κατ' ἀφαρμογὴν τοῦ ἄρθρου 66 ὁριζομένου ἡμερομισθίου, ἐνηλίκου ἄρρενος συνήθους ἐργάτου, πολλαπλασιαζόμενον ἐπὶ τὸν συνολικὸν ἀριθμὸν τῶν τέκνων ἁπάντων τῶν προστατευομένων προσώπων,

β) εἴτε ποσοστὸν 1,5 ο]ο τοῦ ὡς ἄνω ἡμερομισθίου πολλαπλασιαζόμενον ἐπὶ τὸν συνολικὸν ἀριθμὸν τῶν τέκνων ἁπάντων τῶν κατοίκων.

Ἄρθρον 45.

Ὁσάκις αἱ παροχαὶ συνίστανται εἰς περιοδικὰς καταβολάς, δέον ὅπως χορηγοῦνται αὗται καθ' ὅλην τὴν διάρκειαν τοῦ κινδύνου.

ΜΕΡΟΣ VIII.

Παροχαὶ Μητρότητος.

Ἄρθρον 46.

Πᾶν Μέλος δι' ὃ τὸ παρὸν Μέρος τῆς Συμβάσεως ἰσχύει δέον ὅπως ἐξασφαλίζῃ εἰς τὰ προστατευόμενα πρόσωπα τὴν χορήγησιν παροχῶν μητρότητος, συμφώνως πρὸς τὰ κατωτέρω ἄρθρα τοῦ ρηθέντος Μέρους.

Ἄρθρον 47.

Οἱ καλυπτόμενοι κίνδυνοι δέον ὅπως περιλαμβάνουν τὴν κύησιν, τὸν τοκετὸν καὶ τὰς συνεπείας των καὶ τὴν ἐκ τούτων προκύπτουσαν διακοπὴν τοῦ ἐκ τῆς ἐργασίας εἰσοδήματος, ὡς τοῦτο ὁρίζεται ὑπὸ τῆς ἐθνικῆς νομοθεσίας.

Ἄρθρον 48.

Τὰ προστατευόμενα πρόσωπα δέον ὅπως περιλαμβάνουν:

α) ἢ ὅλας τὰς γυναῖκας τὰς ἀνηκούσας εἰς καθωρισμένην κατηγορίαν μισθωτῶν, τῶν κατηγοριῶν τούτων καλυπτουσῶν ἀναλογίαν 50 ο]ο τοὐλάχιστον ἐπὶ συνόλου τῶν μισθωτῶν καὶ εἰς ὅ,τι ἀφορᾷ τὰς ἰατρικὰς φροντίδας εἰς περίπτωσιν μητρότητος καὶ τὰς συζύγους τῶν ἀνδρῶν τῶν ἀνηκόντων εἰς τὰς ἰδίας κατηγορίας,

β) ἢ ὅλας τὰς γυναῖκας τὰς ἀνηκούσας εἰς καθωρισμένας κατηγορίας τοῦ παραγωγικοῦ πληθυσμοῦ, εἰς ἀναλογίαν 20 ο]ο τοὐλάχιστον ἐπὶ τοῦ συνόλου τῶν κατοίκων καί, εἰς ὅ,τι ἀφορᾷ τὰς ἰατρικὰς φροντίδας εἰς περίπτωσιν μητρότητος καὶ τὰς συζύγους τῶν ἀνδρῶν τῶν ἀνηκόντων εἰς τὰς αὐτὰς κατηγορίας,

γ) ἢ ὁσάκις ἐγένετο δήλωσις συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 3, ὅλας τὰς γυναῖκας τὰς ἀνηκούσας εἰς καθωρισμένας κατηγορίας μισθωτῶν, εἰς ἀναλογίαν 50 ο]ο τοὐλάχιστον εἰς βιομηχανικὰς ἐπιχειρήσεις ἀποσχολούσας 20 τοὐλάχιστον μισθωτούς καὶ εἰς ὅ,τι ἀφορᾷ τὰς ἰατρικὰς φροντίδας εἰς περίπτωσιν μητρότητος καὶ τὰς συζύγους τῶν ἀνδρῶν τῶν ἀνηκόντων εἰς τὰς αὐτὰς κατηγορίας.

Ἄρθρον 49.

1. Εἰς ὅτι ἀφορᾷ τὴν κήυσιν, τὸν τοκετὸν καὶ τὰς συνεπείας των, ἡ ἰατρικὴ περίθαλψις διὰ τὴν μητρότητα δέον νὰ περιλαμβάνῃ τὰς περὶ ὧν αἱ παράγραφοι 2 καὶ 3 τοῦ παρόντος ἄρθρου ἰατρικὰς φροντίδας.

2. Αἱ ἰατρικαὶ φροντίδες δέον νὰ περιλαμβάνουν κατ' ἐλάχιστον ὅριον:

α) τὰς φροντίδας πρό, κατὰ καὶ μετὰ τὸν τοκετὸν τὰς παρεχομένας εἴτε ὑπὸ ἰατροῦ, εἴτε ὑπὸ διπλωματούχου μαίας,

β) τὴν νοσοκομειακὴν περίθαλψιν, ὅταν αὕτη κρίνεται ἀναγκαία.

3. Αἱ περὶ ὧν ἡ παραγρ. 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου φροντίδες δέον νὰ ἀποβλέπουν εἰς τὴν προφύλαξιν, ἀποκατάστασιν ἢ βελτίωσιν τῆς ὑγείας τῆς προστατευομένης γυναικός, ὡς καὶ τῆς ἱκανότητός της πρὸς ἐργασίαν καὶ τὴν ἀντιμετώπισιν τῶν ἀτομικῶν αὐτῆς ἀναγκῶν.

4. Αἱ κρατικαὶ ὑπηρεσίαι ἢ τὰ ἱδρύματα, ἅτινα χορηγοῦν τὰς διὰ τὴν μητρότητα ἰατρικὰς φροντίδας, δέον ὅπως ἐνθαρρύνουν τὰς προστατευομένας γυναῖκας, δι' ὅλων τῶν προσφόρων πρὸς τοῦτο μέσων ὅπως προσφεύγουν εἰς τὰς γενικὰς ὑγεινομικὰς ὑπηρεσίας, αἵτινες τίθενται εἰς τὴν διάθεσιν αὐτῶν ὑπὸ τῶν δημοσίων ἀρχῶν ἢ τῶν ὑπ' αὐτῶν ἀνεγνωρισμένων ὀργανισμῶν.

Ἄρθρον 50.

Ἐν περιπτώσει διακοπῆς τοῦ ἐκ τῆς ἐργασίας εἰσοδήματος λόγῳ ἐγκυμοσύνης, τοκετοῦ καὶ τῶν συνεπειῶν αὐτῶν, ἡ παροχὴ συνίσταται εἰς περιοδικὴν καταβολὴν ὑπολογιζομένην συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις ἢ τοῦ ἄρθρου 65 ἢ τοῦ ἄρθρου 66. Τὸ ποσὸν τῆς περιοδικῆς καταβολῆς δυνατὸν νὰ ποικίλλῃ κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς ἀσφαλιστικῆς περιπτώσεως ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν ὅτι ὁ μέσος ὅρος θὰ εἶναι σύμφωνος πρὸς τὰς ὡς ἄνω διατάξεις.

Ἄρθρον 51.

Οἱ περὶ ὧν τὰ ἄρθρα 49 καὶ 50 παροχαὶ δέον ὅπως ἐν περιπτώσει ἐπελεύσεως τοῦ καλυπτομένου κινδύνου, ἐξασφαλίζωνται τοὐλάχιστον εἰς γυναῖκα ἀνήκουσαν εἰς τὰς προστατευομένας κατηγορίας, ἥτις πληροῖ χρονικὰς προϋποθέσεις δυναμένας νὰ θεωρηθοῦν ὡς ἀναγκαῖαι πρὸς ἀποφυγὴν καταχρήσεων αἱ δὲ περὶ ὧν τὸ ἄρθρον 49 παροχαὶ δέον ὡσαύτως ὅπως ἐξασφαλίζωνται εἰς τὰς συζύγους τῶν ἀνδρῶν τῶν προστατευομένων κατηγοριῶν, ὅταν οὗτοι ἔχουν συμπληρώσει τὰς προβλεπομένας χρονικὰς προϋποθέσεις.

Ἄρθρον 52.

Αἱ περὶ ὧν τὰ ἄρθρα 49 καὶ 50 παροχαὶ δέον ὅπως χορηγοῦνται καθ' ὅλην τὴν διάρκειαν τοῦ καλυπτομένου κινδύνου πάντως αἱ περιοδικαὶ καταβολαὶ δύνανται νὰ περιορισθοῦν εἰς δώδεκα ἑβδομάδας, ἐκτὸς ἂν ἡ ἐθνικὴ νομοθεσία ἐπιβάλλῃ ἢ ἐπιτρέπῃ μικροτέραν περίοδον ἀποχῆς ἐκ τῆς ἐργασίας, ὁπότε αἱ καταβολαὶ δὲν δύνανται νὰ περιορισθοῦν εἰς μικροτέραν περίοδον.

ΜΕΡΟΣ IX

Παροχαὶ Ἀναπηρίας

Ἄρθρον 53.

Πᾶν Μέλος, δι' ὃ ἰσχύει τὸ παρὸν Μέρος τῆς Συμβάσεως δέον ὅπως ἐξασφαλίζῃ τὴν χορήγησιν παροχῶν ἀναπηρίας εἰς τὰ προστατευόμενα πρόσωπα συμφώνως πρὸς τὰ κατωτέρω ἄρθρα τοῦ ἐν λόγῳ Μέρους.

Ἄρθρον 54.

Ὡς καλυπτόμενος κίνδυνος θεωρεῖται ἡ ἀδυναμία ἀσκήσεως ἐπαγγελματικῆς δραστηριότητος, ὡρισμένου βαθμοῦ, ὅταν ἐνδέχεται ἡ ἀδυναμία αὕτη νὰ εἶναι διαρκὴς ἢ ὁσάκις

αὕτη ἐξακολουθεῖ ὑφισταμένη μετὰ τὴν παῦσιν τῆς καταβολῆς τοῦ ἐπιδόματος ἀσθενείας.

Ἄρθρον 55.

Τὰ προστατευόμενα πρόσωπα δέον ὅπως περιλαμβάνουν :

α) ἢ καθωρισμένας κατηγορίας μισθωτῶν, εἰς ἀναλογίαν 50 ο]ο τοὐλάχιστον τοῦ συνόλου τῶν μισθωτῶν,

β) ἢ καθωρισμένας κατηγορίας τοῦ παραγωγικοῦ πληθυσμοῦ, εἰς ἀναλογίαν 20 ο/ο τοὐλάχιστον τοῦ συνόλου τῶν κατοίκων,

γ) ἢ ὅλους τοὺς κατοίκους, ὧν αἱ πρόσοδοι κατὰ τὴν δ ἀρκειαν τοῦ ἀσφαλιστικοῦ κινδύνου δὲν ὑπερβαίνουν ὅρια καθορισμένα συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 67,

δ) ἢ, ὅταν ἔγινε δήλωσις συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 3, καθωρισμένας κατηγορίας μισθωτῶν, εἰς ἀναλογίαν 50 ο]ο τοὐλάχιστον τοῦ συνόλου τῶν μισθωτῶν τῶν ἐργαζομένων εἰς βιομηχανικὰς ἐπιχειρήσεις ἀπασχολούσας 20 τοὐλάχιστον πρόσωπα.

Ἄρθρον 56.

Ἡ παροχὴ συνίσταται εἰς περιοδικὴν καταβολὴν ὑπολογιζομένην ὡς ἑξῆς :

α) συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 65 ἢ τοῦ ἄρθρου 66 ὁσάκις προστατεύονται κατηγορίαι μισθωτῶν ἢ κατηγορίαι τοῦ παραγωγικοῦ πληθυσμοῦ,

β) συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 67, ὁσάκις προστατεύονται ὅλοι οἱ κάτοικοι, αἱ πρόσοδοι τῶν ὁποίων κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ἀσφαλιστικοῦ κινδύνου δὲν ὑπερβαίνουν ὡρισμένα ὅρια.

Ἄρθρον 57.

1. Ἡ περὶ ἧς τὸ ἄρθρον 56 παροχὴ δέον ἐν περιπτώσει ἐπελεύσεως τοῦ καλυπτομένου κινδύνου νὰ ἐξασφλίζηται τοὐλάχιστον :

α) εἰς προστατευόμενον πρόσωπον τὸ ὁποῖον πρὸ τῆς ἐπελεύσεως τοῦ κινδύνου καὶ συμφώνως πρὸς ὡρισμένας διατάξεις, πληροῖ χρονικὰς προϋποθέσεις συνισταμένας εἰς 15 ἐτῶν εἰσφορὰν ἢ ἀπασχόλησιν , εἴτε εἰς 10 ἐτῶν διαμονήν,

β) Ὅταν κατ' ἀρχὴν προστατεύωνται ἅπαντα τὰ παραγωγικὰ πρόσωπα, εἰς προστατευόμενον πρόσωπον συμπληρῶσαν τριετῆ περίοδον εἰσφορᾶς καὶ ἐπ' ὀνόματι τοῦ ὁποίου κατεβλήθησαν κατὰ τὴν παραγωγικὴν περίοδον τῆς ζωῆς του, εἰσφοραί, ὁ μέσος ἐτήσιος ἀριθμὸς τῶν ὁποίων ἐξικνεῖται εἰς καθωρισμένον ποσόν.

2. Ὅταν ἡ χορήγησις τῆς περὶ ἧς ἡ παράγραφος 1 παροχῆς ἐξαρτᾶται ἐκ τῆς συμπληρώσεως ἑνὸς ἐλαχίστου χρόνου εἰσφορᾶς ἢ ἀπασχολήσεως, δέον ὅπως ἐξασφαλίζηται ἠλαττωμένη τις παροχὴ τοὐλάχιστον :

α) εἰς πρόσωπον προστατευόμενον συμπληρῶσαν πρὸ τῆς ἐπελεύσεως τῆς ἀσφαλιστικῆς περιπτώσεως, συμφώνως πρὸς καθωρισμένους κανόνας, πενταετῆ περίοδον εἰσφορᾶς ἢ ἀπασχολήσεως,

β) ὅταν κατ' ἀρχὴν προστατεύωνται πάντα τὰ παραγωγικὰ πρόσωπα, εἰς προστατευόμενον πρόσωπον συμπληρῶσαν τριετῆ περίοδον εἰσφορᾶς καὶ ἐπ' ὀνόματι τοῦ ὁποίου κατεβλήθη κατὰ τὴν ἐνεργὸν περίοδον τῆς ζωῆς του, τὸ ἥμισυ τοῦ καθωρισμένου μέσου ἐτησίου ἀριθμοῦ εἰσφορῶν εἰς ὃν ἀναφέρεται τὸ ἐδάφιον β) τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου.

3. Αἱ διατάξεις τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου δέον νὰ λογίζωνται ὡς πληρούμεναι ὅταν ἐξασφαλίζεται ἡ χορήγησις παροχῆς ὑπολογιζομένης συμφώνως πρὸς τὰ ἐν τῷ Μέρει XI ὁριζόμενα εἰς ποσοστὸν κατώτερον κατὰ 10 μονάδας ἀπὸ τὸ ἀναγραφόμενον εἰς τὸν προσηρτημένον εἰς τὸ Μέρος τοῦτο πίνακα διὰ τὸν δικαιοῦχον - τύπον - τοὐλάχιστον εἰς πᾶν προστατευόμενον πρόσωπον, τὸ ὁποῖον συνεπλήρωσε συμφώνως πρὸς καθωρισμένους κανόνας πενταετῆ περίοδον εἰσφορᾶς, ἀπασχολήσεως ἢ διαμονῆς ἐν τῇ χώρᾳ.

4. Ἀνάλογος μείωσις τοῦ ποσοστοῦ τοῦ ἀναφερομένου εἰς τὸν προσηρτημένον εἰς τὸ Μέρος XI πίνακα δύναται νὰ χωρήσῃ ὁσάκις ὡς χρονικαὶ διὰ τὴν μειωμένην παροχὴν προϋποθέσεις ὁρίζονται μείζονες τῆς 5ετοῦς ἀλλ' ἐλάσσονες τῆς 15]ετοῦς εἰσφορᾶς ἢ ἀπασχολήσεως. Παροχὴ μειωμένη χορηγεῖται ὁμοίως πρὸς τὴν παραγρ. 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου.

Ἄρθρον 58.

Αἱ περὶ ὧν τὰ ἄρθρα 56 καὶ 57 παροχαὶ δέον ὅπως χορηγοῦνται καθ' ὅλην τὴν διάρκειαν τοῦ ἀσφαλιστικοῦ κινδύνου ἢ μέχρι τῆς ἀντικαταστάσεώς των ὑπὸ μιᾶς παροχῆς γήρατος.

ΜΕΡΟΣ X.

Παροχαὶ Ἐπιζώντων.

Ἄρθρον 59.

Πᾶν Μέλος, δι' ὃ ἰσχύει τὸ παρὸν Μέρος τῆς συμβάσεως, δέον νὰ ἐξασφαλίζῃ εἰς τὰ προστατευόμενα πρόσωπα τὴν χορήγησιν παροχῶν λόγῳ θανάτου, συμφώνως πρὸς τὰ κατωτέρω ἄρθρα τοῦ ἐν λόγῳ Μέρους.

Ἄρθρον 60.

1. Ὁ καλυπτόμενος κίνδυνος δέον νὰ περιλαμβάνῃ τὴν ἀπώλειαν τῶν μέσων συντηρήσεως, ἣν ὑπέστη ἡ χήρα ἢ τὰ τέκνα λόγῳ θανάτου τοῦ συντηροῦντος τὴν οἰκογένειαν. Διὰ τὴν χήραν τὸ δικαίωμα παροχῆς δύναται νὰ ἐξαρτηθῇ συμφώνως πρὸς τὴν ἐθνικὴν νομοθεσίαν ἀπὸ τὴν προϋπόθεσιν ὅτι αὕτη εἶναι ἀνίκανος ν' ἀνταποκριθῇ εἰς τὰς ἰδίας αὐτῆς ἀνάγκας.

2. Ἡ ἐθνικὴ νομοθεσία δύναται νὰ διακόπτῃ τὴν παροχὴν ἐὰν τὸ δικαιοῦχον πρόσωπον ἀσκῇ καθωρισμένας ἐπ' ἀμοιβῇ ἐργασίας, ἢ δύναται νὰ μειώσῃ τὰς ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν καταβολῆς εἰσφορῶν χορηγουμένας παροχάς, ὅταν τὸ ἐκ τῆς ἐργασίας εἰσόδημα τοῦ δικαιούχου ὑπερβαίνει καθωρισμένον ποσὸν καὶ τὰς μὴ τοιαύτας παροχὰς ὅταν τὸ ἐκ τῆς ἐργασίας εἰσόδημα τοῦ δικαιούχου ἢ ἕτεροι αὐτοῦ πόροι ἢ καὶ τὰ δύο ὁμοῦ ὑπερβαίνουν καθωρισμένον τι ὕψος.

Ἄρθρον 61.

Τὰ προστατευόμενα πρόσωπα δέον νὰ περιλαμβάνουν :

α) ἢ τὰς συζύγους καὶ τὰ τέκνα τῶν συντηρούντων οἰκογένειαν καὶ ἀνηκόντων εἰς καθωρισμένας κατηγορίας μισθωτῶν εἰς ἀναλογίαν 50ο]ο τοὐλάχιστον ἐπὶ τοῦ συνόλου τῶν μισθωτῶν,

β) ἢ τὰς συζύγους καὶ τὰ τέκνα τῶν συντηρούντων οἰκογένειαν καὶ ἀνηκόντων εἰς καθωρισμένας κατηγορίας τοῦ παραγωγικοῦ πληθυσμοῦ, εἰς ἀναλογίαν 20ο]ο τοὐλάχιστον ἐπὶ τοῦ συνόλου τῶν κατοίκων,

γ) ἤ, ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν ὅτι διαμένουν ἐν τῇ ἡμεδαπῇ, ὅλας τὰς χήρας καὶ ὅλα τὰ τέκνα τὰ ὁποῖα ἀπώλεσαν τὸν προστάτην τῆς οἰκογενείας των καὶ τὰ ἔσοδα τῶν ὁποίων κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ καλυπτομένου κινδύνου δὲν ὑπερβαίνουν καθωρισμένον τι ὕψος συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 67,

δ) ἤ, ὁσάκις ἐγένετο δήλωσις συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 3, τὰς συζύγους καὶ τὰ τέκνα τῶν συντηρούντων οἰκογένειαν καὶ ἀνηκόντων εἰς καθωρισμένας κατηγορίας μισθωτῶν εἰς ἀναλογίαν 50ο]ο τοὐλάχιστον ἐπὶ τοῦ συνόλου τῶν μισθωτῶν τῶν ἐργαζομένων εἰς βιομηχανικὰς ἐπιχειρήσεις ἀπασχολούσας 20 τοὐλάχιστον πρόσωπα.

Ἄρθρον 62.

Ἡ παροχὴ συνίσταται εἰς περιοδικὴν καταβολήν, ὑπολογιζομένη ὡς ἑξῆς :

α) συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 65, ἢ τοῦ ἄρθρου 66, ὅταν προστατεύονται κατηγορίαι μισθωτῶν ἢ κατηγορίαι τοῦ παραγωγικοῦ πληθυσμοῦ,

β) συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 67, ὅταν προστατεύονται ὅλοι οἱ κάτοικοι, τὰ ἔσοδα τῶν ὁποίων κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ἀσφαλιστικοῦ κινδύνου, δὲν ὑπερβαίνουν ὡρισμένον ὕψος.

Ἄρθρον 63.

1. Ἡ περὶ ἧς τὸ ἄρθρον 62 παροχὴ δέον ὅπως, ἐν περιπτώσει ἐπελεύσεως τοῦ καλυπτομένου κινδύνου, ἐξασφαλίζηται τοὐλάχιστον :

α) Εἰς προστατευόμενον πρόσωπον τοῦ ὁποίου ὁ προστάτης οἰκογενείας, συμφώνως πρὸς ὡρισμένας διατάξεις, συνεπλήρωσε χρονικὰς προϋποθέσεις, αἵτινες δύνανται νὰ συνίστανται εἴτε εἰς 15ετῆ εἰσφορὰν ἢ ἀπασχόλησιν, εἴτε εἰς 10ετῆ ἐν τῇ χώρᾳ διαμονήν,

β) ὁσάκις κατ' ἀρχὴν προστατεύονται αἱ σύζυγοι καὶ

τὰ τέκνα ὅλων τῶν ἐργαζομένων προσώπων, εἰς προστατευόμενον προσώπον, τοῦ ὁποίου ὁ προστάτης οἰκογενείας συνεπλήρωσε 3ετῆ περίοδον εἰσφορᾶς ὑπὸ τὸν ὅρον νὰ ἔχουν καταβληθῇ, ἐπ' ὀνόματι τοῦ ἐν λόγῳ προστάτου κατὰ τὴν παραγωγικὴν περίοδον τῆς ζωῆς του εἰσφοραὶ ὁ ἐτήσιος μέσος ὅρος τῶν ὁποίων ἐξικνεῖται εἰς καθωρισμένον ὕψος.

2. Ὅσάκις ἡ χορήγησις τῆς κατὰ τὴν παρ. 1 παροχῆς τελεῖ ὑπὸ τὸν ὅρον τῆς συμπληρώσεως ἐλαχίστης περιόδου εἰσφορᾶς ἢ ἀπασχολήσεως, ἠλαττωμένη τις παροχὴ δέον νὰ ἐξασφαλίζηται τοὐλάχιστον.

α) Εἰς προστατευόμενον πρόσωπον ὁ προστάτης οἰκογενείας τοῦ ὁποίου συνεπλήρωσε συμφώνως πρὸς καθωρισμένας διατάξεις, πενταετῆ περίοδον εἰσφορᾶς ἢ ἀπασχολήσεως,

β) Ὅσάκις κατ' ἀρχὴν προστατεύονται αἱ σύζυγοι καὶ τὰ τέκνα ὅλων τῶν ἐργαζομένων προσώπων, εἰς προστατευόμενον πρόσωπον, ὁ προστάτης οἰκογενείας τοῦ ὁποίου συνεπλήρωσε τριετῆ περίοδον εἰσφορᾶς, ὑπὸ τὸν ὅρον νὰ ἔχῃ καταβληθῇ ἐπ' ὀνόματι τοῦ ἐν λόγῳ προστάτου κατὰ τὴν παραγωγικὴν περίοδον τῆς ζωῆς του τὸ ἥμισυ τοῦ καθωρισμένου μέσου ἐτησίου ἀριθμοῦ εἰσφορῶν, περὶ οὗ τὸ ἐδάφιον β' τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου.

3. Εἶναι σύμφωνος πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παρ. 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου ἡ χορήγησις παροχῆς τοῦ Μέρους XI, μειωμένης ὅμως κατὰ 10 μονάδας τοῦ προβλεπομένου ἐν τῷ πίνακι τῷ προσηρτημένῳ εἰς τὸ Μέρος τοῦτο διὰ τὸν δικαιοῦχον-τύπον, τοὐλάχιστον εἰς προστατευόμενον πρόσωπον, τοῦ ὁποίου ὁ προστάτης οἰκογενείας συνεπλήρωσε κατὰ καθωρισμένας διατάξεις, 5ετῆ εἰσφοράν, ἀπασχόλησιν ἢ ἐν τῇ χώρᾳ διαμονήν.

4. Ἀνάλογος μείωσις τοῦ ποσοστοῦ τοῦ ἀναγραφομένου εἰς τὸ Μέρος XI εἶναι δυνατὴ ὁσάκις αἱ χρονικαὶ διὰ τὴν μειωμένην παροχὴν προϋποθέσεις ὁρίζονται μείζονες τῆς πενταετοῦς ἀλλ' ἐλάσσονες τῆς δεκαπενταετοῦς εἰσφορᾶς ἢ ἀπασχολήσεως. Παροχὴ χορηγεῖται συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου.

5. Διὰ τὴν χορήγησιν παροχῆς λόγῳ θανάτου εἰς ἄτεκνον χήραν ἀνίκανον νὰ ἀνταποκριθῇ εἰς τὰς ἰδίας αὐτῆς ἀνάγκας, δύναται νὰ καθορισθῇ κατώτατον ὅριον διαρκείας ἐγγάμου συμβιώσεως μετὰ τοῦ θανόντος.

Ἄρθρον 64.

Αἱ περὶ ὧν τὰ ἄρθρα 62 καὶ 63 παροχαὶ δέον ὅπως χορηγῶνται καθ' ὅλην τὴν διάρκειαν τοῦ ἀσφαλιστικοῦ κινδύνου.

ΜΕΡΟΣ XI.

Ἄρθρον 65.

1. Διὰ πᾶσαν περιοδικὴν παροχήν, δι' ἣν ἰσχύει τὸ παρὸν ἄρθρον, τὸ ποσὸν ταύτης ὁμοῦ μετὰ τοῦ ποσοῦ τῶν οἰκογενειακῶν ἐπιδομάτων τῶν παρεχομένων κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ἀσφαλιστικοῦ κινδύνου, δέον νὰ εἶναι τοιοῦτον ὥστε, διὰ τὸν δικαιοῦχον-τύπον, ὃν ἔχει ὑπ' ὄψιν ὁ εἰς τὸ παρὸν Μέρος προσηρτημένος πίναξ, νὰ εἶναι τοὐλάχιστον ἴσον, διὰ τὸν περὶ οὗ ἑκάστοτε πρόκειται ἀσφαλιστικὸν κίνδυνον, μὲ τὸ ποσοστὸν τὸ ἀναγραφόμενον εἰς τὸν πίνακα τοῦτον ἐν σχέσει μὲ τὸ σύνολον τοῦ προηγουμένου εἰσοδήματος ἐργασίας τοῦ δικαιούχου ἢ τοῦ προστάτου του καὶ τοῦ ποσοῦ τῶν οἰκογενειακῶν ἐπιδομάτων τῶν χορηγουμένων εἰς προστατευόμενον πρόσωπον ἔχον τὰ αὐτὰ μὲ τὸν δικαιοῦχον-τύπον οἰκογενειακὰ βάρη.

2. Τὸ χορηγούμενον εἰσόδημα ἐργασίας τοῦ δικαιούχου ἢ τοῦ προστάτου τῆς οἰκογενείας του ὑπολογίζεται συμφώνως πρὸς καθωρισμένους κανόνας καὶ ὁσάκις τὰ προστατευόμενα πρόσωπα ἢ οἱ προστάται οἰκογενείας των κατατάσσονται ε'ς κλάσεις ἀναλόγως τῶν ἐκ τῆς ἐργασίας προσόδων των. Ἡ προηγουμένη πρόσοδος ἐργασίας δύναται νὰ ὑπολογισθῇ ἀναλόγως τῶν κλάσεων εἰς τὰς ὁποίας ταῦτα ἀνῆκον.

3. Δύναται νὰ καθορισθῇ ἀνώτατον ὅριον διὰ τὸ ὕψος τῆς παροχῆς ἢ διὰ τὴν λαμβανομένην ὡς βάσιν διὰ τὸν ὑπολογισμὸν τῆς προχῆς πρόσοδον ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι τὸ ἀνώτατον τοῦτο ὅριον θὰ καθορίζεται οὕτως ὥστε νὰ πληροῦνται αἱ διατάξεις τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου· ὁσάκις ἡ προηγουμένη ἐκ τῆς ἐργασίας πρόσοδος τοῦ δικαιούχου ἢ τοῦ προστάτου του εἶναι κατωτέρα ἢ ἴση πρὸς τὸ ἡμερομίσθιον ἄρρενος εἰδικευμένου ἐργάτου.

4. Διὰ τὸν ὑπολογισμὸν τῆς προηγουμένης ἐκ τῆς ἐργασίας προσόδου τοῦ δικαιούχου ἢ τοῦ προστάτου οἰκογενείας του τὸ ἡμερομίσθιον τοῦ εἰδικευμένου ἄρρενος ἐργάτου τῆς παροχῆς καὶ τῶν οἰκογενειακῶν ἐπιδομάτων, δέον νὰ λαμβάνηται ὡς βάσις ἡ αὐτὴ χρονικὴ περίοδος.

5. Διὰ τοὺς ἄλλους δικαιούχους ἡ παροχὴ δέον νὰ ὁρίζηται κατὰ τοιοῦτον τρόπον ὥστε νὰ εὑρίσκεται εἰς λογικὴν σχέσιν μὲ τὴν τοῦ δικαιούχου τύπου.

6. Διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τοῦ παρόντος ἄρθρου ὡς εἰδικευμένος ἄρρην ἐργάτης λογίζεται:

α) ἢ εἷς ἐφαρμοστής, ἢ τορνευτὴς ἀπασχολούμενος εἰς τὴν μηχανουργίαν πλὴν τῆς τοιαύτης βιομηχανίας ἠλεκτρικῶν μηχανῶν,

β) ἢ ὁ εἰδικευμένος ἐργάτης τύπος προσδιοριζόμενος συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς ἑπομένης παραγράφου.

γ) ἢ πρόσωπον τοῦ ὁποίου ἡ ἐκ τῆς ἐργασίας πρόσοδος εἶναι ἴση ἢ ἀνωτέρα τοῦ ἐκ τῆς ἐργασίας εἰσοδήματος, τοῦ 75 ο]ο ὅλων τῶν προστατευομένων προσώπων, τῶν εἰσοδημάτων τούτων καθοριζομένων ἐπὶ τῇ βάσει τῶν προσόδων ἑνὸς ἔτους ἢ βάσει μικροτέρας περιόδου, καθ' ἃ ἠθελε καθορισθῇ,

δ) ἢ πρόσωπον τοῦ ὁποίου ἡ ἐκ τῆς ἐργασίας πρόσοδος ἰσοῦται πρὸς τὸ 125 ο]ο τοῦ μέσου ἐκ τῆς ἐργασίας εἰσοδήματος ὅλων τῶν προστατευομένων προσώπων.

7. Ὁ εἰδικευμένος ἐργάτης – τύπος, διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τοῦ ἐδαφίου β' τῆς προηγουμένης παραγράφου, ἐκλέγεται ἐκ τῆς κατηγορίας τῆς ἀπασχολούσης τὸν μεγαλύτερον ἀριθμὸν ἀρρένων προστατευομένων διὰ τὸν περὶ οὗ πρόκειται ἀσφαλιστικὸν κίνδυνον ἢ προστατῶν οἰκογενείας τῶν καλυπτομένων διὰ τὸν περὶ οὗ πρόκειται κίνδυνον, προσώπων ἐξ ἐκείνου τοῦ κλάδου, ὁ ὁποῖος ἀπασχολεῖ ὡσαύτως τὸν μεγαλύτερον ἀριθμὸν τῶν προστατευομένων αὐτῶν προσώπων τῶν ἐν λόγῳ προστατῶν. Πρὸς τοῦτο, θέλει χρησιμοποιηθῇ ἡ διεθνὴς κατάταξις – τύπος, κατὰ βιομηχανίαν ὅλων τῶν κλάδων τῆς οἰκονομικῆς δραστηριότητος, ἥτις ἐγένετο δεκτὴ ὑπὸ τοῦ οἰκονομικοῦ καὶ κοινωνικοῦ Συμβουλίου τοῦ Ο.Η.Ε. εἰς τὴν ἑβδόμην αὐτοῦ σύνοδον, τὴν 27ην Αὐγούστου 1948 καὶ ἥτις προσαρτᾶται ὡς προσάρτημα εἰς τὴν παροῦσαν σύμβασιν, λαμβανομένων ὑπ' ὄψει καὶ τῶν τροποποιήσεων, αἵτινες ἤθελον ἐπενεχθῇ.

8. Ὁσάκις αἱ παροχαὶ ποικίλλουν ἀπὸ μιᾶς εἰς ἄλλην περιοχὴν θὰ δύναται νὰ ἐκλεγῇ εἷς εἰδικευμένος ἄρρην ἐργάτης συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῶν παραγράφων 6 καὶ τοῦ 7 τοῦ παρόντος ἄρθρου.

9. Τὸ ἡμερομίσθιον τοῦ ἄρρενος εἰδικευμένου ἐργάτου δέον νὰ καθορίζηται βάσει τοῦ ἀντιστοιχοῦντος εἰς κανονικὸν ἀριθμὸν ὡρῶν ἐργασίας ὡς τοῦτο προσδιορίζεται ὑπὸ τῶν συλλογικῶν συμβάσεων, ἢ ἐνδεχομένως ὑπὸ τῆς ἐθνικῆς νομοθεσίας ἢ δυνάμει αὐτῆς ἢ ὑπὸ τοῦ ἐθίμου, συμπεριλαμβανομένων τῶν ἐπιδομάτων ἀκριβείας τῆς ζωῆς ἂν τοιαῦτα ὑφίστανται. Ὅταν τὰ οὕτω καθοριζόμενα ἡμερομίσθια διαφέρουν ἀπὸ περιοχῆς εἰς περιοχὴν δὲν ἔχει δὲ ἐφαρμογὴν ἡ παράγραφος 8 τοῦ παρόντος ἄρθρου, θὰ λαμβάνεται ὡς βάσις ὑπολογισμοῦ τὸ μέσον ἡμερομίσθιον.

10. Τὰ ποσὰ τῶν ἑκάστοτε περιοδικῶν παροχῶν τῶν χορηγουμένων λόγῳ γήρατος, ἐργατικοῦ ἀτυχήματος καὶ ἐπαγγελματικῆς ἀσθενείας, (πλὴν τῶν καλυπτουσῶν τὴν ἀνικανότητα πρὸς ἐργασίαν) ἀναπηρίας καὶ λόγῳ θανάτου τοῦ προστάτου οἰκογενείας θὰ προσαρμόζωνται ἐν περιπτώσει οὐσιωδῶν διακυμάνσεων τοῦ γενικοῦ ἐπιπέδου τῶν εἰσοδημάτων, συνεπείᾳ αἰσθητῶν διακυμάνσεων τοῦ κόστους τῆς ζωῆς.

Ἄρθρον 66.

1. Τὸ ποσὸν πάσης περιοδικῆς παροχῆς, δι' ἣν ἔχει ἐφαρμογὴν τὸ παρὸν ἄρθρον, προσηυξημένον κατὰ τὸ ποσὸν τῶν οἰκογενειακῶν ἐπιδομάτων τῶν χορηγουμένων κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ἀσφαλιστικοῦ κινδύνου, δέον ὅπως εἶναι τοιοῦτον ὥστε διὰ τὸν δικαιοῦχον-τύπον, ὃν ἔχει

ὑπ' ὄψιν ὁ προσηρτημένος εἰς τὸ παρὸν Μέρος πίναξ, νὰ εἶναι τοὐλάχιστον ἴσον, διὰ τὸν περὶ οὗ πρόκειται ἑκάστοτε ἀσφαλιστικὸν κίνδυνον πρὸς τὸ ποσοστὸν τὸ ἀναγραφόμενον εἰς τὸν πίνακα τοῦτον, ἐν σχέσει πρὸς τὸ συνολικὸν ὕψος τοῦ ἡμερομισθίου τοῦ κοινοῦ ἄρρενος ἐνηλίκου ἐργάτου καὶ τοῦ ποσοῦ τῶν οἰκογενειακῶν ἐπιδομάτων τῶν χορηγουμένων εἰς προστατευόμενον πρόσωπον ἔχον τὰ αὐτὰ οἰκογενειακὰ βάρη μὲ τὸν δικαιοῦχον-τύπον.

2. Διὰ τὸν ὑπολογισμὸν τοῦ ἡμερομισθίου τοῦ κοινοῦ ἄρρενος ἐνηλίκου ἐργάτου, τῆς παροχῆς καὶ τοῦ οἰκογενειακοῦ ἐπιδόματος, δέον νὰ λαμβάνωνται ὡς βάσις αἱ αὐταὶ χρονικαὶ περίοδοι.

3. Διὰ τοὺς λοιποὺς δικαιούχους, ἡ παροχὴ θὰ καθορίζηται οὕτως ὥστε νὰ εὑρίσκεται εἰς λογικὴν σχέσιν μὲ τὴν τοῦ δικαιούχου - τύπου.

4. Διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τοῦ παρόντος ἄρθρου ὡς κοινὸς ἄρρην ἐργάτης λογίζεται :

α) ἡ ἐργάτης-τύπος τῆς μηχανουργικῆς βιομηχανίας, πλὴν τῆς τοιαύτης ἠλεκτρικῶν μηχανῶν,

β) ἡ ἐργάτης-τύπος καθοριζόμενος συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς ἑπομένης παραγράφου.

5. Ὁ ἐργάτης-τύπος, διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τοῦ ἐδαφίου β' τῆς προηγουμένης παραγράφου, δέον νὰ λαμβάνηται ἐκ τῆς κατηγορίας τῆς ἀπασχολούσης τὸν μεγαλύτερον ἀριθμὸν προσώπων ἀρρενος γένους τῶν προστατευομένων ἔναντι τοῦ καλυπτομένου κινδύνου, ἢ τῶν προστατῶν τῶν τοιούτων προσώπων, ἐξ ἐκείνου τοῦ κλάδου οἰκονομικῆς δραστηριότητος, ὁ ὁποῖος ἀπασχολεῖ τὸν μεγαλύτερον ἀριθμὸν τῶν προστατευομένων προσώπων ἢ τῶν προστατῶν αὐτῶν. Πρὸς τοῦτο θὰ χρησιμοποιῆται ἡ διεθνὴς κατάταξις-τύπος κατὰ βιομηχανίαν, ὅλων τῶν κλάδων τῆς οἰκονομικῆς δραστηριότητος, ἡ γενομένη δεκτὴ ὑπὸ τοῦ Οἰκονομικοῦ καὶ Κοινωνικοῦ Συμβουλίου τοῦ Ο.Η.Ε. εἰς τὴν ἑβδόμην σύνοδόν του, τὴν 27ην Αὐγούστου 1948, καὶ ἥτις προσαρτᾶται ἐν παραρτήματι εἰς τὴν παροῦσαν σύμβασιν, λαμβανομένων ὑπ' ὄψει καὶ τῶν τροποποιήσεων, αἵτινες ἤθελον ἐπενεχθῆ.

6. Ὁσάκις αἱ παροχαὶ ποικίλλουν ἀπὸ μιᾶς εἰς ἄλλην περιοχήν, θὰ δύναται νὰ ἐπιλεγῆ εἰς ἑκάστην τῶν περιοχῶν εἷς ἐνήλικος ἄρρην ἐργάτης συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῶν παραγράφων 4 καὶ 5 τοῦ παρόντος ἄρθρου.

7. Τὸ ἡμερομίσθιον τοῦ κοινοῦ ἄρρενος ἐνηλίκου ἐργάτου δέον νὰ καθορίζηται βάσει τοῦ εἰς κανονικὸν ἀριθμὸν ὡρῶν ἐργασίας ἀντιστοιχοῦντος ἡμερομισθίου ὡς τοῦτο προβλέπεται ἢ ὑπὸ τῶν συλλογικῶν συμβάσεων ἢ ἐνδεχομένως ὑπὸ τῆς ἐθνικῆς νομοθεσίας ἢ δυνάμει αὐτῆς, ἢ ὑπὸ τοῦ ἐθίμου, περιλαμβανομένων τῶν ἐπιδομάτων ἀκριβείας τῆς ζωῆς ἂν τοιαῦτα ὑφίστανται. Ὁσάκις τὰ οὕτω καθοριζόμενα ἡμερομίσθια διαφέρουν ἀπὸ περιοχῆς εἰς περιοχὴν δὲν ἔχει δ' ἐφαρμογὴν ἡ παράγραφος 6 τοῦ παρόντος ἄρθρου, λαμβάνεται ὑπ' ὄψει τὸ διάμεσον ἡμερομίσθιον.

8. Τὰ ποσὰ τῶν ἑκάστοτε περιοδικῶν παροχῶν τῶν χορηγουμένων λόγῳ γήρατος, ἐργατικοῦ ἀτυχήματος καὶ ἐπαγγελματικῆς ἀσθενείας (πλὴν ἐκείνων, ἅτινα καλύπτουν τὴν ἀνικανότητα πρὸς ἐργασίαν), λόγῳ ἀναπηρίας καὶ θανάτου τοῦ προστάτου οἰκογενείας ἀναπροσαρμόζονται ἐν περιπτώσει οὐσιωδῶν διακυμάνσεων τοῦ γενικοῦ ἐπιπέδου τῶν εἰσοδημάτων, συνεπείᾳ αἰσθητῶν διακυμάνσεων τοῦ κόστους τῆς ζωῆς.

Ἄρθρον 67.

Διὰ πᾶσαν περιοδικὴν καταβολήν, δι' ἣν ἰσχύει τὸ παρὸν ἄρθρον :

α) τὸ ποσὸν τῆς παροχῆς δέον ὅπως ὁρίζηται συμφώνως πρὸς καθωρισμένην κλίμακα μισθῶν ἢ συμφώνως πρὸς κλίμακα μισθῶν καθοριζομένην ὑπὸ τῶν ἁρμοδίων δημοσίων ἀρχῶν συμφώνως πρὸς καθωρισμένους κανόνας,

β) τὸ ποσὸν τῆς παροχῆς δὲν δύναται νὰ μειωθῆ εἰμὴ καθ' ὅ μέτρον τὰ λοιπὰ ἔσοδα τῆς οἰκογενείας τοῦ δικαιούχου ὑπερβαίνουν οὐσιώδη ποσὰ καθωρισμένα ἢ καθοριζόμενα ὑπὸ τῶν ἁρμοδίων δημοσίων ἀρχῶν συμφώνως πρὸς ὑφισταμένους κανόνας,

γ) τὸ σύνολον τῆς παροχῆς μετὰ τῶν λοιπῶν πόρων ἀφαιρουμένων τῶν οὐσιωδῶν ποσῶν, περὶ ὧν τὸ ὡς ἄνω ἐδάφιον β') δέον νὰ ἐπαρκῆ ἵνα ἐξασφαλίσῃ εἰς τὴν οἰκογένειαν τοῦ δικαιούχου ὅρους ζωῆς ὑγιεινοὺς καὶ εὐπρεπεῖς καὶ νὰ μὴ εἶναι κατώτερον τοῦ ποσοῦ τῆς παροχῆς τῆς ὑπολογιζομένης συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 66,

δ) αἱ διατάξεις τοῦ ἐδαφίου γ' δέον νὰ λογίζωνται ὡς πληρούμεναι ἂν τὸ συνολικὸν ποσὸν τῶν παροχῶν τῶν καταβαλλομένων δυνάμει τοῦ περὶ οὗ πρόκειται Μέρους, ὑπερβαίνῃ κατὰ 30 ο]ο τοὐλάχιστον τὸ συνολικὸν ποσὸν τῶν παροχῶν τὸ ὁποῖον θὰ προέκυπτε κατ' ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 66 καὶ τῶν διατάξεων τοῦ :

I) ἐδαφίου β' τοῦ ἄρθρου 15 διὰ τὸ Μέρος III.
II) Ἐδαφίου β' τοῦ ἄρθρου 27 διὰ τὸ Μέρος V,
III) ἐδαφίου β' τοῦ ἄρθρου 55 διὰ τὸ Μέρος IX,
IV) ἐδαφίου β' τοῦ ἄρθρου 61 διὰ τὸ Μέρος X.

ΠΙΝΑΞ (Παράρτημα τοῦ Μέρους XI).

Περιοδικαὶ χρηματικαὶ παροχαὶ διὰ τοὺς δικαιούχους τύπους.

Μέρος	Ἀσφαλιστικὸς κίνδυνος	Δικαιοῦχος τύπος	Ποσοστὸν %
III	Ἀσθένεια	ἀνὴρ ἔχων σύζυγον καὶ 2 τέκνα	45
IV	Ἀνεργία	ἀνὴρ ἔχων σύζυγ. καὶ 2 τέκνα	45
V	Γῆρας	ἀνὴρ ἔχων σύζ. εἰς συντάξ.ἡλικ	46
VI	Ἐργατικὰ ἀτυχήματα καὶ ἐπαγγελματικαὶ ἀσθένειαι		
	α) Ἀνικανότης πρὸς ἐργασίαν	ἀνὴρ ἔχων σύζυγον καὶ 2 τέκνα	50
	β) Ἀναπηρία.	ἀνὴρ ἔχων σύζυγ. καὶ 2 τέκνα	50
	γ) Ἐπιζῶντες.	χήρα ἔχουσα 2 τέκνα	40
VIII	Μητρότης...	Γυνὴ	45
IX	Ἀναπηρία ...	ἀνὴρ ἔχων σύζυγον καὶ 2 τέκνα	40
X	Ἐπιζῶντες ..	χήρα ἔχουσα 2 τέκνα	40

ΜΕΡΟΣ XII

Ἰσότης μεταχειρίσεως τῶν ἀλλοδαπῶν.

Ἄρθρον 68.

1. Οἱ ἀλλοδαποὶ δέον ν' ἀπολαύωσι τῶν αὐτῶν δικαιωμάτων ὡς καὶ οἱ ἡμεδαποί. Οὐχ' ἧττον καθ' ὅσον ἀφορᾷ τὰς παροχὰς ἐν ὅλῳ ἢ ἐν μέρει τὰς χρηματοδοτουμένας ἀποκλειστικῶς ἢ κυρίως ἀπὸ τὸ Δημόσιον Ταμεῖον καὶ διὰ τὰ συστήματα προστασίας μεταβατικοῦ χαρακτῆρος, δύνανται νὰ καθορισθοῦν ἰδιαίτεραι διατάξεις.

2. Εἰς τὰ δι' εἰσφορῶν χρηματοδοτούμενα συστήματα κοινωνικῆς ἀσφαλείας ἡ προστασία τῶν ὁποίων ἐκτείνεται ἐπὶ τῶν μισθωτῶν οἱ ἐκ τῶν προστατευομένων ὑπήκοοι ἄλλου τινὸς Μέλους, τὸ ὁποῖον καὶ ἐδέχθη τὰς ἐκ τοῦ ἀντιστοίχου Μέρους τῆς συμβάσεως ἀπορρεούσας ὑποχρεώσεις δέον ν' ἀπολαύωσιν ὡς πρὸς τὸ ἐν λόγῳ Μέρος τῶν αὐτῶν δικαιωμάτων, ὧν ἀπολαύουν οἱ ὑπήκοοι τοῦ ἐνδιαφερομένου Μέλους. Ἡ ἐφάρμογή, ἐν τούτοις, τῆς παρούσης παραγράφου δύναται νὰ ἐξαρτηθῆ ἀπὸ τὴν ὕπαρξιν διμεροῦς ἢ πολυμεροῦς συμφώνου, προβλέποντος τὴν ρήτραν τῆς ἀμοιβαιότητος.

ΜΕΡΟΣ XIII.

Κοιναὶ Διατάξεις.

Ἄρθρον 69.

Παροχή τις, ἧς θὰ ἐδικαιοῦτο προστατευόμενόν τι πρόσωπον συμφώνως πρὸς οἱονδήποτε ἐκ τῶν Μερῶν II ἕως X τῆς παρούσης συμβάσεως, δύναται ν' ἀνασταλῆ εἰς χρονικὸν διάστημα δυνάμενον νὰ καθορισθῆ :

α) καθ' ὃ διάστημα ὁ ἐνδιαφερόμενος δὲν εὑρίσκεται ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ Μέλους,

β) καθ' ὃ διάστημα ὁ ἐνδιαφερόμενος συντηρεῖται ὑπὸ τοῦ Δημοσίου Ταμείου ἢ δαπάναις ἱδρύματος ἢ ὑπηρεσίας κοινωνικῆς ἀσφαλείας. Ἐάν, ἐν τούτοις, ἡ παροχὴ ὑπερβαίνῃ τὸ κόστος τῆς τοιαύτης συντηρήσεως, ἡ διαφορὰ δέον ὅπως ἀπαδίδεται εἰς τὰ πρόσωπα, τῶν ὁποίων ἡ συντήρησις βαρύνει τὸν δικαιοῦχον,

γ) καθ' ὅ διάστημα ὁ ἐνδιαφερόμενος λαμβάνει ἑτέραν εἰς χρῆμα παροχὴν κοινωνικῆς ἀσφαλείας, ἐκτὸς οἰκογενειακῶν ἐπιδομάτων καὶ κατὰ πᾶσαν περίοδον, κατὰ τὴν ὁποίαν τοῦτο λαμβάνει ἀποζημίωσιν διὰ τὸν αὐτὸν κίνδυνον ὑπὸ τρίτου τινός, μὲ τὴν ἐπιφύλαξιν ὅτι τὸ μέρος τῆς παροχῆς τοῦ ὁποίου ἀναστέλλεται ἡ χορήγησις δὲν ὑπερβαίνει τὴν ἑτέραν παροχὴν ἢ τὴν παρὰ τοῦ τρίτου καταβαλλομένην,

δ) Ὁσάκις ὁ ἐνδιαφερόμενος ἐπιχειρήσει δολίως νὰ ἐπιτύχῃ παροχὴν τινα,

ε) ὁσάκις ἡ ἀσφαλιστικὴ περίπτωσις ἐπῆλθε συνεπείᾳ ἐγκληματικῆς ἐνεργίας ἢ ἀδικήματος διαπραχθέντος ὑπὸ τοῦ ἐνδιαφερομένου.

στ) ὁσάκις ἡ ἐπέλευσις τῆς ἀσφαλιστικῆς περιπτώσεως προῆλθεν ἐξ ἐσκεμμένης παραλείψεως τοῦ περὶ οὗ πρόκειται προσώπου,

ζ) ὁσάκις κατὰ τὰς περιπτώσεις, ὁ ἐνδιαφερόμενος ἀμελεῖ νὰ χρησιμοποιήσῃ τὰς ὑγειονομικὰς ὑπηρεσίας ἢ τὰς ὑπηρεσίας ἀναπροσαρμογῆς, αἵτινες τίθενται εἰς τὴν διάθεσιν αὐτοῦ ἢ δὲν τηρεῖ τοὺς καθωρισμένους διὰ τὴν ἐπαλήθευσιν τῆς ἐπελεύσεως τοῦ ἀσφαλιστικοῦ κινδύνου κανόνας ἢ λόγῳ τῆς συμπεριφορᾶς τῶν δικαιούχων παροχῶν.

η) εἰς ὅ,τι ἀφορᾷ τὴν παροχὴν ἀνεργίας, ὁσάκις ὁ ἐνδιαφερόμενος ἀμελεῖ νὰ χρησιμοποιήσῃ τὰς εἰς τὴν διάθεσίν του τιθεμένας ὑπηρεσίας εὑρέσεως ἐργασίας,

θ) εἰς ὅ,τι ἀφορᾷ τὴν παροχὴν λόγῳ ἀνεργίας ὁσάκις ὁ ἐνδιαφερόμενος ἀπώλεσε τὴν ἀπασχόλησίν του λόγῳ διακοπῆς τῆς ἐργασίας ὀφειλομένης εἰς ἐπαγγελματικὴν ἔριδα, ἢ ὅταν ἐγκατέλειψεν ἑκουσίως τὴν ἀπασχόλησίν του ἄνευ νομίμων αἰτίων,

ι) εἰς ὅ,τι ἀφορᾷ τὴν παροχὴν λόγῳ θανάτου, ἐφ' ὅσον ἡ χήρα συζεῖ μετ' ἀνδρὸς ἄνευ γάμου

Ἄρθρον 70.

1. Πᾶς αἰτῶν δέον νὰ ἔχῃ τὸ δικαίωμα τῆς προσφυγῆς εἰς περίπτωσιν ἀρνήσεως χορηγήσεως τῆς παροχῆς εἰς τοῦτον ἢ ἀμφισβητήσεως περὶ τοῦ εἴδους ἢ τοῦ ποσοῦ αὐτῆς.

2. Ὅταν ἐν τῇ ἐφαρμογῇ τῆς παρούσης συμβάσεως, ἡ παροχὴ ἰατρικῶν φροντίδων ἀνατίθεται εἰς κρατικὴν ὑπηρεσίαν ὑπεύθυνον ἀπέναντι τοῦ Κοινοβουλίου, τὸ ἐν τῇ παραγρ. 1 προβλεπόμενον δικαίωμα προσφυγῆς δύναται ν' ἀντικατασταθῇ διὰ τοῦ δικαιώματος ἐξετάσεως ὑπὸ τῆς ἁρμοδίας ἀρχῆς πάσης ἐπερωτήσεως ἀφορώσης τὴν ἄρνησιν παροχῆς ἰατρικῶν φροντίδων ἢ τὴν ποιότητα τῶν παρασχεθεισῶν φροντίδων.

3. Δύναται νὰ μὴ ἀναγνωρίζεται δικαίωμα προσφυγῆς, ὁσάκις αἱ διεκδικήσεις φέρονται ἐνώπιον δικαστηρίων εἰδικῶς συσταθέντων ὅπως κρίνουν ἐπὶ ζητημάτων κοινωνικῆς ἀσφαλίσεως καὶ εἰς τὰ ὁποῖα ἀντιπροσωπεύονται τὰ προστατευόμενα πρόσωπα.

Ἄρθρον 71.

1. Αἱ δαπάναι διὰ τὰς παροχὰς τὰς χορηγουμένας συμφώνως πρὸς τὴν παροῦσαν σύμβασιν καὶ αἱ δαπάναι διαχειρίσεως τῶν παροχῶν τούτων δέον ν' ἀντιμετωπίζωνται διὰ συλλογικῆς χρηματοδοτήσεως δι' εἰσφορῶν ἢ φόρων ἢ διὰ συνδυασμοῦ ἀμφοτέρων τῶν τρόπων δι' ὧν θὰ ἀποφεύγεται ὅπως πρόσωπα οἰκονομικῶς ἀσθενῆ ἐπιβαρύνωνται μὲ ὑπέρμετρα βάρη καὶ δι' ὧν θὰ λαμβάνηται ὑπ' ὄψιν ἡ οἰκονομικὴ κατάστασις τοῦ Μέλους καὶ ἡ τοιαύτη τῶν κατηγοριῶν τῶν προστατευομένων προσώπων.

2. Τὸ σύνολον τῶν ἀσφαλιστικῶν εἰσφορῶν, δι' ὧν ἐπιβαρύνονται οἱ προστατευόμενοι μισθωτοὶ δέον ὅπως μὴ ὑπερβαίνῃ τὸ 50 ο]ο τοῦ συνόλου τῶν διατιθεμένων διὰ τὴν προστασίαν τῶν μισθωτῶν, τῶν συζύγων καὶ τῶν τέκνων των, δαπανῶν. Ἵνα διαπιστωθῇ ἐὰν πληροῦται ὁ ὅρος οὗτος εἶναι δυνατόν, νὰ λαμβάνωνται ὑπ' ὄψιν ἅπασαι αἱ παροχαὶ αἱ χορηγούμεναι ὑπὸ τοῦ Μέλους συμφώνως πρὸς τὴν παροῦσαν σύμβασιν, ἐξαιρέσει τῶν οἰκογενειακῶν ἐπιδομάτων καὶ τῶν χορηγουμένων εἰς περίπτωσιν ἀτυχημάτων ἐργασίας καὶ ἐπαγγελματικῶν ἀσθενειῶν, ἐὰν αἱ τελευταῖαι αὗται χορηγοῦνται παρ' εἰδικοῦ κλάδου.

3. Τὸ Μέλος δέον ὅπως ἀναλάβῃ τὴν εὐθύνην εἰς ὅ,τι γενικῶς ἀφορᾷ τὴν χορήγησιν τῶν παροχῶν τῶν συμφώνως πρὸς τὴν παροῦσαν σύμβασιν χορηγουμένων καὶ λαμβάνῃ ὅλα τὰ ἀναγκαῖα μέτρα πρὸς ἐπίτευξιν τοῦ σκοποῦ τούτου· Ὀφείλει, ἐὰν συντρέχῃ λόγος, νὰ ἐξασφαλίζῃ κατὰ περιόδους τὰς ἀναγκαίας μελέτας καὶ ἀναλογιστικοὺς ὑπολογισμοὺς τοὺς ἀναφερομένους εἰς τὸ οἰκονομικὸν ἰσοζύγιον, πάντως δὲ πρὸ πάσης τροποποιήσεως ἥτις ἤθελεν ἐπενεχθῇ εἰς τὰς παροχάς, τὸ ὕψος τῶν ἀσφαλιστικῶν εἰσφορῶν ἢ τῶν φόρων τῶν προωρισμένων διὰ τὴν κάλυψιν τῶν περὶ ὧν ὁ λόγος ἀσφαλιστικῶν κινδύνων.

Ἄρθρον 72.

1. Ὅταν δὲν ἀσκεῖ τὴν διοίκησιν Ἵδρυμα διεπόμενον ὑπὸ κανονισμοῦ θεσπισθέντος ὑπὸ τῶν δημοσίων ἀρχῶν ἢ κρατικῆς ὑπηρεσίας ὑπευθύνου ἀπέναντι τοῦ Κοινοβουλίου, δέον ὅπως μετέχουν εἰς τὴν διοίκησιν ἢ νὰ παρακάθηνται μὲ ψῆφον συμβουλευτικὴν ἀντιπρόσωποι τῶν προστατευομένων προσώπων ὑπὸ καθωρισμένους ὅρους. Ἡ ἐθνικὴ νομοθεσία δύναται ἐπίσης νὰ προβλέπῃ τὴν συμμετοχὴν εἰς τὴν διοίκησιν ἀντιπροσώπων τῶν ἐργοδοτῶν καὶ τῶν δημοσίων ἀρχῶν.

2. Τὸ Μέλος δέον ὅπως ἀναλαμβάνῃ τὴν εὐθύνην διὰ τὴν ἐν γένει χρηστὴν διοίκησιν τῶν ἱδρυμάτων καὶ ὑπηρεσιῶν, αἱ ὁποῖαι συμβάλλουν εἰς τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης συμβάσεως.

ΜΕΡΟΣ XIV.

ΔΙΑΦΟΡΟΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Ἄρθρον 73.

Ἡ παροῦσα Σύμβασις δὲν ἐφαρμόζεται :

α) Διὰ τὰς ἀσφαλιστικὰς περιπτώσεις αἵτινες ἐπῆλθον πρὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τοῦ ἀντιστοίχου Μέρους τῆς συμβάσεως διὰ τὸ ἐνδιαφερόμενον Μέλος,

β) Διὰ τὰς παροχὰς τὰς χορηγουμένας δι' ἀσφαλιστικὰς περιπτώσεις ἐπελθούσας μετὰ τὴν ἔναρξιν τῆς ἰσχύος τοῦ ἀντιστοίχου Μέρους τῆς συμβάσεως διὰ τὸ ἐνδιαφερόμενον Μέλος, καθ' ὅ μέτρον τὰ ἐπὶ τὰς παροχὰς ταύτας δικαιώματα ἀναφέρονται εἰς περιόδους προγενεστέρας τῆς ἡμερομηνίας τῆς τοιαύτης ἰσχύος.

Ἄρθρον 74.

Διὰ τῆς παρούσης συμβάσεως οὐδεμία τῶν ὑφισταμένων συμβάσεων ἀναθεωρεῖται.

Ἄρθρον 75.

Ὅταν ἤθελεν οὕτω προβλεφθῇ εἰς σύμβασιν, ἥτις θέλει ἐν τῷ μέλλοντι γίνει δεκτὴ ὑπὸ τῆς Συνδισκέψεως καὶ ἥτις θὰ ἀναφέρεται εἴς τι ἢ τινα τῶν περὶ ὧν ἡ παροῦσα σμβασις θεμάτων, αἱ διὰ ταύτης καθοριζόμεναι διατάξεις τῆς παρούσης θὰ παύσουν ἐφαρμοζόμεναι ὑπὸ παντὸς Μέλους ἐπικυρώσαντος τὴν τελευταίαν ταύτην ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος της διὰ τὸ ἐνδιαφερόμενον Μέλος.

Ἄρθρον 76.

1. Πᾶν Μέλος ἐπικυροῦν τὴν παροῦσαν σύμβασιν ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν νὰ παρέχῃ διὰ τῆς ἐτησίας ἐκθέσεως, ἣν ὀφείλει νὰ ὑποβάλλῃ ἐπὶ τῆς ἐφαρμογῆς τῆς συμβάσεως, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 22 τοῦ Καταστατικοῦ χάρτου τῆς Διεθνοῦς Ὀργανώσεως τῆς Ἐργασίας :

α) Πλήρεις πληροφορίας περὶ τῆς νομοθεσίας τῆς ἀναφερομένης εἰς τὰς διατάξεις τῆς συμβάσεως,

β) στοιχεῖα, ἐξ ὧν προκύπτει ἡ συμμόρφωσις πρὸς τὰς στατιστικοῦ χαρακτῆρος ὑποχρεώσεις τὰς διατυπουμένας εἰς :

1) τὰ ἄρθρα 9α), β) γ) ἢ δ), 15α), β) ἢ δ), 21α) ἢ γ), 27α) β) ἢ δ), 33α) ἢ β), 41α), β) ἢ δ), 48α), β), ἢ γ), 55α), β), ἢ δ), 61α), β) ἢ δ) εἰς, ὅ,τι ἀφορᾷ τὸν ἀριθμὸν τῶν προστατευομένων προσώπων.

II) Τὰ ἄρθρα 44, 65, 66 ἢ 67 εἰς ὅτι ἀφορᾷ τὸ ὕψος τῶν παροχῶν.

III) Τὸ ἐδάφιον α) τῆς παραγράφου 2 τοῦ ἄρθ. 18 εἰς ὅ,τι ἀφορᾷ τὴν διάρκειαν τῶν ἐπιδομάτων ἀσθενείας.

IV) Τὴν παράγραφον 2 τοῦ ἄρθρου 24 εἰς ὅ,τι ἀφορᾷ τὴν διάρκειαν τῶν ἐπιδομάτων ἀνεργίας.

V) Τὴν παράγραφον 2 τοῦ ἄρθρου 71 εἰς ὅ,τι ἀφορᾷ τὴν ἀναλογίαν τῶν πόρων τῶν προερχομένων ἐκ τῶν ἀσφαλιστικῶν εἰσφορῶν τῶν προστατευομένων μισθωτῶν.

Τὰ ἐν λόγῳ ἀποδεικτικὰ στοιχεῖα δέον νὰ παρέχωνται

προσηρμοσμένα κατὰ τὸ δυνατὸν ὡς πρὸς τὴν ἐμφάνισίν των εἰς τὰς ὑποδείξεις τὰς γενομένας ὑπὸ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας πρὸς ἐπίτευξιν μεγαλυτέρας ὁμοιομορφίας ἀπὸ τῆς ἀπόψεως ταύτης.

2. Πᾶν Μέλος ἐπικυροῦν τὴν παροῦσαν σύμβασιν δέον ὅπως ἀποστέλλῃ εἰς τὸ γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας, εἰς χρονικὰ διαστήματα καθορισθησόμενα ὑπὸ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου, ἐκθέσεις ἐπὶ τῆς νομοθεσίας καὶ τῆς πρακτικῆς ἐφαρμογῆς τῆς ἀναφερομένης εἰς τὰς διατάξεις τῶν Μερῶν ΙΙ ἕως Χ, ἐφ' ὅσον κατὰ τὴν ἐπικύρωσιν δὲν ἐγένετο εἰδικὸς λόγος ταύτης ὑπὸ τοῦ περὶ οὗ πρόκειται Μέλους ἢ εἰς μεταγενεστέραν αὐτοῦ γνωστοποίησιν γενομένην συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 4.

Ἄρθρον 77.

1. Ἡ παροῦσα σύμβασις δὲν ἔχει ἐφαρμογὴν οὔτε ἐπὶ τῶν ναυτικῶν, οὔτε ἐπὶ τῶν ἁλιέων. Διατάξεις διὰ τὴν προστασίαν τῶν ναυτικῶν καὶ τῶν ἁλιέων ἔχουν θεσπισθῇ ὑπὸ τῆς Διεθνοῦς Συνδιασκέψεως τῆς Ἐργασίας εἰς τὴν σύμβασιν περὶ κοινωνικῆς ἀσφαλείας τῶν ναυτιλλομένων τοῦ 1946, καὶ εἰς τὴν σύμβασιν περὶ τῶν συντάξεων τῶν ναυτιλλομένων τοῦ 1946.

2. Μέλος τι δύναται νὰ ἐξαιρέσῃ τοὺς ναυτικοὺς καὶ τοὺς ἁλιεῖς ἐκ τοῦ ἀριθμοῦ εἴτε τῶν μισθωτῶν, εἴτε τῶν προσώπων τοῦ παραγωγικοῦ πληθυσμοῦ, εἴτε τῶν κατοίκων τῶν λαμβανομένων ὑπ' ὄψει διὰ τὸν ὑπολογισμὸν τοῦ ποσοστοῦ τῶν μισθωτῶν ἢ τῶν κατοίκων, οἵτινες προστατεύονται κατ' ἐφαρμογὴν οἱουδήποτε ἐκ τῶν Μερῶν ΙΙ ἕως Χ τῶν περιλαμβανομένων εἰς τὴν ἐπικύρωσιν.

ΜΕΡΟΣ XV.

ΤΕΛΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Ἄρθρον 78.

Αἱ ἐπίσημοι πράξεις ἐπικυρώσεως τῆς παρούσης συμβάσεως κοινοποιοῦνται εἰς τὸν Γεν. Διευθυντὴν τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας καὶ καταχωρίζονται παρ' αὐτοῦ.

Ἄρθρον 79.

1. Ἡ παροῦσα σύμβασις δὲν δεσμεύει εἰμὴ μόνον τὰ Μέλη τῆς Διεθνοῦς Ὀργ. Ἐργασίας τῶν ὁποίων ἡ πρᾶξις ἐπικυρώσεως κατεχωρίσθη ὑπὸ τοῦ Γεν. Διευθυντοῦ.

2. Ἡ ἰσχὺς ταύτης ἄρχεται 12 μῆνας μετὰ τὴν ὑπὸ τοῦ Γεν. Διευθυντοῦ καταχώρισιν τῶν πράξεων ἐπικυρώσεως 2 Μελῶν.

3. Ἀκολούθως, ἡ σύμβασις αὕτη θ' ἀρχίσῃ ἰσχύουσα δι' ἕκαστον Μέλος 12 μῆνας μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν καθ' ἣν θὰ ἔχῃ καταχωρισθῇ ἡ ἐπικύρωσίς του.

Ἄρθρον 80.

1. Αἱ δηλώσεις αἵτινες θὰ κοινοποιηθοῦν εἰς τὸν Γεν. Διευθυντὴν τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας συμφώνως πρὸς τὴν παρ. 2 τοῦ ἄρθρου 35 τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου τῆς Διεθνοῦς Ὀργ. τῆς Ἐργασίας δέον ὅπως καθορίζουν:

α) Τὰ ἐδάφη καὶ περιοχὰς δι' ἃς τὸ ἐνδιαφερόμενον Μέλος ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν νὰ ἐφαρμοσθοῦν ἄνευ τροποποιήσεώς τινος αἱ διατάξεις τῆς Συμβάσεως ἢ ὡρισμένων Μερῶν αὐτῆς,

β) τὰ ἐδάφη καὶ περιοχάς, δι' ἃς ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν νὰ ἀφαρμοσθοῦν τροποποιημέναι αἱ διατάξεις τῆς Συμβάσεως ἢ ὡρισμένων Μερῶν αὐτῆς μετὰ τῶν τροποποιήσεων τούτων,

γ) τὰ ἐδάφη καὶ περιοχὰς εἰς ἃς δὲν καθίσταται δυνατὴ ἐφαρμογὴ τῆς συμβάσεως μετὰ τῶν λόγων τῆς τοιαύτης ἀδυναμίας,

δ) τὰς ἐδαφικὰς περιοχάς, δι' ἃς τὸ ἐνδιαφερόμενον Μέλος ἀναβάλλει τὴν λῆψιν ἀποφάσεως ἐν ἀναμονῇ πληρεστέρας ἐξετάσεως τῆς ἐν αὐταῖς καταστάσεως.

2. Αἱ περὶ ὧν τὰ ἐδάφια α' καὶ β' τῆς παραγρ. 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου ὑποχρεώσεις θεωροῦνται ὀργανικὰ τμήματα τῆς ἐπικυρώσεως καὶ συνεπάγονται τὰ αὐτὰ ἀποτελέσματα.

3. Πᾶν Μέλος διὰ νεωτέρας δηλώσεώς του δύναται νὰ παραιτηθῇ τοῦ συνόλου ἢ Μέρους τῶν ἐπιφυλάξεων τῶν περιλαμβανομένων εἰς τὴν προηγουμένην του δήλωσιν δυνάμει τῶν ἐδαφίων β', γ' καὶ δ' τῆς πρώτης παραγρ. τοῦ παρόντος ἄρθρου.

4. Πᾶν Μέλος, κατὰ τὰς περιόδους καθ' ἃς δύναται νὰ καταγγελθῇ ἡ παροῦσα Σύμβασις συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρ. 82, δικαιοῦται νὰ διαβιβάσῃ εἰς τὸν Γεν. Διευθυντὴν νέαν δήλωσιν τροποποιοῦσαν ἀπὸ πάσης ἄλλης ἀπόψεως τὸ περιεχόμενον πάσης προηγουμένης, περιέχουσαν δὲ στοιχεῖα ἐπὶ τῆς καταστάσεως εἰς καθωρισμένας ἐδαφικὰς περιοχάς.

Ἄρθρον 81.

1. Αἱ πρὸς τὸν Γεν. Διευθυντὴν τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας κοινοποιούμεναι δηλώσεις, κατ' ἐφαρμογὴν τῶν παραγρ. 4 καὶ 5 τοῦ ἄρθρ. 35 τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου τῆς Διεθνοῦς Ὀργανώσεως Ἐργασίας, δέον ν' ἀναφέρουν ἐὰν αἱ διατάξεις τῆς συμβάσεως ἢ τῶν Μερῶν, εἰς ἃς ἀναφέρονται αἱ δηλώσεις αὗται θὰ ἐφαρμοσθοῦν τροποποιημέναι ἢ μή· ἐὰν ἡ δήλωσις ἀναφέρῃ, ὅτι αἱ διατάξεις τῆς συμβάσεως ἢ ὡρισμένων ταύτης Μερῶν θὰ τύχουν ἐφαρμογῆς τροποποιημέναι, δέον νὰ καθορίζηται εἰς τί συνίστανται αἱ τοιαῦται τροποποιήσεις.

2. Τὸ Μέλος ἢ τὰ Μέλη ἢ ἡ διεθνὴς ἀρχή, περὶ ὧν πρόκειται, δύνανται διὰ μεταγενεστέρας δηλώσεώς των νὰ παραιτηθοῦν ἐν ὅλῳ ἢ ἐν μέρει τοῦ δικαιώματος νὰ ἐπικαλεσθοῦν ἐπιφύλαξιν προηγουμένης δηλώσεώς των περὶ ἐφαρμογῆς τῶν διατάξεων τῆς συμβάσεως μετὰ τροποποιήσεων.

3. Τὸ Μέλος ἢ τὰ Μέλη ἢ ἡ διεθνὴς ἀρχή, περὶ ὧν πρόκειται, κατὰ τὰς περιόδους, καθ' ἃς δύναται νὰ καταγγελθῇ ἡ παροῦσα σύμβασις συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 82, δικαιοῦται νὰ κοινοποιήσῃ εἰς τὸν Γεν. Δ(ντὴν νέαν δήλωσιν τροποποιοῦσαν ἀπὸ πάσης ἄλλης ἀπόψεως τὸ περιεχόμενον πάσης προηγουμένης, περιέχουσαν δὲ στοιχεῖα ἀφορῶντα τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης συμβάσεως.

Ἄρθρον 82.

1. Πᾶν Μέλος ἔχον ἐπικυρώσει τὴν παροῦσαν σύμβασιν ἐπὶ τῇ λήξει 10ετίας ἀπὸ τῆς ἀρχικῆς ἰσχύος τῆς Συμβάσεως δύναται νὰ καταγγείλῃ ταύτην ἢ ἕκαστον τῶν Μερῶν αὐτῆς ΙΙ – Χ. ἢ πλείονα αὐτῶν διὰ πράξεως κοινοποιουμένης εἰς τὸν Γεν. Διευθυντὴν καὶ καταχωριζομένης παρ' αὐτοῦ. Ἡ καταγγελία δὲν θὰ ἰσχύσῃ πρὸ τῆς παρόδου ἔτους ἀπὸ τῆς τοιαύτης καταχωρίσεως.

2. Πᾶν Μέλος τὸ ὁποῖον ἔχον ἐπικυρώσει τὴν παροῦσαν σύμβασιν δὲν ἐποιήσατο χρῆσιν τῆς ὑπὸ τοῦ παρόντος ἄρθρου παρεχομένης εὐχερείας καταγγελίας τῆς συμβάσεως ἐντὸς ἔτους ἀπὸ τῆς ἐκπνοῆς τῆς περὶ ἧς ἡ προηγουμένη παράγραφος 10ετίας, δεσμεύεται δι' ἑτέραν περίοδον δέκα ἐτῶν καὶ ἀκολούθως θὰ δύναται νὰ καταγγέλλῃ τὴν σύμβασιν ἢ τινὰ τῶν Μερῶν αὐτῆς ὑπὸ τοὺς ὅρους τοῦ παρόντος ἄρθρου.

Ἄρθρον 83.

1. Ὁ Γεν. Διευθυντὴς τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας θέλει γνωστοποιήσει εἰς ἅπαντα τὰ Μέλη τῆς Διεθνοῦς Ὀργανώσεως Ἐργασίας τὴν καταχώρισιν ὅλων τῶν πράξεων, ἐπὶ κυρώσεων, δηλώσεων καὶ καταγγελιῶν, αἱ ὁποῖαι θέλουν κοινοποιηθῇ αὐτῷ παρὰ τῶν Μελῶν τῆς Ὀργανώσεως.

2. Μετὰ τῆς γνωστοποιήσεως πρὸς τὰ Μέλη τῆς Ὀργανώσεως τῆς καταχωρίσεως τῆς δευτέρας πράξεως ἐπικυρώσεως ὁ Γεν. Διευθυντὴς ὀφείλει νὰ ἐπιστήσῃ τὴν προσοχὴν τούτων ἐπὶ τῆς ἡμερομηνίας ἐνάρξεως ἰσχύος τῆς παρούσης συμβάσεως.

Ἄρθρον 84.

Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας θέλει γνωστοποιήσει, εἰς τὸν Γεν. Γραμματέα τοῦ Ο.Η.Ε πρὸς καταχώρισιν, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 102 τοῦ καταστατικοῦ χάρτου τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν, λεπτομερεῖς πληροφορίας δι' ὅλας τὰς ἐπικυρώσεις, δηλώσεις ἢ πράξεις καταγγελίας, τὰς ὁποίας οὗτος ἤθελε καταχωρίσεως συμφώνως πρὸς τὰ προγενέστερα ἄρθρα.

Ἄρθρον 85.

Ὁσάκις ἤθελε κρίνει ἀναγκαῖον τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας θὰ ὑποβάλλῃ εἰς τὴν Γεν. Συνδιάσκεψιν ἔκθεσιν ἐπὶ τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης συμβάσεως καὶ θὰ ἐξετάζῃ ἐὰν ἐνδείκνυται ἡ εἰς τὴν ἡμερησίαν διάταξιν τῆς Συνδυασκέψεως ἐγγραφὴ

τοῦ θέματος τῆς ὁλικῆς ἢ μερικῆς ἀναθεωρήσεως ταύτης.

Ἄρθρον 86.

Εἰς ἣν περίπτωσιν ἡ Συνδιάσκεψις ἤθελεν υἱοθετήσει νέαν σύμβασιν περὶ ὁλικῆς ἢ μερικῆς ἀναθεωρήσεως τῆς παρούσης συμβάσεως, καὶ ἐφ' ὅσον δὲν ἤθελεν ἄλλως ὁρισθῇ ἐν αὐτῇ:

α) ἡ ὑπό τινος Μέλους ἐπικύρωσις τῆς νέας τροποποιητικῆς συμβάσεως θὰ συνεπάγεται αὐτοδικαίαν, παρὰ τὸ ἀνωτέρω ἄρθρον 82, ἄμεσον καταγγελίαν τῆς παρούσης Συμβάσεως ὑπὸ τὴν προϋπόθεσειν, ὅτι ἡ νέα ἀναθεωρητικὴ Σύμβασις ἤθελεν τεθῇ ἐν ἰσχύϊ,

β) Ἀπὸ τῆς ἰσχύος τῆς νέας τροποποιητικῆς συμβάσεως ἡ παροῦσα δὲν θὰ δύναται πλέον νὰ ἐπικυρωθῇ ὑπὸ Μέλους τινός.

2. Ἡ παροῦσα σύμβασις θέλει τηρεῖται ἐν ἰσχύϊ ὡς ἔχει διὰ τὰ Μέλη τὰ ὁποῖα ἤθελον ἐπικυρώσει ταύτην χωρὶς νὰ ἐπικυρώσουν τὴν τροποποιητικὴν σύμβασιν.

Ἄρθρον 87.

Τὸ Γαλλικὸν καὶ Ἀγγλικὸν κείμενον τῆς παρούσης συμβάσεως θεωροῦνται ἐξ ἴσου αὐθεντικά.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΔΙΕΘΝΗΣ ΚΑΤΑΤΑΞΙΣ — ΤΥΠΟΣ ΤΩΝ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΩΝ ΕΝ ΓΕΝΕΙ. ΟΝΟΜΑΤΟΛΟΓΙΑ ΚΑΤΗΓΟΡΙΩΝ ΚΑΙ ΚΛΑΣΕΩΝ

Κατηγορία 0, Γεωργία, Δασοκομία, Θήρα, Ἁλιεία.

Κλάσεις

01. Γεωργία καὶ κτηνοτροφία
02. Δασοκομία καὶ ἐκμετάλλευσις δασῶν
03. Θήρα, παγίδευσις καὶ διάδοσις τοῦ θηράματος
04. Ἁλιεία.

Κατηγορία 1. Ἐξορυκτικαὶ Βιομηχανίαι.

11. Ἀνθρακωρυχεῖα
12. Μεταλλωρυχεῖα
13. Ἀκάθαρτον πετρέλαιον καὶ φυσικὸν ἀεριόφως
14. Λατομεῖα οἰκοδομικῶν λίθων, ἀργιλοχώματος καὶ ἄμμου
19. Ὀρυχεῖα μὴ μεταλλικὰ καὶ λατομεῖα μὴ κατατασσόμενα εἰς ἄλλην κατηγορίαν.

Κατηγορία 2—3. Βιομηχανίαι.

20. Βιομηχανίαι τροφίμων, πλὴν τῶν βιομηχανιῶν ποτοποιΐας
21. Βιομηχανία ποτῶν
22. Ἐπεξεργασία καπνοῦ
23. Ὑφαντουργία
24. Βιομηχανία ὑποδημάτων, ἄλλα εἴδη ἱματισμοῦ ἐξ ὑφασμάτων
25. Βιομηχανίαι ξύλου καὶ φελλοῦ, ἐκτὸς ἐπιπλοποιΐας.
26. Βιομηχανία ἐπίπλων καὶ σκευῶν
27. Βιομηχανία χάρτου καὶ εἰδῶν χαρτίνων
28. Τυπογραφία ἐκδόσεις καὶ συναφεῖς βιομηχανίαι
29. Βιομηχανία δερμάτων καὶ δερματίνων εἰδῶν, ἐκτὸς ὑποδημάτων
30. Βιομηχανία εἰδῶν Ἐλαστικοῦ
31. » Χημικῶν προϊόντων
32. » προϊόντων πετρελαίου καὶ ἀνθρακος
33. Βιομηχανία μὴ μεταλλικῶν ὀρυκτῶν προϊόντων, ἐκτὸς παραγώγων τοῦ πετρελαίου καὶ ἀνθρακος
34. Βασικαὶ βιομηχανίαι μετάλλου
35. Βιομηχανία μεταλλικῶν προϊόντων ἐκτὸς τῶν μηχανημάτων καὶ μεταφορικῶν μέσων.
36. Βιομηχανία μηχανημάτων ἐκτὸς τῶν ἠλεκτρικῶν τοιούτων
37. Βιομηχανία ἠλεκτρικῶν μηχανημάτων, ἐργαλείων συσκευῶν καὶ ἐξαρτημάτων
38. Βιομηχανία μεταφορικῶν μέσων
39. Διάφοροι βιομηχανίαι.

Κατηγορία 4. Δομική.

40. Δομική.

Κατηγορ'α 5. Ἠλεκτρισμός, Ἀεριόφως, Ὕδρευσις καὶ Ὑγειονομικαὶ Ὑπηρεσίαι.

51. Ἠλεκτρισμός, ἀεριόφως καὶ ἀτμός.
52. Ὕδρευσις καὶ Ὑγειονομικαὶ ὑπηρεσίαι.

Κατηγορία 6. Ἐμπόριον.

61. Χονδρικὸν καὶ Λιανικὸν Ἐμπόριον
62. Τράπεζαι καὶ ἄλλα οἰκονομικὰ ἱδρύματα
63. Ἀσφάλειαι
64. Ὑποθέσεις ἀκινήτων.

Κατηγορία 7. Μεταφοραί, Ἀποθήκευσις καὶ Συγκοινωνίαι.

71. Μεταφοραί
72. Ἀποθήκευσις
73. Ἐπικοινωνίαι.

Κατηγορία 8. Ὑπηρεσίαι.

81. Κρατικαὶ Ὑπηρεσίαι
82. Ὑπηρεσίαι προσφερόμεναι εἰς τὸ κοινὸν καὶ τὰς ἐπιχειρήσεις
83. Ὑπηρεσίαι Ψυχαγωγίας
84. Προσωπικαὶ Ὑπηρεσίαι.

Κατηγορία 9. Κλάδοι δραστηριότητος μὴ σαφῶς προσδιωρισμένοι.

90. Κλάδοι δραστηριότητος μὴ σαφῶς προσδιωρισμένοι.

CONVENTION CONCERNANT LA NORME MINIMUM DE LA SECURITE SOCIALE.

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail, Convoquée à Genève par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie le 4 juin 1952, en sa trente-cinquième session,

Après avoir décidé d'adopter diverses propositions relatives à la norme minimum de la sécurité sociale, question qui est comprise dans le cinquième point à l'ordre du jour de la session,

Après avoir décidé que ces propositions prendraient la forme d'une convention internationale,

adopte, ce vingt-huitième jour de juin mil neuf cent cinquante-deux, la convention ci-après, qui sera dénommée Convention concernant la sécurité sociale (norme minimum), 1952 :

PARTIE I.

DISPOSITION GENERALE S

Article 1

1. Aux fins de la présente convention :

a) le terme »prescrit» signifie déterminé par ou en vertu de la législation nationale;

b) le terme »résidence» désigne la résidence habituelle sur le territoire du Membre, et le terme »résidant» désigne une personne qui réside habituellement sur le territoire du Membre;

c) le terme »épouse» désigne une épouse qui est à la charge de son mari;

d) Le terme »veuve» désigne une femme qui était à la charge de son époux au moment du décès de celui-ci;

e) Le terme »enfant» désigne un enfant au-dessous de l'âge auquel la scolarité obligatoire prend fin ou un enfant de moins de quinze ans, selon ce qui sera prescrit;

f) Le terme »stage» désigne soit une période de cotisation, soit une période d'emploi, soit une période de résidence, soit une combinaison quelconque de ces périodes, selon ce qui sera prescrit.

2. Aux fins des articles 10, 34 et 49, le terme »prestations» s'entend soit de soins fournis directement, soit de prestations indirectes consistant en un remboursement des frais supportés par l'intéressé.

Article 2

Tout Membre pour lequel la présente convention est en vigueur devra:

a) appliquer :

i) La Partie I;

ii) trois au moins des Parties II, III, IV, V, VI, VII. VIII. IX et X comprenant l'une au moins des Parties IV, V, VI, IX et X,

iii) Les dispositions correspondantes des Parties XI, XII et XIII;

iv) La Partie XIV;

b) Spécifier dans sa ratification quelles sont celles des Parties II à X pour lesquelles il accepte les obligations découlant de la convention.

Article 3

1. Un Membre dont l'économie et les ressources médicales n'ont pas atteint un développement suffisant peut, si l'autorité compétente le désire et aussi longtemps qu'elle le juge nècessaire, se réserver le bénéfice, par une déclaration annexée à sa ratification, des dérogations temporaires figurant dans les articles suivants: 9 d); 12 (2); 15 d); 18 (2), 21 c); 27 d); 33 b); 34 (3); 41 d); 48 d; 48 c); 55 d) et 61 d).

2. Tout Membre qui a fait une déclaration conformément au paragraphe 1 du présent article doit, dans le rapport annuel sur l'application de la présente convention qu'il est tenu de présenter en vertu de l'article 22 de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, faire connaître à propos de chacune des dérogations dont il s'est réservé le bénéfice:

a) Soit que les raisons qu'il a eues pour ce faire existent toujours;

b) Soit qu'il renonce à partir d'une date déterminée se prévaloir de la dérogation en question.

Article 4.

1. Tout Membre qui a ratifié la présente convention peut, par la suite, notifier au Directeur général du Bureau international du Travail qu'il accepte les obligations découlant de la convention en ce qui concerne l'une des Parties II à X qui n'ont pas déjà été spécifiées dans sa ratification, ou plusieurs d'entre elles.

2. Les engagements prévus au paragraphe 1 du présent article seront réputés partie intégrante de la ratification et porteront des effets identiques dès la date de leur notification.

Article 5.

Lorsqu'en vue de l'application de l'une quelconque des Parties II à X de la présente convention visées par sa ratification, un Membre est tenu de protéger des catégories prescrites de personnes formant au total au moins un pourcentage déterminé des salaries ou résidants, ce Membre doit s'assurer, avant de s'engager à appliquer la dite Partie, que le pourcentage en question est atteint.

Article 6.

En vue d'appliquer les Parties II, III, IV, V, VIII (en ce qui concerne les soins médicaux), IX ou X de la présente convention, un Membre peut prendre en compte la protection résultant d'assurances qui, en vertu de la législation nationale, ne sont pas obligatoires pour les personnes protégées, lorsque ces assurances:

a) sont contrôlées par les autorités publiques ou administrées en commun, conformément à des normes prescrites, par les employeurs et les travailleurs;

b) couvrent une partie substantielle des personnes dont le gain ne dépasse pas celui de l'ouvrier masculin qualifié;

c) satisfont, conjointement avec les autres formes de protection, s'il y a lieu, aux dispositions de la convention qui leur sont relatives.

PARTIE II.

Soins Médicaux.

Article 7.

Tout Membre pour lequel la présente Partie de la convention est en vigueur doit garantir l'attribution de prestations aux personnes protégées lorsque leur état nécessite des soins médicaux de caractère préventif ou curatif, conformément aux articles ci-après de la dite Partie.

Article 8.

L'éventualité couverte doit comprendre tout état morbide quelle qu'en soit la cause, la grossesse, l'accouchement et leurs suites.

Article 9.

Les personnes protégées doivent comprendre:

a) soit des catégories prescrites de salariés, formant au total 50 pour cent au moins de l'ensemble des salariés, ainsi que les épouses et les enfants des salariés de ces catégories:

b) soit des catégories prescrites de la population active, formant au total 20 pour cent au moins de l'ensemble des résidants, ainsi que les épouses et les enfants des membres de ces catégories.

c) soit des catégories prescrites de résidants, formant au total 50 pour cent au moins de l'ensemble des résidants.

d) soit, lorqu'une déclaration a été faite en application de l'article 3, des catégories prescrites de salariés, formant au total 50 pour cent au moins de l'ensemble des salariés travaillant dans des entreprises industrielles qui emploient 20 personnes au moins, ainsi que les épouses et les enfants des salariés de ces catégories.

Article 10.

1. Les prestations doivent comprendre au moins:
a) en cas d'état morbide :
i) Les soins de praticiens de médecine générale, y compris les visites à domicile;
ii) les soins de spécialistes donnés dans des hôpitaux à des personnes hospitalisées ou non hospitalisées et les soins de spécialistes qui peuvent être donnés hors des hôpitaux;
iii) la fourniture des produits pharmaceutiques essentiels sur ordonnance d'un médecin ou d'un autre praticien qualifié;
iv) l'hospitalisation lorsqu'elle est nécessaire;
b) en cas de grossesse, d'accouchement et de leurs suites:
i) Les soins prénatals, les soins pendant l'accouchement et les soins postnatals, donnés soit par un médecin, soit par une sage-femme diplômée;
ii) L'hospitalisation lorsqu'elle est nécessaire.

2. Le bénéficiaire ou son soutien de famille peut être tenu de participer aux frais des soins médicaux reçus en cas d'état morbide; les règles relatives à cette participation doivent être établies de telle sorte qu'elles n'entraînent pas une charge trop lourde.

3. Les prestations fournies conformément au présent article doivent tendre à préserver, à rétablir ou à améliorer la santé de la personne protégée, ainsi que son aptitude à travailler et à faire face à ses besoins personnels.

4. Les départements gouvernementaux ou institutions attribuant les prestations doivent encourager les personnes protégées, par tous les moyens qui peuvent être considérés comme appropriés, à recourir aux services généraux de santé mis à leur disposition par les autorités publiques ou par d'autres organismes reconnus par les autorités publiques.

Article 11.

Les prestations mentionnées à l'article 10 doivent, dans l'éventualité couverte, être garanties au moins aux personnes protégées qui ont accompli ou dont le soutien de famille a accompli un stage pouvant être considéré comme nécessaire pour éviter les abus.

Article 12

1. Les prestations mentionnées à l'article 10 doivent être accordées pendant toute la durée de l'éventualité couverte, avec cette exception qu'en cas d'état morbide, la durée des prestations peut être limitée à 26 semaines par cas; toutefois les prestations médicales ne peuvent être suspendues aussi longtemps qu'une in demnité de maladie est payée et des dispositions doivent être prises pour élever la limite susmentionnée lorsqu'il s'agit de maladies prévues par la législation nationale pour lesquelles il est reconnu que des soins prolongés sont nécessaires.

2. Lorsqu'une déclaration a été faite en application de l'article 3, la durée des prestations peut être limitée à 13 semaines par cas.

PARTIE III.

INDEMNITES DE MALADIE

Article 13

Tout Membre pour lequel la présente Partie de la convention est en vigueur doit garantir aux personnes protégées l'attribution d'indemnités de maladie, conformément aux articles ci-après de ladite Partie.

Artille 14

L'éventualité couverte doit comprendre l'incapacité de travail résultant d'un état morbile et entraînant la suspension du gain telle qu'elle est définie par la législation nationale.

Article 15

Les personnes protégées doivent comprendre :
a) soit des catégories prescrites de salariés, formant au total 50 pour cent au moins de l'ensemble des salaries;
b) soit des catégories prescrites de la population active, formant au total 20 pour cent au moins de l'ensemble des résidants;
c) soit tous les résidants dont les ressources pendant l'eventualité n'excèdent pas des limites prescrites conformément aux dispositions de l'article 67;
d) soit, lorsqu'une déclaration a été faite en application de l'article 3, des catégories prescrites de salariés, formant au total 50 pour cent au moins de l'ensemble des salariés travaillant dans des entreprises industrielles qui emploient 20 personnes au moins.

Article 16

1. Lorsque sont protégées des catégories de salariés ou des catégories de la population active, la prestation sera un paiement périodique calculé conformément aux dispositions soit de l'article 65, souit de l'article 66.

2. Lorsque sont protégés tous les résidants dont les ressources pendant l'éventualité n'excèdent pas des limites prescrites, la prestation sera un paiement périodique calculé conformément aux dispositions de l'article 67.

Article 17

La prestation mentionnée à l'article 16 doit, dans l'éventualité couverte être garantie au moins aux personnes protégées qui ont accompli un stage pouvant être considéré comme nécessaire pour éviter les abus.

Article 18

1. La prestation mentionnée à l'article 16 doit être accordée pendant toute la durée de l'éventualité, sous réserve que la durée de la prestation puisse être limitée à 26 semaines par cas de maladie, avec la possibilité de ne pas servir la prestation pour les trois premiers jours de suspension du gain.

2. Lorsqu'une déclaration a été faite en application de l'article 3, la durée de la prestation peut être limitée
a) soit à une période telle que le nombre total de jours pour lesquels l'indemnité de maladie est accordée au cours d'une année ne soit pas inférieur à dix fois le nombre moyen des personnes protégées pendant la même année;
b) soit à 13 semaines par cas de maladie, avec la possibilité de ne pas servir la prestation pour les trois premiers jours de suspension du gain.

PARTIE IV.

PRESTATIONS DE CHOMAGE

Article 19

Tout Membre pour lequel la présente Partie de la

onvention est en vigueur doit garantir aux personnes protégées l'attribution de prestations de chômage, conformément aux articles ci-après de ladite Partie.

Article 20

L'éventualité couverte doit comprendre la suspension du gain—telle qu'elle est définie par la législation nationale—due à l'impossibilité d'obtenir un emploi convenable dans le cas d'une personne protégée qui est capable de travailler et disponible pour le travail.

Article 21

Les personnes protégées doivent comprendre :

a) soit des catégories prescritesde salariés, formant au total 50 pour cent au moins de l'ensemble des salariés;

b) Soit tous les résidents dont les ressources pendant l'éventualité n'excèdent pas des limites prescrites conformément aux dispositions de l'article 67;

c) soit, lorsqu'une déclaration a été faite en application de l'article 3, des catégories prescrites de salaries formant au total 50 pour cent au moins de l'ensemble des salariés travaillant dans des entreprises industrielles qui emploient 20 personnes au moins.

Article 22

1. Lorsque sont protégées des catégories de salariés, la prestation sera un paiement périodique calculé conformément aux dispositions soit de l'article 65, soit de l'article 66.

2. Lorsque sont protégés tous les résidants dont les ressources pendant l'éventualité nexcèdent pas des limites prescrites, la prestation sera un paiement périodique calculé conformément aux dispositions de l'article 67.

Article 23

La prestation mentionnée à l'article 22 doit, dans l'éventualité couverte, être garantie au moins aux personnes protégées qui ont accompli un stage pouvant être considéré comme nécessaire pour éviter les abus.

Article 24

1. La prestation mentionnée à l'article 22 doit être accordée pendant toute la durée de l'éventualité, avec cette exception que la durée de la prestation peut être limitée:

a) lorsque sont protégées des catégories de salariés à 13 semaines au cours d'une période de 12 mois;

b) lorsque sont protégés tous les résidants dont les ressources pendant l'éventualité n'excèdent pas des limites prescirites, à 26 semaines au cours d'une période de 12 mois.

2. Au cas où la durée de la prestation serait échelonnée. en vertu de la législation nationale, selon la durée de la cotisation ou selon les prestations antérieurement reçues au cours d'une période prescrite, les dispositions de l'alinéa a) du paragraphe 1 seront réputées satisfaites si la durée moyenne de la prestation comporte au moins 13 semaines au cours d'une période de 12 mois.

3. La prestation peut ne pas être versée pendant un délai de carence fixé aux sept premiers jours dans chaque cas de suspension du gain, en comptant les jours de chômage avant et après un emploi temporaire n'excédant pas une durée prescrite comme faisant partie du même cas de suspension du gain.

4. Lorsqu'il s'agit de travailleurs saisonniers, la durée de la prestation et le délai de carence peuvent être adaptés aux conditions d'emploi.

PARTIE V.

PRESTATIONS DE VIEILLESSE

Article 25

Tout Membre pour lequel la présente Partie de la convention est en vigueur doit garantir aux personnes protégées l'attribution de prestations de vieillesse, conformément aux articles ci-après de ladite Partie.

Article 26

1. L'éventualité couverte sera la survivance au-delà d'un âge prescrit.

2. L'âge prescrit ne devra pas dépasser soixante-cinq ans. Toutefois, un âge supérieur pourra être fixé par les autorités compétentes, eu égard à la capacité de travail des personnes âgées dans le pays dont il s'agit.

3. La législation nationale pourra suspendre les prestations si la personne qui y aurait eu droit exerce certaines activités rénumérées prescrites, ou pourra réduire les prestations contributives lorsque le gain du bénéficiaire excède un montant prescrit, et les prestations non contributives lorsque le gain du bénéficiaire ou ses autres ressources, ou les deux ensemble, excedent un montant prescrit.

Article 27

Les personnes protégées doivent comprendre :

a) soit des catégories prescrites de salariés, formant au total 50 pour cent au moins de l'ensemble des salariés;

b) soit des catégories prescrites de la population active, formant au total 20 pour cent au moins de l'ensemble des résidants;

c) soit tous les résidants dont les ressources pendant l'éventualité n'excèdent pas des limites prescrites conformément aux dispositions de l'article 67;

d) soit, lorsqu'une déclaration a été faite en application de l'article 3, des catégories prescrites de salariés, formant au total 50 pour cent au moins de l'ensemble des salariés travaillant dans des entreprises industrielles qui emploient 20 personnes au moins.

Article 28.

La prestation sera un paiement périodique calculé comme suit:

a) conformément aux dispositions soit de l'article 65, soit de l'article 66, lorsque sont protégées des catégories de salariés ou des catégories de la population active;

b) conformément aux dispositions de l'article 67, lorsque sont protégés tous les résidants dont les ressources pendant l'éventualité n'excèdent pas des limites prescrites.

Article 29.

1. La prestation mentionnée à l'article 28 doit, dans l'éventualité couverte, être garantie au moins:

a) à une personne protégée ayant accompli, avant l'éventualité, selon des règles prescrites, un stage qui peut consister soit en 30 années de cotisation ou d'emploi, soit en 20 années de résidence;

b) lorsqu'en principe toutes les personnes actives sont protégées, à une personne protégée qui a accompli un stage prescrit de cotisation et au nom de laquelle ont été versées, au cours de la période active de sa vie, des cotisations dont le nombre moyen annuel atteint un chiffre prescrit.

2. Lorsque l'attribution de la prestation mentionnée au paragraphe 1 est subordonnée à l'accomplissement d'une période minimum de cotisation ou d'emploi, une prestation réduite doit être garantie au moins:

a) à une personne protégée ayant accompli, avant l'éventualité, selon des règles prescrites, un stage de 15 années, de cotisation ou d'emploi;

b) lorsqu'en principe toutes les personnes actives sont protégées, à une personne protégée qui a accompli un stage prescrit de cotisation et au nom de laquelle a été versée, au cours de la période active de sa vie, la moitié du nombre moyen annuel de cotisations prescrit

auquel se réfère l'alinéa b) du paragraphe 1 du présent article.

3. Les dispositions du paragraphe 1 du présent article seront considérées comme satisfaites lorsqu'une prestation calculée conformément à la Partie XI, mais selon un pourcentage inférieur de 10 unités à celui qui est indiqué dans le tableau annexé à ladite Partie pour le bénéficiaire-type, est au moins garantie à toute personne protégée qui a accompli, selon des règles prescrites, soit 10 années de cotisation ou d'emploi, soit 5 années de résidence.

4. Une réduction proportionnelle du pourcentage indiqué dans le tableau annexé à la Partie XI peut être opérée lorsque le stage pour la prestation qui correspond au pourcentage réduit est supérieur à 10 ans de cotisation ou d'emploi, mais inférieur à 30 ans de cotisation ou d'emploi. Lorsque ledit stage est supérieur à 15 ans, une prestation réduite sera attribuée conformément au paragraphe 2 du présent article.

5. Lorsque l'attribution de la prestationmentionnée aux paragraphes 1, 3 ou 4 du présent article est subordonnée à l'accomplissement d'une période minimum de cotisation ou d'emploi, une prestation réduite doit être garantie, dans les conditions prescrites, à une personne protégée qui, du seul fait de l'âge avancé qu'elle avait atteint lorsque les dispositions permettant d'appliquer la présente Partie de la convention ont été mises en vigueur, n'a pu remplir les conditions prescrites conformément au paranraphe 2 du présent article, à moins qu'une prestation conforme aux dispositions des paragraphes 1, 3 ou 4 du présent article ne soit attribuée à une telle personne à un âge plus élevé que l'âge normal.

Article 30

Les prestations mentionnées aux articles 28 et 29 doivent être accordées pendant toute la durée de l'éventualité.

PARTIE VI.

PRESTATIONS EN CAS D'ACCIDENTS DU TRAVAIL ET DE MALADIES PROFESSIONNELLES

Article 31

Tout Membre pour lequel la présente Partie de la convention est en vigueur doit garantir aux personnes protégées l'attribution de prestations en cas d'accidents du travail et de maladies professionnelles, conformément aux articles ci-après de la dite Partie.

Article 32

Les éventualités couvertes doivent comprendre les suivantes lorsqu'elles sont dues à des accidents du travail ou à des maladies professionnelles prescrites:

a) état morbide ;

b) incapacité de travail résultant d'un état morbide et entraînant la Suspension du gain telle qu'elle est définie par la législation nationale;

c) perte totale de la capacité de gain ou perte partielle de la capacité de gain au-dessus d' un degré prescrit, lorsqu'il est probable que cette perte totale ou partielle sera permanente, ou diminution correspondante de l'intégrité physique;

d) perte de moyens d'existence subie par la veuve ou les enfants du fait du décès du soutien de famille; dans le cas de la veuve, le droit à la prestation peut être subordonné à la présomption, conformément à la législation nationale, qu'elle est incapable de subvenir à ses propres besoins.

Article 33

Les personnes protégées doivent comprendre :

a) soit des catégories prescrites de salaries formant au total 50 pour cent au moins de l'ensemble des salariés et, pour les prestations auxquelles ouvre droit le décès du soutien de famille, également les épouses et les enfants des salaries de ces catégories,

b) soit, lorsqu'une,déclaration a été faite en application de l'article 3, des catégories prescrites de salariés, formant au total 50 pour cent au moins de l'ensembledes salariés travaillant dans les entreprises industrielles ,qui emploient 20 personnes au moins et, pour les prestations auxquelles, ouvre droit le décès du soutien de famille, également les épouses et les enfants des salariés de ces carégories.

Article 34.

1. En ce qui concerne un état morbide, les prestations doivent comprendre les soins médicaux mentionnés aux paragraphes 2 et 3 du présent article.

2. Les soins médicaux doivent comprendre:

a) Les soins de praticiens de médecine générale et de spécialistes à des personnes hospitalisées ou non hospitalisées, y compris le visites à domicile;

b) Les soins dentaires;

c) Les soins d'infirmières, soit à domicile, soit dans un hôpital ou dans une autre institution médicale;

d) L'entretien dans un hôpital, une maison de convalescence, un sanatorium ou une autre institution médicale;

e) Les fournitures dentaires, pharmaceutiques et autres fournitures médicales ou chirurgicales, y compris les appareils de prothèse et leur entretien, ainsi que les lumettes;

f) Les soins fournis par un membre d'une autre profession légalement reconnue comme connexe à la profession médicale, sous la surveillance d'un médicin ou d'un dentiste.

3. Lorsqu'une déclaration a été faite en application de l'article 3, les soins médicaux doivent comprendre au moins:

a) Les soins de ptaticiens de médecine générale, y compris les visites à domicile;

b) Les soins de spécialistes donnés dans des hôpitaux à des personnes hospitalisées ou non hospitalisées, et les soins de spécialistes qui peuvent être donnés hors des hôpitaux;

c) La fourniture des produits pharmaceutiques essentiels, sur ordonnance d'un médecin ou d'un autre praticien qualifié;

d) L'hospitalisation lorsqu'ellé est nécessaire.

4. Les soins médicaux fournis conformément aux paragraphes précédents doivent tendre à préserver, à rétablir ou à améliorer la santé de la personne protégée, ainsi que son aptitude à travailler et à faire face à ses besoins personnels.

Article 35.

1. Les départements gouvernementaux ou institutions chargés de l'administration des soins médicaux de doivent coopérer, lorsqu'il est opportun, avec les services généraux de rééducation professionnelle, en vue de réadapter à un travail approprié les personnes de capacité diminuée.

2. La législation nationale peut autoriser les dits départements ou institutions à prendre des mesures en vue de la rééducation professionnelle des personnes de capacité diminuée.

Article 36.

1. En ce qui concerne l'incapacité de travail, ou la perte totale de capacité de gain lorsqu'il est probable que cette perte sera permanente, ou la diminution correspondante de l'intégrité physique, ou le décès du soutien de famille, la prestation sera un paiement pério-

dique calculé conformément aux dispositions soit de l'article 65, soit de l'article 66.

2. En cas de perte partielle de la capacité de gain lorsqu'il est probable que cette perte sera permanente, ou en cas d'une diminution correspondante de l'intégrité physique, la prestation, quand elle est due, sera un paiement périodique fixé à une proportion convenable de celle qui est prévue en cas de perte totale de la capacité de gain ou d'une diminution correspondante de l'intégrité physique.

3. Les paiements périodiques pourront être convertis en un capital versé en une seule fois:

a) soit lorsque le degré d'incapacité est minime;

b) soit lorsque la garantie d'un emploi judicieux sera fournie aux autorités compétentes.

Article 37.

Les prestations mentionnées aux articles 34 et 36 doivent, dans l'éventualité couverte, être garanties au moins aux personnes protégées qui étaient employées comme salariés sur le territoire du Membre au moment de l'accident ou au moment auquel la maladie a été contractée et, s'il s'agit de paiements périodiques résultant du décès du soutien de famille, à la veuve et aux enfants de celui-ci.

Article 38.

Les prestations mentionnées aux articles 34 et 36 doivent être accordées pendant toute la durée de l'éventualité; toutefois, en ce qui concerne l'incapacité de travail, la prestation pourra ne pas être servie pour les trois premiers jours dans chaque cas de suspension du gain.

PARTIE VII.

PRESTATIONS AUX FAMILLES

Article 39.

Tout Membre pour lequel la présente Partie de la convention est en vigueur doit garantir aux personnes protégées l'attribution de prestations aux familles, conformément aux articles ci-après de ladite Partie.

Article 40.

L'éventualité couverte sera la charge d'enfants selon ce qui sera prescrit.

Article 41.

Les personnes protégées doivent comprendre:

a) soit des catégories prescrites de salariés, formant au total 50 pour cent au moins de l'ensemble des salariés;

b) soit des catégories prescrites de la population active, formant au total 20 pour cent au moins de l'ensemble des résidants;

c) soit tous les résidants dont les ressources pendant l'éventualité n'excèdent pas des limites prescrites;

d) soit, lorsqu'une déclaration a été faite en application de l'article 3, des catégories prescrites de salariés, formant au total 50 pour cent au moins de l'ensemble des salariés travaillant dans des entreprises industrielles qui emploient 20 personnes au moins.

Article 42

Les prestations doivent comprendre :

a) soit un paiement périodique attribué à toute personne protégée ayant accompli le stage prescrit;

b) soit la fourniture aux enfants, ou pour les enfants, de nourriture, de vêtements, de logement, de séjour de vacances ou d'assistance ménagère;

c) soit une combinaison des prestations visées sous a) et b).

Article 43

Les prestations mentionnées à l'article 42 doivent être garanties au moins à une personne protégée ayant accompli au cours d'une période prescrite un stage qui peut consister soit en trois mois de cotisation ou d'emploi, soit en une année de résidence selon ce qui sera prescrit.

Article 44

La valeur totale des prestations attribuées conformément à l'article 42 aux personnes protégées devra être telle qu'elle représente :

a) soit 3 pour cent du salaire d'un manoeuvre ordinaire adulte masculin déterminé conformément aux règles posées à l'article 66, multiplié par le nombre total des enfants de toutes les personnes protégées;

b) soit 1,5 pour cent du salaire susdit multiplié par le nombre total des enfants de tous les résidants.

Article 45

Lorsque les ptestations consistent et un paiement périodique, elles doivent être accordées pendant toute la durée de l' éventualité.

PARTIE VIII.

PRESTATIONS DE MATERNITE

Article 46

Tout Membre pour lequel la présente Partie de la convention est en vigueur doit garantir aux personnes protégées l' attribution de prestations de maternité, conformément aux articles ci-après de la dite Partie.

Article 47

L'éventualité couverte sera la grossesse, l'accouchement et leurs suites, et la suspension du gain qui en résulte, telle qu'elle est définie par la législation nationale.

Article 48

Les personnes protégées doivent comprendre :

a) soit toutes les femmes appartenant à des catéories prescrites de salariés, ces catégories formant au total 50 pour cent au moins de l'ensemble des salariés et, en ce qui concerne les prestations médicales en cas de maternité, également les épouses des hommes appartenant à ces mêmes catégories;

b) soit toutes les femmes appartenant à des catégories prescrites de la population active, ces catégories formant au total 20 pour cent au moins de l'ensemble des residants et, en ce qui concerne les prestations médicales en cas de maternité, également les épouses des hommes appartenant à ces mêmes catégories;

c) soit, lorsqu'une déclaration a été faite en application de l'article 3, toutes les femmes appartenant à des catégories prescrites de salariés, ces catégories formant au total 50 pour cent au moins de l'ensemble des salariés travaillant dans des entreprises industrielles qui emploient 20 personnes au moins, et, en ce qui concerne les prestations médicales en cas de maternité, également les épouses des hommes appartenant à ces mêmes catégories.

Article 49.

1. En ce qui concerne la grossesse, l'accouchement et leurs suites, les prestations médicales de maternité doivent comprendre les soins médicaux mentionnés aux paragraphes 2 et 3 du présent article.

2. Les soins médicaux doivent comprendre au moins;

a) Les soins prénatals, les soins pendant l'accouchement et les soins postnatals, donnés soit par un médecin, soit par une sage-femme diplômée,

b) L'hospitalisation lorsqu'elle est nécessaire.

3. Les soins médicaux mentionnés au paragraphe 2 du présent article doivent tendre à préserver, à rétablir ou à améliorer la santé de la femme protégée, ainsi que son aptitude à travailler et à faire face à ses besoins personnels.

4. Les départements gouvernementaux ou institutions attribuant les prestations médicales en cas de maternité doivent encourager les femmes protégées, par tous les moyens qui peuvent être considérés comme appropriés, à recourir aux services généraux de santé mis à leur disposition par les autorités publiques ou par d'autres organismes reconnus par les autorités publiques.

Article 50.

En ce qui concerne la suspension du gain résultant de la grossesse, de l'accouchement et de leurs suites, la prestation sera un paiement périodique calculé conformément aux dispositions soit de l'article 65, soit de l'article 66. Le montant du paiement périodique peut varier au cours de l'éventualité, à condition que le montant moyen soit conforme aux dispositions susdites.

Article 51.

Les prestations mentionnées aux articles 49 et 50 doivent, dans l'éventualité couverte, être garanties au moins à une femme appartenant aux catégories protégées qui a accompli un stage pouvant être considéré comme nécessaire pour éviter les abus; les prestations mentionnées à l'article 49 doivent également être garanties aux épouses des hommes des catégories protégées, lorsque ceux-ci ont accompli le stage prévu.

Article 52.

Les prestations mentionnées aux articles 49 et 50 doivent être accordées pendant toute la durée de l'éventualité couverte; toutefois, les paiements périodiques peuvent être limités à douze semaines, à moins qu'une période plus longue d'abstention du travail ne soit imposée ou autorisée par la législation nationale, auquel cas les paiements ne pourront pas être limités à une période de moindre durée.

PARTIE IX
PRESTATIONS D' LNVALIDITE

Article 53

Tout Membre pour lequel la présente Partie de la convention est en vigueur doit garantir aux personnes protégées l'attribution de prestations d'invalidité, conformément aux articles ci-après de ladite Partie.

Article 54

L'éventualité couverte sera l'inaptitude à exercer une activité professionnelle, d'un degré prescrit, lorsqu'il est probable que cette inaptitude sera permanente ou lorsqu'elle subsiste après la cessation de l'indemnité de maladie.

Article 55

Les personnes protégées doivent comprendre :

a) soit des catégories prescrites de salariés, formant au total 50 pour cent au moins de l'ensemble des salariés;

b) soit des catégories prescrites de la population active, formant au total 20 pour cent au moins de l'ensemble des résidants;

c) soit tous les résidants dont les tessources pendant l'éventualité n'excèdent pas des limites prescrites con formément aux dispositions de l'article 67 ;

d) soit, lorsqu'une déclaration a été faite en application de l'article 3, des catégories prescrites de salariés, formant au total 50 pour cent au moins de l'ensemble des salariés travaillant dans des entreprises industrielles qui emploient 20 personnes au moins.

Article 56

La prestation sera un paiement périodique calculé comme suit :

a) conformément aux dispositions soit de l'article 65, soit de l'article 66, lorsque sont protégées des catégories de salariés ou des catégories de la population active;

b) conformément aux dispositions de l'artille 67, lorsque sont protégés tous les résidants dont les ressources pendant l'éventualité n'excèdent pas des limites prescrites.

Article 57

1. La prestation mentionnée à l'article 56 doit, dans l'éventualité couverte, être garantie au moins:

a) à une personne protégée ayant accompli, avant l'éventualité selon des règles prescrites, un stage qui peut consister soit en 15 années de cotisation ou d'emploi, soit en 10 années de résidence ;

b) lorsqu'en principe toutes les personnes actives sont protégées, à une personne protégée qui a accompli un stage de trois années de cotisation et au nom de laquelle ont été versées, au cours de la période active de sa vie, des cotisations dont le nombre moyen annuel atteint un chiffre prescrit.

2. Lorsque l'attribution de la prestation mentionnée au paragraphe 1 est subordonnée à l'accomplissement d'une période minimum de cotisation ou d'emploi, une prestation réduite doit être garantie au moins:

a) à une personne protégée ayant accompli, avant l'éventualité, selon des règles prescrites, un stage de 5 années de cotisation ou d'emploi;

b) lorsqu'en principe toutes les personnes actives sont protégées, à une personne protégée qui a accompil un stage de trois années de cotisation et au nom de laquelle a été versée, au cours de la période active de sa vie, la moitié du nombre moyen annuel de cotisations prescrit auquel se réfère l'alinéa b) du paragraphe 1 du présent article.

3. Les dispositions du paragraphe 1 du présent article seront considérées comme satisfaites lorsqu'une prestation calculée conformément à la Partie XI, mais selon un pourcentage inférieur de 10 unités à celui qui est indiqué dans le tableau annexé à cette Partie pour le bénéficiaire-type, est au moins garantie à toute personne protégée qui a accompli, selon des règles prescrites, 5 années de cotisation, d'emploi ou de résidence.

4. Une réduction proportionnelle du pourcentage indiqué dans le tableau annexé à la Partie XI peut être opérée lorsque le stage pour la prestation qui correspond au pourcentage réduit est supérieur à 5 ans de cotisation ou d'emploi, mais inférieur à 15 ans de cotisation ou d'emploi. Une prestation réduite sera attribuée conformément au paragraphe 2 du présent article.

Article 58

Les prestations mentionnées aux articles 56 et 57 doivent être accordées pendant toute la durée de l'éventualité,ou jusqu'à leur remplacement par une prestation de vieillesse.

PARTIE X.
PRESTATIONS DE SURVIVANTS

Article 59

Tout Membre pour lequel la présente Partie de la convention est en vigueur doit garantir aux personnes protégées l'attribution de prestations de survivants, conformément aux articles ci-après de ladite Partie.

Article 60

1. L'éventualité couverte doit comprendre la perte de moyens d'existence subie par la veuve ou les enfants du fait du décès du soutien de famille; dans le cas de la veuve, re droit à la prestation peut être subordonné à la présomption, conformément à la législation nationale, qu'elle est incapable de subvenir à ses propres besoins.

2. La législation nationale pourra suspendre la prestation si la personne qui y aurait eu droit exerce certaines activités rémunérées prescrites, ou pourra réduire les prestations contributives lorsque le gain du bénéficiaire excède un montant prescrit, et les prestations non contributives lorsque le gain du bénéficiaire, ou ses autres ressources, ou les deux ensemble, excèdent un montant prescrit.

Article 61

Les personnes protégées doivent comprendre :

a) soit les épouses et les enfants de soutiens de fammille appartenant à des catégories prescrites de salariés, ces catégories formant au total 50 pour cent au moins de l'ensemble des salariés;

b) soit les épouses et les efants de soutiens de famille appartenant à des catîgories prescrites de la population active, ces catégories formant au total 20 pour cent au moins de l'ensemble des résidants;

c) soit, lorsqu'ils ont la qualité de résidant, toutes les veuves et tous les enfants qui ont perdu leur soutien de famille et dont les ressources pendant l'éventualité couverte n'excèdent pas des limites prescrites conformément aux dispositions de l'article 67;

d) soit, lorqu'une déclaration a été faite en application de l'article 3, les épouses et les enfants de soutiens de famille appartenant à des catégories prescrtes de salariés formant au total 50 pour cent au moins de l'ensemble des salariés travaillant dans des entreprises industrielles qui emploient 20 personnes au moins.

Article 62.

La prestation sera un paiement périodique calculé comme suit:

a) conformément aux dispositions soit de l'article 65, soit de l' article 66, lorsque sont protégées des catégories de salariés ou des catégories de la population active;

b) conformément aux dispositions de l'article 67, lorsque sont protégés tous les résidanst dont les ressources pendant l'éventualité n'excèdent pas des limites prescrites.

Article 63.

1. La prestation mentionnée à l'article 62 doit, dans l'éventualité couverte, être garantie au moins:

a) à une personne psotégée dont le soutien de famille a accompli, selon des règles prescrites, un stage qui peut consister soit en 15 années de cotisation ou d'emploi, soit en 10 années de résidence

c) lorsqu'en principe les femmes et les enfants de toutes les personnes actives sont protégés, à une personne protégée dont le soutien de famille a accompli un stage de trois années de cotisation, à la condition qu'aient été versées, au nom de ce soutien de famille, au cours de la période active de sa vie, des cotisations dont le nombre moyes annuel atteint un chiffre prescrit.

2. Lorsque l'attribution de la prestation mentionnée au paragraphe 1 est subordonnée à l'accomplissement d'une période minimum de cotisation ou d'emploi, une prestation réduite doit être garantie au moins:

a) à une personne protégée dont le soutien de famille a accompli, selon des règles prescrites, un stage de 5 années de cotisation ou d'emploi;

b) lorsqu'en principe les femmes et les enfants de toutes les personnes actives sont protégés, à une personne protégée dont le soutien de famille a accompli une stage de trois années de cotisation, à la condition qu'ait été versée, au nom de ce soutien de famille, au cours de la pério de activede sa vie, la moitié du nombre moyen annuel de cotisations prescrit auquel se réfère l'alinéa b) du paragraphe 1 du présent article.

3. Les dispositions du paragraphe 1 du présent article seront considérées comme satisfaites lorsqu'une prestation calculée conformément à la Partie XI, mais selon un pourcentage inférieur de 10 unités à celui qui est indiqué dans le tableau annexé à cette Partie pour le bénéficiaire - type, est au moins garantie à toute personne protégée dont le soutien de famille a accompli, selon des règles prescrites, 5 années de cotisation, d'emploi ou de résidence.

4. Une réduction proportionnelle du pourcentage indiqué dans le tableau annexé à la Partie XI peut être opérée lorsque le stage pour la prestation qui correspond au pourcentage réduit est supérieur à 5 ans de cotisation ou d'emploi, mais inferieur à 15 ans de cotisation ou d'emploi. Une prestation réduite sera attribuée conformement au paragraphe 2 du présent article.

5. Pour qu'une veuve sans enfant présumée incapable de subvenir à ses propres besoins ait droit à une prestation de survivant, une durée minimum du mariage peut être prescrite.

Article 64.

Les prestations mentionnées aux articles 62 et 63 doivent être accordées pendant toute la durée de l'éventualité.

PARTIE XI.

CALCUL DES PAIEMENTS PERIODIQUES

Article 65.

1. Pour tout paiment périodique auquel le présent article s'applique, le montant de la prestation majoré du montant des allocations familiales servies pendant l'eventualité, devra être tel que, pour le bénéficiaire–type visé au tableau annexé à la présente Partie, il soit au moins égal, pour l'éventualité en question ,au pourçentage indiqué dans ce tableau par rapport au total du gain antérieur du bénéficiaire ou de son soutien de famille, et du montant des allocations familiales servies à une personne protégée ayant les mêmes charges de famille que de bénéficiaiere type.

2. Le gain antérieur du bénéficiaire ou de son soutien de famille sera calculé conformément à des règles prescrites et, lorsque les personnes protégées ou leurs soutiens de famille sont répartis en classes suivant leurs gains, le gain antérieur pourra être calculé d' après les gains de base des classes auxquelles ils ont appartenu.

3. Un maximum pourra être prescrit pour le montant de la prestation ou pour le gain qui est pris en compte dans le calcul de la prestation, sous réserve que ce maximum soit fixé de telle sorte que les dispositions du paragraphe 1 du présent article soient remplies lorsque le gain antérieur du bénéfiaiaire ou de son soutien de famille est inférieur ou égal au salaire d'un ouvrier mansculin qualifié.

4. Le gain antérieur du bénéficiaire ou de son soutien de famille, le salaire de l'ouvrier masculin qualifié, la prestation et les allocations familiales seront calculées sur les mêmes temps de base.

5. Pour les autres bénéficiaires, la prestation sera fixée de telle sorte qu'elle soit dans une relation raisonnable avec celle du bénéficaiaire–type.

6. Pour l'application du présent article un ouvrier masculin qualifié sera :

a) soit un ajusteur ou un tourneur dans l'industrie mécanique autre que l'industrie des machines électriques ;

b) soit un ouvrier qualifié type défini conformément aux dispositions du paragraphe suivant ;

c) soit une personne dont le gain est égal ou supérieur aux gains de 75 pour cent de toutes les personnes protégées, ces gains étant déterminés sur une base annuelle ou sur la base d'une période plus courte, selon ce qui sera prescrit ;

d) soit une personne dont le gain est égal à 125 pour cent du gain moyen de toutes les personnes protégées.

7. L'ouvrier qualifié type pour l'application de l'alinéa b) du paragraphe précédent sera choisi dans la classe occupant le plus grand nombre de personnes du sexe masculin protégées pour l'éventualité considérée, ou de soutiens de famille de personnes protégées, dans la branche qui occupe elle-meme le plus grand nombre de ces personnes protégées ou de ces soutiens de famille ; à cet effet, on utilisera la classification internationale type, par industrie, de toutes les branches d'activitié économique, adoptée par le Conseil économique et social de l'Organisation des Nations Unies à sa septième session, le 27 août 1948 et qui est reproduite en annexe à la présente convention compte ténu de toute modification qui pourrait lui être apportée.

8. Lorsque les prestations varient d'une région à une autre, un ouvrier masculin qualifié pourra être choisi dans chacune des régions, conformément aux d'spositions des paragraphes 6 et 7 du présent article.

9. Le salaire de l'ouvrier masculin qualifié sera déterminé sur la base du salaire pour un nombre normal d'heures de travail fixé soit par des conventions collecrives, soit, le cas échéant, par la législation nationale ou en vertu de celle-ci, soit par la coutume, y compris les allocations de vie chère s'il en est; lorsque les salaires ainsi déterminés diffèrent d'une région à l'autre et que le paragraphe 8 du présent article n'est pas appliqué, on prendra le salaire médian.

10. Les montants des paiements périodiques en cours attribués pour la veillesse, pour les accidents du travail et les maladies professionnelles (à l'exception de ceux qui couvrent l'incapacité de travail), pour l'invalidité et pour le décès du soutien de famille seront revisés à la suite de variations sensibles du niveau général des gains qui résultent de variations sensibles du coût de la vie.

Article 66.

1. Pour tout paiement périodique auquel le présent article s'applique, le montant de la prestation, majoré du montant des allocations familiales servies pendant l'éventualité, devra être tel que, pour le bénéficiaire-type visé au tableau annexé à la présente Partie, il soit au moins égal, pour l'éventualité en question, au pourcentage indiqué dans ce tableau par rapport au total du salaire du manoeuvre ordinaire adulte masculin, et du montant des allocations familiales servies à une personne protégée ayant les mêmes charges de famille que le bénéficiaire-type.

2. Le salaire du manoeuvre ordinaire adulte masculin, la prestation et les allocations familiales seront calculés sur les mêmes temps de base.

3. Pour les autres bénéficiaires, la prestation sera fixée de telle sorte qu'elle soit dans une relation raisonnable avec celle du bénéficiaire-type.

4. Pour l'application du présent article, le manoeuvre ordinaire masculin sera:

a) soit un manoeuvre-type dans l'industrie mécanique autre que l'industrie des machines électriques;

b) soit un manoeuvre-type défini conformément aux dispositions du paragraphe suivant.

5. Le manoeuvre-type pour l'application de l'alinéa b) du paragraphe précédent sera choisi dans la classe occupant le plus grand nombre de personnes du sexe masculin protégées pour l'éventualité considérée, ou de soutiens de famille de personnes protégées, dans la branche qui occupe elle-même le plus grand nombre de ces personnes protégées ou de ces soutiens de famille; à cet effet, on utilisera la classification internationale type, par industrie, de toutes les branches d'activité économique, adoptée par le Conseil économique et social de l' Organisation des Nations Unies à sa septième session, le 27 août 1948, et qui est reproduite en annexe à la présente convention, compte tenu de toute modification qui pourrait lui être apportée.

6. Lorsque les prestations varient d'une région à une autre, un maneuvre ordinaire adulte masculin pourra être choisi dans chacune des régions, conformément aux dispositions des paragraphes 4 et 5 du présent article

7. Le salaire du manoeuvre ordinaire adulte masculin sera déterminé sur la base du salaire pour un nombre normal d'heures de travail fixé soit par des conventions collectives, soit, le cas échéant, par la législation nationale ou en vertu de celle-ci, soit par la coutume, y compris les allocations de vie chère s'il en est; lorsque les salaires ainsidéterminés diffèrent d'une région à l'autre et que le paragraphe 6 du présent article n'est pas appliqué, on prendra le salaire médian.

8. Les montants des paiements périodiques en cours attribués pour la vieillesse, pour les accidents du travail et les maladies professionnelles (à l'exception de ceux qui couvrent l'incapacité de travail), pour l'invalidité et pour le décès du soutien de famille seront revisés à la suite de variations sensibles du niveau général des gains qui résultent de variations sensibles du coût de la vie.

Article 67

Pour tout paiement périodique auquel le présent article s'applique :

a) le montant de la prestation doit être fixé selon un barème prescrit, ou selon un barème arrêté par les autorités publiques compétentes conformément à des règles prescrites;

b) le montant de la prestation ne peut être réduit que dans la mesure où les autres ressources de la famille du bénéficiaire dépassent des montants substantiels prescrits ou arrêtés par les autorités publiques compétentes conformément à des règles prescrites;

c) le total de la prestation et des autres ressources, après déduction des montants substantiels visés à l'alinéa b) ci-dessus, doit être suffisant pour assurer à la famille du bénéficiaire des conditions de vie saines et convenables et ne doit pas être inférieur au montant de la prestation calculée conformément aux dispositions de l'Article 66;

d) les dispositions de l'alinéa c) seront considérées comme satisfaites si le montant total des prestations payées en vertu de la Partie en question dépasse d'au moins 30 pour cent le montant total des prestations que l'on obtiendrait en appliquant les dispositions de l'article 66 et les dispositions de:

i) l'alinéa b) de l'article 15 pour la Partie III;
ii) l'alinéa b) de l'article 27 pour la Partie V;
iii) l'alinéa b) de l'article 55 pour la Partie IX;
iv) l'alinéa b) de l'article 61 pour la Partie X.

TABLEAU, (ANNEXÉ À LA PARTIE XI)
PAIEMENTS PÉRIODIQUES AUX
BÉNÉFICIAIRES–TYPES

Partie	Eventualité	Bénéficiaire—type	Pourcentage
III	Maladie	Homme ayant une épouse et 2 enfants	45
VI	Chômage	Homme ayant une épouse et 2 enfants	45
V	Vieillesse	Homme ayant une épouse d'âge à pension	40
VI	Accidents du travail et maladies professionnelles : Incapacité de travail	Homme ayant une épouse et 2 enfants	50
	Invalidité	Homme ayant une épouse et 2 enfants	50
	Survivants	Veuve ayant 2 enfants	40
VIII	Maternité	Femme	45
IX	Invalidité	Homme ayant une épouse et 2 enfants	40
X	Survivants	Veuve ayant 2 enfants	40

PARTIE XII.

EGATITÉ DE TRAITEMENT DES RÉSIDANTS NON NATIONAUX

Article 68.

1. Les résidants qui ne sont pas des nationaux doivent avoir les mêmes droits que les résidants qui sont des nationaux. Toutefois, en ce qui concerne les prestations ou les fractions de prestations financées exclusivement ou d'une façon prépondérante par les fonds publics, et en ce qui concerne les régimes transitoires, des dispositions particulières à l'égard des non–nationaux et à l'égard des nationaux nés hors du territoire du Membre peuvent être prescrites.

2. Dans les systèmes de sécurité sociale contribntive dont la protection s'applique aux salariés, les personnes protégées qui sont des nationaux d'un autre Membre qui a accepté les obligations découlant de la Partie correspondante de la convention doivent avoir, à l'égard de ladite Partie, les mêmes droits que les nationaux du Membre intéressé. Toutefois, l'application du présent paragraphe peut être subordonnée à l'existence d'un accord bilatéral ou multilatéral prévoyant une réciprocité.

PARTIE XIII.

DISPOSITIONS COMMUNES

Article 69.

Une prestation à laquelle une personne protégée aurait eu droit en application de l'une quelconque des Parties II à X de la présente convention, peut être suspendue, dans une mesure qui peut être prescrite:

a) aussi longtemps que l'intéressé ne se trouve pas sur le territoire du Membre.

b) aussi longtemps que l'intéressé est entretenu sur des fonds publics ou aux frais d'une institution ou d'un service de sécurité sociale; toutefois, si la prestation dépasse le coût de cet entretien, la différence doit être attribuée aux personnes qui sont à la charge du bénéficaire;

c) aussi longtemps que l'intéressé reçoit en espèces une autre prestation de sécurité sociale à l'exception d'une prestation familiale, et pendant toute période durant laquelle il est indemnisé pour la même éventualité par une tierce partie, sous réserve que la partie de la prestation qui est suspendue ne dépasse pas l'autre prestation ou l'indemnité provenant d'une tierce partie.

d) lorsque l'intéressé a essayé frauduleusement d'obtenir une prestation.

e) lorsque l'éventualité a été provoquée par un crime ou un délit commis par l'intéressé.

f) lorsque l'éventualité a été provoquée par une faute intentionnelle de l'intéressé.

g) dans les cas appropriés, lorsque l'intéressé néglige d'utiliser les services médicaux ou les services de réadaptation qui sont à sa disposition ou n'observe pas les règles prescrites pour la vérification de l'existence de l'éventualité ou pour la conduite des bénéficiaires de prestations.

h) en ce qui concerne la prestation de chômage, lorsque l'intéressé néglige d'utiliser les services de placement à sa disposition.

i) en ce qui concerne la prestation de chômage, lorsque l'intéressé a perdu son emploi en raison directe d'un arrêt de travail dû à un conflit professionnel, ou qu'il a quitté volontairement son emploi sans motifs légitimes.

j) en ce qui concerne la prestation de survivants, aussi longtemps que la veuve vit en concubinage.

Article 70.

1. Tout requérant doit avoir le droit de former appel en cas de refus de la prestation ou de contestation sur sa qualité ou sa quantité.

2. Lorsque dans l'application de la présente convention, l'administration des soins médicaux est confiée à un département gouvernemental responsable devant un parlement, le droit d'appel prévu au paragraphe 1 du présent article peut être remplacé par le droit de faire examiner par l'autorité compétente toute réclamation visant le refus des soins médicaux ou la qualité des soins médicaux reçus.

3. Lorsqur les requêtes sont portées devant des tribunaux spécialement établs pour trater les questions de sécurité sociale et au sein desquels les personnes protégées sont respésentées ,le droit d'appel peut n'être pas accordé.

Article 71.

1. Le coût des prestations attribuées en application de la présente convention et les frais d'administration de ces prestations doivent être financés collectivement par voie de cotisations ou d'impôts, ou par les deux voies conjointement, selon des modalités qui évitent que les personnes de faibles ressources n'aient à supporter une trop lourde charge et qui tiennent compte de la situation économique du Membre et de celledes catégories de personnes protégées.

2. Le total des cotisations d'assurance à la charge des salariés protégés ne doit pas dépasser 50 pour cent du total des ressources affectées à la protection des salariés, de leurs épouses et enfants. Pour déterminer si cette condition est remplie, toutes les prestations accordées par le Membre en application de la convention pourront être considérées dans leur ensemble, à l'exception des prestations aux familles et à l'exception des prestations en cas d'accidents du travail et de maladies professionnelles, si ces dernières relévent d'une branche spéciale.

3. Le Mombre doit assumer une responsabilité gé-

nérale en ce qui concerne le service des prestations attribuées en application de la présente convetion et prendre toutes les mesures nécessaires en vue d'atteindre ce but ; il doit, s'il y a lieu, s'assurer que les études et calculs actuariels nécessaires concernant l'équilibre financier sont établis periodiquement et en tout cas préalablement toute modification des prestations, du taux des cotisatins d'assurance ou des impôts affectés à la couverture des éventualités en question.

Article 72.

1. Lorsque l'administration n'est pas assurée par une institution réglementée par les autorités publiques ou par un département gouvernemental responsable devant un parlement , des resprésentants des personnes protégées doivent participer à l'administration ou y être associés avec pouvoir consultatif dans des conditions prescrites ; la légistation nationale peut aussi prévoir la participation de représentants des employeurs et des autorités publiques.

2. Le Membre doit assumer une responsabilité générale pour la bonne administration des institutions et services qui concourent à l'appliation de la présente convention.

PARTIE XIV.

DISPOSITIONS DIVERSES.

Article 73.

La présente convention ne s'appliquera pas:

a) aux éventualités survenues avant l'entrée en vigueur de la Partie correspondante de la convention pour le Membre intéressé.

b) aux prestations attribuées pour des éventualités survenues après l'entrée en vigueur de la Partie correspondante de la convention pour le Membre intéressé, dans la mesure où les droits à ces prestations proviennent de périodes antérieures à la date de ladite entrée en vigueur.

Article 74.

La présente convention ne doit pas être considérée comme portant revision de l'une quelconque des conventions existantes.

Article 75.

Lorsqu'il en sera ainsi disposé dans une convention adoptée ultérieurement par la Conférence et portant sur une ou plusieurs matières traitées par la présente convention, les dispositions de la présente convention qui seront spécifiées dans la convention nouvelle cesseront de s'appliquer à tout Membre ayant ratifié celle-ci, dès la date de son entrée en vigueur pour le Membre intéressé.

Article 76.

1. Tout Membre qui ratifie la présente convention s'engage à fournir dans le rapport annuel qu'il doit présenter sur l'application de la convention, conformément à l'article 22 de la Constitution de l'organisation internationale du Travail:

a) des renseignements complets sur la législation donnant effet aux dispositions de la convention;

b) les preuves qu'il a satisfait aux exigences statistiques formulées par.

i) les articles 9 a), b), c) ou d); 15 a), b) ou d); 21 a) ou c); 27 a), b) ou d); 33 a) ou b); 41 a), b) ou d); 48 a), b) ou c); 55 a), b) ou d); 61 a), b) ou d) quant au nombre des personnes protégées;

ii) les articles 44, 65, 66 ou 67 quant aux montants des prestations;

iii) l'alinéa a) du paragraphe 2 de l'article 18 quant à la durée des indemnités de maladie;

iv) le paragraphe 2 de l'article 24 quant à la durée des prestations de chômage;

v) le paragraphe 2 de l'article 71 quant à la proportion des ressources qui proviennent des cotisations d'assurance des salariés protégés;

Ces preuves devront être fournies en se conformant autant que possible, quant à leur présentation, aux suggestions faites par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail en vue d'une plus grande uniformité à cet égard.

2. Tout Membre qui ratifie la présente convention adressera au Directeur général du Bureau international du Travail, à des intervalles appropriés, selon ce que décidera le Conseil d'administration, des rapports sur l'état de sa législation et de sa pratique concernant les dispositions de chacune des Parties II à X de la convention qui n'ont pas déjà été spécifiées dans la ratification du Membre dont il s'agit ou dans une notification ultérieure faite en application de l'article 4.

Article 77.

1. La présente convention ne s'applique ni aux marins ni aux marins pêcheurs ; des dispositions pour la protection des marins et des marins pêcheurs ont été adoptées par la Conférence internationale du Travail dans la convention sur la sécurité sociale des gens de mer, 1946, et dans la convention sur les pensions des gens de mer, 1946.

2. Un Membre peut exclure les marins et les marins pêcheurs du mombre, soit des salariés, soit des personnes de la population active, soit des residants pris en compte pour le calcul du pourcentange des salariés ou des résidants qui sont protégés en application de l'une quelconque des Parties II à X couvertes par la ratification.

PARTIE XV.

DISPOSITIONS FINALES

Article 78.

Les ratifications formelles de la présente convention seront communiquées au Directeur général du Bureau internatioanl du Travail et par lui enregistrées.

Article 79.

1. La présente convention ne liera que les Membres de l'Organisation internationale du Travail dont la ratification aura été enregistrée par le Directeur général.

2. Elle entrera en vigueur douze mois après que les ratifications de deux Membes auront été enregistrées par le Directeur général.

3. Par la suite, cette convention entrera en vigueur pour chaque Membre douze mois après la date où sa rafification aura été enregistrée.

Article 80.

1. Les déclarations qui seront communiqueés au Directeur général du Bureau international du Travail, conformément au paragraphe 2 de l'article 35 de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, devront faire connaître :

a) les territoires pour lesquels le Membre intéressé s'engage à ce que les dispositions de la convention ou de certaines de ses Parties soient appliquées sans modification ;

b) les territoires pour lesquels il s'engage à ce que les dispositionas de la convention ou de certaines de ses Parties soient appliquées avec des modifications, et en quoi consistent lesdites modifications ;

c) les territoires auxquels la convention est inapplicable et, dans ces cas, les raisons pour lesquelles elle est inapplicable ;

d) les territoires pour lesquels il réserve sa décision en attendant un examen plus approfondi de la situation à l'ègard desdits territoires.

2. Les engagements mentionnés aux alinéas a) et b) du premier paragraphe du présent article seront réputés parties intégrantes de la ratification et porteront des effets identiques.

3. Tout Membre pourra renoncer, par une nouvelle déclaration, à tout ou partie des réserves contenues dans sa déclaration antérieure en vertu des alinéas b), c), et d) du premier paragraphe du présent article.

4. Tout Membre pourra, pendant les périodes au cours desquelles la présente convention peut être dénoncée conformément aux dispositions de l'article 82, communiquer au Directeur général une nouvelle décla ration modifiant à tout autre égard les termes de toute déclaration antérieure et faisant connaître la situation dans des territoires déterminés.

Article 81

1. Les déclarations communiquées au Directeur général du Bureau international du Travail conformément aux paragraphes 4 et 5 de l'article 35-de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail doivent indiquer si les dispositions de la convention ou des Parties auxquelles elles se réfèrent seront appliquées dans le territoire avec ou sans modifications; lorsque la déclaration indique que les dispositions de la convention ou de certaines de ses Parties s'appliquent sous réserve de modifications, elle doit spécifier en quoi consistent lesdites modifications.

2. Le Membre ou les Membres ou l'autorité internationale intéressés pourront renoncer entièrement ou partiellement, par une déclaration ultérieure, au droit d'invoquer une modification indiquée dans une déclaration antérieure.

3. Le Membre ou les Membres ou l'autorité internationale intéressés pourront, pendant les périodes au cours desquelles la convention peut être dénoncée conformémentaux dispositions de l'article 82, communiquer au Directeur général une nouvelle déclaration modifiant à tout autre égard les termes d'une déclaration antévrieure et faisant connaître la situation en ce qui concerne l'application de cette convention.

Article 82

1. Tout Membre ayant ratifié la présente convention peut, à l'expiration d'une période de dix années après la date de la mise en vigueur initiale de la convention, dénoncer la convention, ou l'une de ses Parties II à X, ou plusieurs d'entre elles, par un acte communiqué au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistré. La dénonciation ne prendra effet qu'une année après avoir été enregistrée.

2. Tout Membre ayant ratifié la présente convention qui, dans le délai d'une année après l'expiration de la période de dix années mentionnée au paragraphe précédent, ne fera pas usage de la faculté de dénonciation prévue par le présent article sera lié pour une nouvelle période de dix années et, par la suite, pourra dénoncer la convention ou l'une de ses Parties II à X, ou plusieurs d'entre elles, à l'expiration de chaque période de dix années dans des conditions prévues au présent article.

Article 83

1. Le Directeur général du Bureau international du Travail notifiera à tous les Membres de l'Organisation internationale du Travail l'enregistrement de toutes les ratifications, déclarations et dénonciations qui lui seront communiquées par les Membres de l'Organisation.

2. En notifiant aux Membres de l'Organisation l'enregistrement de la deuxième ratification qui lui aura été communiquée, le Directeur général appellera l'attention des Membres de l'Organisation sur la date à laquelle la présente convention entrera en vigueur.

Article 84.

Le Directeur général du Bureau international du Travail communiquera au Secrétaire général des Nations Unies, aux fins d'enrégistrement, conformément à l'article 102 de la Chatre des Nations Unies, des renseignements complets au sujet de toutes ratifications, de toutes déclarations et de tous actes de dénonciation qu'il aura enregistrés conformément aux articles précédents

Article 85.

Chaque fois qu'il le jugera nécessaire, le Conseil d'administration du Bureau international du Travail présentera à la Conférenece générale un rapport sur l'application de la présente convention et examinera s'il y a lieu d'inscrire à l'ordre du jour de la Conférence la question de sa revision totale ou partielle.

Article 86.

1. Au cas où la Conférence adopterait une nouvelle convention portant revision totale ou partielle de la présente convention, et à moins que la nouvelle convention ne dispose autrement:

a) la ratification par un Membre de la nouvelle convention portant revision entraînerait de plein droit, nonobstant l'artlcle 82 ci-dessus, dénonciation immédiate de la présente convention, sous réserve que la nouvelle conventlon portant revision soit entrée en viguer;

b) à partir de la date de l'entrée en vigeur de la nouvelle convention portant revision, la présente convention cesserait d'être ouverte à la ratification des Membres.

2. La présente convention demeurerait en tout cas en vigueur dans sa forme et teneur pour les Membres qui l'auraient ratifiée et qui neratifieraient pas la convention portant revision.

Article 87.

Les versions française et anglaise du texte de la présente convention font également foi.

ANNEXE

Classification internationale type, par industrie, de toutes les branches d'activité économique.

NOMENCLATURE DES BRANCHES ET DES CLASSES

Branche 0. Agriculture, sylvicultute, chasse et pêche:
01. Agriculture et élevage.
02. Sylviculture et exploitation forestière.
03. Chasse, piégeage et repeuplement en gibier.
04. Pêche.
Branche 1. Industries extractives:
11. Extraction du charbon.
12. Extraction des minerais.
13. Pétrole brut et gaz naturel.
14. Extraction de la pierre à batir, de l'argile et du sable.
19. Extraction de minerais non métallifères, non classés ailleurs.
Branches 2–3. Industries manufacturières:
20. Industries des denrées alimentaires (à l'exclusion des boissons).
21. Industrie des boissons.
22. Industries du tabac.
23. Industries textiles.

24. Fabrication de chaussures, articles d'habillement et autres articles faits avec des matières textiles.
25. Industries du bois et du liège (à l'exclusion de l'industrie du meuble).
26. Industries du meuble et de l'ameublement.
27. Industries du papier et fabrication d'articles en papier.
28. Impression, édition et industries connexes.
29. Industries du cuir et des articles en cuir (à l'exclusion de la chaussure).
30. Industries du caoutchouc.
31. Industries chimiques et de produits chimiques.
32. Industries des dérivés du pétrole et du charbon.
33. Industries des produits minéraux non métalliques (à l'exclusion des dérivés du pétrole et du charbon)
34. Industries métallurgiques de base.
35. Fabrication de produits métallurgiques (à l'exclusion des machines et du matériel de transport).
36. Construction de machines (à l'exclusion des machines électriques).
37. Construction de machines, appareils et fournitures électriques.
38. Construction de matériel de transport.
39. Industries manufacturières diverses.

Branche 4. Construction:

40. Construction.

Branche 5. Electricité, gaz, eau et services sanitaires:

51. Electricité, gaz et vapeur.
52. Services des eaux et services sanitaires.

Branche 6. Commerce, banque, assurances, affaires immobilières:

61. Commerce de gros et de délail.
62. Banques et autres établissements financiers.
63. Assurances.
64. Affaires immobilières.

Branche 7. Transports, entrepôts et communications:

71. Transports.
72. Entrepôts et maganins.
73. Communications.

Branche 8. Services:

81. Services gouvernementaux.
82. Services fournis au public et aux entreprises.
83. Services des loisirs.
84. Services personnels.

Branche 9. Activités mal désignées:

90. Activités mal désignées.

Ἄρθρον δεύτερον.

Πᾶσα διάταξις τῆς κειμένης νομοθεσίας παρέχουσα τυχὸν μείζονα πλεονεκτήματα εἰς τὰ διὰ τῆς, ὑπὸ τοῦ παρόντος νόμου, κυρουμένης Συμβάσεως προστατευόμενα πρόσωπα, τηρεῖται ἐν ἰσχύϊ, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 19 παρ. 8 τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου τῆς Διεθνοῦς Ὀργανώσεως Ἐργασίας, κυρωθέντος διὰ τοῦ Ν.Δ. 399]1947.

Ἄρθρον τρίτον.

Διὰ Β. Διατάγματος ἐκδοθησομένου προτάσει τοῦ ἐπὶ τῆς Ἐργασίας Ὑπουργοῦ, ἐντὸς ἔτους ἀπὸ τῆς ἐπικυρώσεως τῆς παρούσης Συμβάσεως, θέλουσιν ὁρισθῆ αἱ διατάξεις αἵτινες δυνατὸν νὰ ἐξαιρεθῶσι τῆς ἐφαρμογῆς συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 2 αὐτῆς, ὡς καὶ πᾶσα ἄλλη λεπτομέρεια.

Ἄρθρον τέταρτον.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἄρχεται ἀπὸ τῆς Διεθνοῦς ἰσχύος αὐτῆς.

Ὁ παρὼν Νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' Ἡμῶν σήμερον κυρωθείς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 1 Ἰουνίου 1955

ΠΑΥΛΟΣ
Β.

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΑΝΔΡ. ΣΤΡΑΤΟΣ

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 2 Ἰουνίου 1955

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΚΛ. ΘΕΟΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΚ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ